

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

“এবং দৃষ্ট্বা তমক্রুরঃ প্রসন্ন-হৃদয়েন্দ্রিয়ঃ ।
তুষ্ঠাব পুণ্ডরীকাক্ষং ভক্ত্যাবনতকক্ষরঃ ॥” *

অক্রুর উবাচ—

ননতোহস্ম্যহং ত্রাখিল-হেতু-হেতুং নারায়ণং পুরুষমাদ্যমব্যয়ম্ ।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোশাদ্ ব্রহ্মাবিরাসীদ্যত এষ লোকঃ ॥ ১ ॥
ভূস্তোয়মগ্নিঃ পবনঃ খমাদিশ্মহানজাদিশ্মন ইন্দ্রিয়াণি ।
সৰ্কেন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সৰ্কে যে হেতবস্তে জগতোহঙ্গভূতাঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ ।

(অক্রুর উবাচ)

অহং অখিলহেতুহেতুং (অখিলশ্চ—ব্যাপ্তিপ্রপঞ্চশ্চ যে হেতবঃ
মহাদায়ঃ তেষামপি হেতুং কারণং, কিম্বা অখিলানাং হেতুঃ—
ব্রহ্মা তস্তাপি হেতুং পুরুষমিতি পুরুষাকারত্বমেব সৰ্কেহেতু-
হেতুত্বং) আদ্যং (মহৎশ্রুতং) অব্যয়ং (নির্যিকারস্বরূপং)
পুরুষং নারায়ণং ত্বা (ত্বাং) নতঃ অগ্নি (ভবামি) যন্নাভিজাতাং
(যশ্চ ভগবতঃ নাভেজ্যতাং) অরবিন্দকোষাং (কমলমুকুলাং
পশ্চাৎ বিকসিতাং) ব্রহ্মা আবিরাসীং (আবির্ভূত্ব) যতঃ (ব্রহ্ম-
সকাশাং) এষঃ লোকঃ (ভবতি) ॥ ১ ॥

ভূঃ (পৃথিবী), তোয়ং (জলং), অগ্নিঃ পবনঃ খং (আকাশং),
আদিঃ (আকাশাদিঃ কারণং অহঙ্কারঃ, তস্তাপি কারণং)
মহান্ (মহত্ত্বং, তস্তাপি কারণং) অজা (মূলপ্রকৃতিঃ, সা হি
সৰ্কেকার্য্যাকাং) আদিঃ (আদিভূতা, কিম্বা তস্তাঃ আদিঃ—
পুরুষঃ) মনঃ ইন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানকর্শ্মোভয়েন্দ্রিয়াণি দশ) সৰ্কেন্দ্রি-
য়ার্থাঃ (ইন্দ্রিয়বিষয়ভূতাঃ) বিবুধাঃ চ (দেবা অপি, এতে)
যে সৰ্কে জগতঃ হেতবঃ, তে (তব) অঙ্গভূতাঃ (শরীর-
ভূতাঃ ভবন্তি) ॥ ২ ॥

* শ্লোকোহয়ং শ্রীবিজয়ধ্বজসম্মতঃ ।

+ নতোহস্ম্যহং ত্রাখিলহেতুভূতং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

চত্বারিংশে ততোহক্রুরঃ কৃষ্ণঃ মত্বেশ্বরেশ্বরম্ ।

প্রণম্য ভক্ত্যা তুষ্ঠাব সগুণাগুণভেদতঃ ॥

শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি—নতোহস্মীতি । হে কৃষ্ণ ! ত্বা ত্বাং নতোহস্মি
ত্বমস্মৎপিতৃব্যঃ কুতো মাং বালং নতোহসি ? তত্রাহ—অদ্যং পুরুষ-
মব্যয়ং চানাদিনিধনমিত্যর্থঃ । কুত এতৎ অখিলহেতুনাং হেতুং
স তু নারায়ণো নাহমিতি চেত্তত্রাহ—নারায়ণং ত্বাং । কিং নারায়ণ
ইতি মাং শৌমি ? কাত্র স্তুতিঃ সত্যমেবেত্যাহ—যন্নাভিজাতাদিতি ।
যতো ব্রহ্মণঃ ॥ ১ ॥

অখিলহেতুত্বং প্রপঞ্চয়তি—ভূরिति । স্বস্তাদিরহঙ্কারঃ অজা
মায়া তস্তা আদিঃ পুরুষঃ এতে যে জগতো হেতবস্তে সৰ্কে
তবঙ্গভূতা অঙ্গাচ্ছ্রীমূর্তেভূতাঃ উপসর্জনভূতা বা ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদৈশ্বর্যবতোষণী ।

শেষাসন-শ্রীনারায়ণরূপেণ দর্শনাদানৌ তদ্রূপবর্ণনেনৈব স্তবন্
প্রণমতি—নতোহস্মীতি । পুরুষঃ পরমেশ্বরঃ, অরবিন্দস্য কোশাদিতি
লৌকিকপদ্মবৎ গ্রাক্ মুকুলরূপেণ জন্মতঃ আবিরাসীদिति শ্রীব্রহ্মণঃ
শ্রীভগবদ্গুণাবতারতয়া নিত্যত্বাভিপ্রায়েণ অবতারাণাং নিত্যত্বং

শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতমেব । যদ্বা জাতঃ ব্রহ্মণঃ সমষ্টিজীব-
রূপত্বাৎ এষ বিবিধবৈচিত্রীময়ঃ সর্বো লোকঃ প্রপঞ্চঃ অত্ৰৈতৈ-
র্কীৰ্ত্ত্যাত্মাৎ । তত্র হে শ্রীকৃষ্ণেতি শ্রীকৃষ্ণতয়ৈব তস্য প্রত্যভিজ্ঞানাত্
অত এব নহু স্বস্বপিতৃব্য ইত্যাদি ব্যাখ্যানঃ, অথবা সাক্ষাচ্চতুর্ভূজত্বা-
দিনা পরমেশ্বরতয়া দর্শনে তাদৃশব্যাখ্যানরূপপত্তিঃ, সত্যমেবেত্যাহেতি
যন্নাভিজাতাদিত্যাদিস্বরূপমাত্রকথনাৎ স্তুতির্ন স্যাদেবেত্যভিপ্রায়েণ
বস্তুতশ্চ সর্বোৎকর্ষময়স্য স্বরূপমাত্রকথনমাত্রৈহপাশ্র্যতো মহাবিশে-
ষণে পরমোৎকর্ষসম্পত্ত্যা পরমা স্তুতিঃ পর্যাবস্যাতেব ।

যদ্বা তামেবেতি লেখ্যে লেখকভ্রমাৎ সত্যমেবেতি, অথবা
অখিলস্য জগতো হেতুনামুৎপাদকানাং হেতুং অত এব নারস্য
জীবসমূহস্য অয়নমাশ্রয়ং অত এব সর্বেষামাদৌ বর্তমানত্বাচ্ছেষ্ট-
ত্বাদ্বা আশ্রয়ং পুরুষমীশ্বরং হেতুত্বেনপি মৃদাদীনাং ঘটাত্মপত্ত্যে চ প্রাপ্তং
ব্যয়ং নিরস্যতি অব্যয়মিতি অখিলহেতুহেতুত্বাদিকমেব দর্শয়তি—
যদিতি । এষঃ চতুর্দশভূবনায়কো লোকঃ চরাচরজীবজাতং বা অখিল-
জগৎস্রষ্টৃ ব্রহ্মণোনিকমলনাভেন্নাখিলহেতুহেতুত্বাদিকং তথা তাবতাপি
পদ্মজন্মনা সরোবরস্যেব কিঞ্চিদ্ব্যয়ং স্বতঃ সিদ্ধমেবেতি ॥ ১ ॥

ভাদীনী মহাত্মানি পঞ্চ, আদিশব্দস্য সাপেক্ষত্বান্নিস্তরবর্তমানত্ব
স্বসৈবাদিতয়াহঙ্কারঃ এবমগ্রেহপি । অজেতি পৃথক্ পদং, ততশ্চাহ-
ঙ্কারাদিপুরুষান্তাশ্চকারঃ মনস্যেব বুদ্ধিচিন্তয়োরন্তর্ভাবঃ, ইন্দ্রিয়ানি
দশ, ইন্দ্রিয়ার্থা বিষয়াঃ পঞ্চ, এবমেতে পঞ্চবিংশতিঃ, বিবৃণাঃ শ্রোত্রা-
ত্বধিষ্ঠাতারো দিগ্‌বাতাশ্চ দশ, মনআত্মন্তঃকরণচতুষ্টয়স্য চন্দ্র-ব্রহ্ম-
রুদ্র-ক্ষেত্রজাশ্চকার ইতি চতুর্দশ যে চাত্রে জগতো হেতবঃ কালকর্ষ-
স্বভাবাদয়স্তত্তদধিষ্ঠাতারস্তে সর্বো অত্ৰৈতৈর্কীৰ্ত্ত্যাত্মমেব । পক্ষান্তরেচ
নহু আদিকারণান্তত্বানি বহুনি সন্তি সত্যং তাত্তপি ত্বত এবোৎ-
পন্নানীত্যাং—ভূরিতি । অঙ্গং ব্রহ্ম তত্তেজোরূপবিভূতিত্বাৎ তস্মা-
হুদ্ভূতাঃ । যদ্বা অঙ্গ হে ভগবন্! তে ত্বত এবভূতাঃ প্রাপ্তংপন্নঃ
অন্তং সমানঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

আদিশব্দেন পৃথিব্যাদীনাং কারণভূতোহহঙ্কার উচ্যতে অজা
মূলপ্রকৃতিঃ সা কার্য্যাণামাদিভূতা যে জগতো হেতবঃ তে তব
অংশভূতা ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অন্তোষীদিত্যুক্তাং স্তুতিমেব দর্শয়তি চত্বারিংশেন—নতোহস্মী-
ত্যাদিনা । তাবৎসর্বজগৎকারণত্বসর্বান্তরত্বাদিভিঃ স্তবগ্নমঙ্করোতি
নতোহস্মীতি দ্বাভ্যাম্ । অখিলহেতুহেতুং স্বামহং নতোহস্মি অখিলস্ত
ব্যাপ্তিপ্রপঞ্চস্ত যে হেতবো মহাদায়ন্তেষামপি হেতুং কারণমিত্যর্থঃ ।
নয়খিলহেতুহেতুঃ সদব্রহ্মাশ্রয়াকাশপ্রাণাদিষুতমো ন ত্বমিত্যত আহ
নারায়ণমিতি । কৃত্বঙ্গকারণত্বশ্রামেকনিষ্ঠত্বে “ন তৎসমশ্চাত্তাধিকশ্চ
দৃশ্যতে” ইত্যুক্তরীত্য নিঃসমাত্তাধিকাদিতীয়বৎসিদ্ধ্যা তত্শৈকনিষ্ঠত্বস্ত
বাচ্যত্বাৎ সদাদিসামান্ত্রশব্দঘটিকারণবাক্যাভিপ্রেতকারণবস্তুবিশেষা-
কাজ্জা-শামকেন বিশেষণদ্বায়কনারায়ণপদঘটিতেন

“একো হৈব নারায়ণ আসী” দিতিবাক্যেন নারায়ণতরস্ত নিষেধ-
পূর্বকং তত্শৈব কারণত্বং শ্রাবয়তা কারণত্বেনাবগতো নারায়ণ এব, সচ
ত্বমেবেতি ভাবঃ । নয়ত্বং নারায়ণ ইতি স এবাখিলহেতুরিতি চ
তথাপি মমাপি কারণান্তরং শ্রান্তত্বাহ—পুরুষমাদিঃ আদিপুরুষং
কারণত্বপরাষ্ঠাভূতং স্বয়ং কারণান্তররহিতমিত্যর্থঃ এবমপ্যব্যয়ং
নির্ধিকারং বিকারাণাং শরীরভূতচিদচিদগতত্বাদিতি ভাবঃ । অখিল-
হেতুহেতুত্বমেব প্রপঞ্চয়তি—যন্নাভীতি । এষ পরিদৃশ্যমানো ব্যাপ্তি-
প্রপঞ্চঃ যতো বভূব স ব্রহ্মা চতুর্মুখঃ যন্ত তব নাভেজ্যতাদরবিন্দ-
কোশাৎ আবিরাসীৎ উদভবৎ । অনেন ব্যাপ্তিস্থিতিশ্চতুর্মুখধারিকা
সমষ্টিস্বদ্বারিকেতি দর্শিতম্ ॥ ১ ॥

নহু কিমিদমখিলহেতুত্বং নিমিত্তরূপমুতোপাদানস্বরূপমিত্যাশ-
ঙ্কারামুভয়বিধক্ষেত্যাভিপ্রেত্যাং—ভূরিতি । পৃথ্ব্যাদীত্যাকাশান্তানি
পঞ্চভূতানি তেষামাদিঃ কারণং অহঙ্কারঃ তথা তত্শাপি কারণং
মহান্ তত্শাপ্যাদিকারণমজা মূলপ্রকৃতিঃ সা হি সর্বকার্য্যাণামাদি-
ভূতা তথা সাত্ত্বিকাহঙ্কারকার্য্যভূতানীন্দ্রিয়ানি জ্ঞানকর্ষোভয়েন্দ্রি-
য়ানি মনশ্চ তেষামধিষ্ঠাতারো বিবৃণা দেবাঃ দিগ্‌বাতার্ক-প্রচেতোহ-
শ্বি-বহ্নীন্দ্রোপেন্দ্র-মিত্র-প্রজাপতি-চন্দ্রমসঃ, ইন্দ্রিয়ানার্থা বিষয়াঃ শব্দাদয়-
শ্চেতি যে জগতো হেতবস্তে সর্বো তে তবাস্তভূতাঃ শরীরভূতাঃ
অনেন মূলপ্রকৃতিবিশিষ্টো মহাদাশরীরকতয়া তত্তদ্রূপেণ পরিণত
ইতুপাদানত্বমুক্তম্ মূলপ্রকৃতের্মহাদাদীনাঞ্চ শরীরত্বকথনে নিয়ন্তৃ-
নিধাম্য ভাবসিদ্ধিনিমিত্তত্বমপ্যুক্তং, জগতো যে হেতবঃ ইতি জগদন্ত-
ভূতজ্ঞানবিকাসায়ক কার্য্যাবস্থজীবকারণভূতজ্ঞানমসঙ্কোচরূপকারণা-

জীবানামপি তদন্তপ্রতীত্যা জীবান্ প্রতাপাদাননিমিত্ত-
রূপোভয়বিধকারণত্বাসিদ্ধিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী ।

অক্রুরস্ততিব্যাপদেশেন বিদদধিকারযোগ্যং ভগবত্পাসনাপ্রকারং
নিরূপয়ত্যাশ্মিন্নধ্যয়ে তত্রাক্রুরো ভগবন্তং দৃষ্টোত্তরং কিং চকারেতি
পরীক্ষিতো মানসীঃ শঙ্কাঃ শুকঃ পরিহরতি—এবমিতি ॥ ০ ॥

নম্যন্তানম্যো বৈশিষ্ট্যশ্চ জ্ঞাপনায় ব্যাবর্ত্তকলক্ষণমাহ—অখিলেতি
কদাচিন্নেত্যত্থা প্রতীতিং নিবারয়তি—ভূতমিতি । যদেতন্নিমিত্ত-
কারণত্বং তং কদাচিন্নাপগচ্ছতীত্যর্থঃ । “অখিলেহেতুহেতু”মিতি পাঠে
উপাদানকারণানামপি কারণমিত্যর্থঃ । কিং নামধেয়োহয়মিতি তত্রাহ
নারায়ণমিতি । অরবিরুদ্ধত্বায়া গুণান্তেষাময়নং, নহু তর্হি কিময়ং
শব্দগুণাশ্রয়েনাকাশ ইতি চেত্তত্রাহ—পুরুষমিতি পূর্ণষড়্গুণম্
আকাশশৈবগুণগুণত্বান্মহান্ বিশেষঃ, নহু “আকাশো বৈ নামরূপয়ো-
নির্কর্ষিতে”তিশ্রুতেরবিনাশিত্বেনাখিলেহেতুত্বং নরসমুদায়ো নারমিতি
নরসমুদায়াদিসর্বপদার্থত্বাবকাশপ্রদত্বেনাশ্রয়েন নারায়ণশব্দবাচ্যত্বং
আকাশশ্চ কিং ন শ্রাদিত্যতো বাহ—

পুরুষমিতি পুরুষশ্চাপি পিতৃপিতামহাদিবদৃষ্টমুদাদিবদ্বা বীজপর-
স্পরা শ্রাদিতি তত্রাহ—আদিমিতি । ঐশেষিকপক্ষে যথা পর-
মাণোঃ কারণত্বং পর্যাপ্তম্ এবমত্রাপীত্যর্থঃ । এবমিতিশ্চাপি
সগর্ভকর্কটবদ্বিনাশিত্বং শ্রাং কিং নেত্যাহ—অব্যয়মিতি । ন
কেবলং অষ্টত্বেনাশ্চ কারণত্বং পর্যাপ্তমপি তু সংহর্ত্ত্বেনাপীতি
ভাবেনাহ—আদিমিতি । “অদভক্ষণ” ইতিধাতোঃ অত্ভাদিমিত্যর্থঃ
সংহর্ত্ত্বমপ্যগ্নিন্ পর্যাপ্তিমতিপ্রকটনায়ান্ প্রত্যয়প্রয়োগঃ, “জীবো
জীবশ্চ জীবন”মিতিজ্ঞায়েন অতুরশ্চাপ্যাত্মো হতা শ্রাদিত্যতো বাহ—
অব্যয়মিতি । সর্ববারণে বিরুদ্ধে জাগ্রতি পর্যাপ্তকারণত্বমশ্চ
কথমিতি তত্রাহ—যন্নাভীতি । বিরুদ্ধশ্চ কারণত্বং তর্হি কথমিতি
তত্রাহ—যত ইতি । যতো বিরুদ্ধাল্লোকো দেবলোকোহভূদিতি
শেষঃ ॥ ১ ॥

আদিত্বং স্পষ্টয়তি—ভূরিতি—“আয়ন আকাশঃ সমুত” ইতি
শ্রুতিঃ, আদিভূতাদিরহস্যারঃ অজা চ আদিশ্চ অজাদিঃ প্রকৃত্যথ্যা-
কারণমিত্যর্থঃ । ন কেবলমশ্চ সমস্তাচেতনহেতুত্বং কিন্তু চেতন-
রাশেরিত্যাশয়েন বাহ—অজাদিরিতি । ব্রহ্মাদিচেতনসজ্জ অজাদিঃ

যে সর্বের অজাদয়ো জগতো হেতবো বথাযোগ্যকারণানি তে সর্বের
তবাস্তুতা অস্মেভ্যো জাতাঃ “পদ্মাং ভূমি”রিতি শ্রুতেঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্ভীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যথা কারণবাক্যানাং ত্রয়োব তাৎপর্যাং তথোপাসনাবাক্যানাম-
পীত্যাহ—আমিতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

সপ্তত্রিংশে তু সমুদ্রঃ স্তোত্রং চক্রে মনোহরম্ ॥

চতুর্দা জাতমাহাত্ম্যাসিকসিদ্ধান্তে ঈর্য্যতে ॥

স্বরূপেণ প্রমাণেন যুক্তা বস্তুস্বরূপতঃ ।

অবতারকলৈশ্চৈব সর্বশ্চৈব বিনির্গমঃ ॥

রাজসে স্তোত্রকর্ত্তায়ং মধ্যমো বিনিরূপাতে ।

উত্তমে নারদো বক্তা বস্তুদেবাদয়স্তথা ॥

বস্তু বস্তু যথা ভাবন্তেন তাদৃগ্নিরূপাতে ।

সর্বং যুক্তং ভগবতি ন সর্বং সর্বং এব চ ॥

তত্র প্রথমং স্বরূপং কীর্ত্তয়ন্ নমস্করোতি—নতোহস্মাহমিতি ।
ত্বং সাক্ষাদগ্রে আবির্ভূতং কনিষ্ঠশঙ্কা তু নাস্ত্যেব, যতোহখিল-
লোকশ্চাপি জগতত্বং হেতুঃ অখিলেহেতুত্ব উপপত্তিঃ প্রমাণং চাহ—
নারায়ণমিতি । আদৌ ব্রহ্মাণ্ডে নারায়ণাদেব সর্বং জাতমিতি
সম্বলোকপ্রসিদ্ধং, শ্রুতিশ্চ “পুরুষো হ বৈ নারায়ণোহকাময়তে”তি
তথা পুরুষস্বক্তে তদর্থমেব পুরুষমিত্যাহ “নৈতাবন্মাত্রপরম্”মিতি
বক্তরি ভর্ত্তারং তস্তাপি মূলভূতমিতি বক্তুমপ্যয়মস্বরূপং নিরূপয়তি
অথবা ব্রহ্মাণ্ডমধ্যস্থিতজগত এব কারণত্বেন ভগবান্ নিরূপাতে,
তাদৃশমেব রূপং প্রকটিতমিতি তত্রৈবাদ্যাতা ব্যাষ্ট্যাপেক্ষা মূলরূপতা
অবিনাশিত্বং চ লোকে কর্ত্ত্বমেব যেন প্রকারেণ তমাহ—যন্নাভি-
জাতাদিতি । যশ্চ ভগবতো নাভেজ্জাতাং অরবিন্দকোশাং কমল-
মুকুলাং পশ্চাৎকিসিতাং তত্র স্থিতো ভ্রমর ইব আবিরাসীং ব্রহ্মা
যতো ব্রহ্মণঃ সকাশাং এষ লোকঃ সর্বোহপি প্রপঞ্চঃ ॥ ১ ॥

এবং জগৎকারণমুপপাদ্য কার্য্যকারণয়োর্কৈলক্ষণ্যাসিদ্ধার্থং ভগ-
বতো নিত্যমুক্তত্বং জীবনাং তৎকৃপয়া তথাত্মমিতি বক্তুং কার্য্যভূত-

প্রপঞ্চস্ত স্বরূপমাহ—ভূস্তায়মিতি । এতস্ত বা মূলভূতত্বপ্যাপনায় তত্ত্বান্তেতস্মাদেবোৎপন্নানীত্যাহ—ভূস্তায়মিতি । মূলভূতানি চেৎ এবং পরমিতি জ্ঞাতব্যম্ এবং ক্রমস্তত্র ন বিবক্ষিতঃ । প্রামপক্ষে তু বিবক্ষিত ইতি গণনার্থং বা স্থলাৎ স্বপ্নে বুদ্ধিনিবেশার্থং খাস্তানি পঞ্চভূতানি আদিরহকারঃ মহান্ মহত্ত্বম্, অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পুরুষঃ ততো মনঃ মনসা পুরুষঃ সৰ্বং কৰোতীত্যাধিদৈবিকমনো-বিবক্ষয়া ব্যাক্রমেণাপি নিরূপিতং, ইন্দ্রিয়গি চকারাদ্বন্ধিঃ প্রাণশ্চ ততঃ সৰ্বৈন্দ্রিয়ার্থা গন্ধাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ চকারাৎ তদবাস্তুরভেদাঃ স্রাদয়শ্চ কিং বহুনা সৰ্ব এব বিষয়াঃ ঘটাদয়ঃ অগাদয়শ্চ চকারা-ত্তজ্জনি তর্পনি স্রুখাদীনি এতে হি সৰ্বে যদ্যপি জগতো হেতবঃ তথাপি তে অঙ্গাজ্জাতাঃ অক্ষরাৎ তন্ত্ৰৈবাক্ষরশ্চতেঃ, “এক পুচ্ছ”নিত্যাদৌ অতঃ কারণাৎ স্বমেব জগদ্ধেতুরিতি স্বরূপেণ মাহায়াসুক্তম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চত্বারিংশে স্বেষ্টদেবং তুষ্ঠাব বিবিধা ক্রবন্ ।

উপাসনা উপাশ্রাংশ্চ গান্ধিনী-নন্দনো নমন ॥

অখিলানাং হেতুর্ব্রহ্মা তস্তাপি হেতুং পুরুষমিতি পুরুষাকারণ-মেব সর্বহেতুহেতুত্বম্, আদ্যমপ্যয়মিত্যানাদিনিধনত্বং সর্বহেতুহেতুত্বং বিব্রণোতি—যন্মাভীতি ॥ ১ ॥

কিঞ্চ পৃথিব্যাদয়ঃ পদার্থাস্তব পুরুষাকারণাশ্চ চিদানন্দময়শ্চৈব-জ্ঞানাং বিভূতয় ইত্যাহ—ভূরিতি । আদিরহকারঃ অজাদিঃ প্রধান-জীবকালকর্মাদিবস্তুমাত্রম্, এতে যে জগতো হেতবস্ত সৰ্বৈ তব অঙ্গভূতাঃ অঙ্গাঃ শ্রীমূর্তেভূতা জাতাঃ, যজ্ঞক্ৰম “বাচাং বহ্নেঃস্বং ক্ষেত্র”মিত্যাदि ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিখ্যাতভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

চত্বারিংশে তু গোবিন্দং বিজ্ঞায় নিখিলেশ্বরং ।

তুষ্ঠাব পরয়া ভক্ত্যা প্রণতো গান্ধিনী-সুতঃ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ ! ত্বাহং নতোহস্মি । নহু পিতৃব্যদ্বং কিমিতি বালং মাং নমসি তত্রাহ—আশ্রং পুরুষং অব্যয়ং নির্বিকারং, কৃত এতং অখিলহেতুর্ব্রহ্মা তস্যাপি হেতুং তদেব স্মৃটয়তি যন্মাভীতি । এব বিরাড্রূপঃ ॥ ১ ॥

অখিলহেতুহেতুতাং প্রপঞ্চয়তি—ভূরিতি । খং গগনং তস্যাদি-রহকারঃ, অজা প্রকৃতিঃ আদিনা কালঃ অর্থাঃ বিষয়াঃ, বিব্রুধাঃ করণাধিষ্ঠাতারো দেবাঃ যে জগতো হেতবস্তে সৰ্বৈ তবান্ধভূতা-স্বদধীনব্রহ্ম ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমুক্তশুদ্ধকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

গিরা গন্ধাদয়ান্তৌষীদিতি নির্দিষ্টাক্রুরকৃতা ভগবৎস্তুতিশ্চত্বারিংশে প্রপঞ্চ্যতে—অক্রুর উবাচেতি । তত্রাদৌ সর্বাকারণ-কারণত্বাদিনা শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি—নতোহস্মীতি । স্বা স্বাং শ্রীকৃষ্ণমহং নতো-হস্মীতি । নমনীয়ত্বে হেতুং দর্শয়িতুং তমেব বিশিনষ্টি—অখিল-হেতুনাং প্রকৃতিপুরুষকালাদীনাং হেতুং নিঃসমানাতিশয়ং সর্ব-বেদৈকবেদ্যং মুখ্যং বিশ্বাকারণমিত্যর্থঃ ।

“প্রধানক্ষেত্রজপতিগুণেশঃ”

“জঃ কালকালো গুণী সর্ববিদ্যঃ”

“যঃ কারণং করণাধিপাধিপঃ কৃষ্ণ এব পরো দেবঃ”

“ন তৎসমশ্চাত্ত্যাদিকশ্চ দৃশ্যতে” “সৰ্বৈ বেদা যৎপদমামনন্তি” ইত্যাদিশ্রুতেঃ—

“অহং সর্বস্ত প্রভবো মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে ।”

“বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেদা” ইতি স্মৃতেশ্চ । নহু সর্বাকারণাকারণত্বে বিকারিত্বপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—অব্যয়মিতি । নির্বিকারস্বরূপমিত্যর্থঃ । ত্বচ্ছক্তিবিক্ষেপতত্ত্বপরিণামঃ সংসার ইতি ভাবঃ । মহৎস্রষ্টাশ্চ সর্বভূতশ্চ স্বমেবাসীত্যাহ—নারায়ণং পুরুষমাদ্যমিতি ! নারায়ণ-মণ্ডলং আদ্যং মহৎস্রষ্টারম্ পুরুষং সর্বভূতশ্চ ব্যাপ্তিস্থিতিহেতো-শ্চতুর্মুখশ্চ হেতুরণ্ডস্থমূর্তিধারা স্মৃতি দর্শয়তি—যশ্চ নারায়ণশ্চ নাভিজাদরবিন্দকোশাৎ যু এষ ব্যাপ্তিরূপো লোকো জাত ইতি শেষঃ স ব্রহ্মা আবিরাসীৎ অণ্ডস্থনারায়ণশ্চ শ্রীকৃষ্ণমূর্তিত্বং “নারায়ণোহঙ্গং নরভূজলায়না”দিত্যত্রোপপাদিতমেব “স বৈ কিলায়ং পুরুষঃ পুরাতনো য এক আসীদবিশেষ আয়নি । অগ্রে গুণেভা” ইত্যত্র শ্রীকৃষ্ণশ্চ সর্বপূর্বত্বং চোক্তমেব ॥ ১ ॥

অথ সমষ্টিস্থিতিহেতুনাং হেতুত্বমিতি দর্শয়িতুং ভগবতঃ সর্বাত্ম-মাহ—ভূরিতি । অজা প্রকৃতিঃ শক্তিঃ আদিঃ নিত্যস্বরূপঃ পুরুষো জীবঃ

“প্রকৃতিং পুরুষকৈব প্রবিষ্টায়েচ্ছয়া হরিঃ ।

ক্ষোময়ামাস সম্প্রাপ্তে সর্গকালে ব্যায়াব্যায়”বিত্তি

স্মৃতিপ্রসিক্তৌ প্রকৃতিপুরুষৌ তয়োৰনাদানন্তৰে গুণক্ষোভেণ প্রকৃতে:
পুরুষস্ত তু জ্ঞানবিকাশেন কার্য্যত্বম্ তৎকার্য্যং মহান্ তৎকার্য্যমাদি:
ভূতেন্দ্রিয়াদিময়সৰ্ব্বেহেতুরহঙ্কারঃ, তৎকার্য্যং খম্ তৎকার্য্যং পবনঃ
তৎকার্য্যমগ্নিঃ তৎকার্য্যং তোয়ম্ তৎকার্য্যং ভূঃ, সৰ্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ খাদিগুণাঃ
শব্দাদয়ঃ দশেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি রাজসাহঙ্কারকার্য্যাণি মনো বিবৃধ্যচ্চ
দিগাদয়ঃ সাত্ত্বিকাহঙ্কারস্ত কার্য্যাণি এত সৰ্ব্বে জগতো হেতব:
যেহেত্রে কালাদয়স্তে চ সৰ্ব্বে তব শ্রীকৃষ্ণস্ত অঙ্গভূতাঃ স্বঃ
সৰ্ব্বেষামঙ্গীত্যর্থঃ । প্রকৃত্যাদ্যচেতনবর্ণস্তব শক্তিঃ চেতনবর্ণস্তবাংশো
হতঃ সৰ্ব্বায়া ইমসীতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

“স্তব করিয়াছিলেন” সেই উক্ত স্মৃতি দেখাইতেছেন ;—(১)

শ্রীঅক্রুর মহাশয় বলিতে লাগিলেন ;—

তুমি, অখিলের কারণ যে মহাদাদি তাহারও কারণ (২),
আদি, নির্বিকারস্বরূপ পুরুষ (৩) সেই ভগবান্ নারায়ণ (৪)
তোমাকে আমি নমস্কার করি, যে তোমার নাভিজাত কমল-মুকুল

(১) কিম্বা প্রথমে স্বরূপ কীর্তন করিয়া নমস্কার করিতেছেন ।

(স্রবোধিনী)

(২) কিম্বা অখিলের হেতু ব্রহ্মা, তাহারও হেতু ।

(বীররাঘব)

(৩) যদি বল—তুমি আমাদের পিতৃব্য, আমি বালক সূত্রাং
আমাকে নমস্কার করিল কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন, আদি
.....পুরুষ ইত্যাদি । (শ্রীধরস্বামী)

কিম্বা সাক্ষাৎ অগ্রে আবির্ভূত তোমার প্রতি কনিষ্ঠত্বের আশঙ্কা
নাই কারণ তুমি জগতের কারণ । (স্রবোধিনী)

(৪) যদি বল অখিলকারণ কারণ সর্বব্রহ্মা, আত্মা, আকাশ ও প্রাণা-
দির অন্ততম আমি নহি, তাহাতেই বলিলেন—“নারায়ণ” সকল
কারণের অনেকনিষ্ঠত্ব হইলে ও “ন তৎসমশ্চাত্ত্যাদিকশ্চ দৃষ্টতে”
অর্থাৎ তাহার তুল্য কিম্বা অধিক কিছুই দেখিতে পাওয়া যায় না এই
উক্ত রীতি অনুসারে নিঃসম, অধিক ও অধিকতর বস্তুর অসিদ্ধি হেতু
তাহারা একনিষ্ঠত্ব বলা হইয়াছে বিধায় সদাদি সামান্য শব্দ ঘটিত

হইতে ব্রহ্মা আবির্ভূত হইয়াছেন এবং এই ব্রহ্মা হইতে এই
পরিদৃশ্যমান লোক সৃষ্ট হইয়াছে (৫) ॥ ১ ॥

যদি বল এই অখিলহেতু কি নিমিত্তরূপ ? অথবা অপাদনত্ব
রূপ ? এই আকাঙ্ক্ষায় উভয়বিধই বলা যাইতে পারে এই অভিপ্রায়ে
বলিতেছেন ;—(৬)

ক্ষিতি, অপ, অগ্নি, আকাশ এবং আকাশের কারণ অহঙ্কার
তাহার কারণ মহত্ব, তাহার কারণ মূল প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি
সমকার্য্যের আদিভূতা, (কিম্বা প্রকৃতির আদিপুরুষ) মনঃ, দশ
ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের বিষয় (শব্দাদি বিষয় সকলভূত) দেবগণ,
ইহারা সকলেই জগতের কারণ, কিম্বা তাহারাও তোমার
অঙ্গভূত (৭) অর্থাৎ তোমার শরীর হইতে উৎপন্ন ॥ ২ ॥

বাক্যাভিপ্রেত কারণ ; বস্তুর আকাঙ্ক্ষা নিবর্তক বিশেষ শব্দাত্মক
নারায়ণ ঘটিত “একো হ বৈ নারায়ণ আসীৎ” অর্থাৎ “একমাত্র
নারায়ণই অখিল-কারণ অন্ত্র নয়” এই বাক্য দ্বারা নারায়ণের ইত-
রের কারণত্ব নিষেধ করিয়াছেন, নারায়ণেরই কারণত্ব বলিয়াছেন
সূত্রাং নারায়ণকেই কারণত্ব অবগত হইয়াছি সেই নারায়ণ
তুমিই ।

(৫) ইহা দ্বারা এই বুঝা গেল, সৃষ্টির দ্বারক ব্রহ্মা, সমষ্টির
দ্বারক তুমি । (বীররাঘব)

(৬) কিম্বা এইরূপে জগৎকারণত্ব উপপাদন করিয়া কার্য্য ও
কারণের বৈলক্ষণ্য সিদ্ধির নিমিত্ত ভগবানের নিত্যমুক্তত্ব এবং
জীবগণেরও যে ভগবানের রূপায় তদ্রূপত্ব, তাহাই বলিবার নিমিত্ত
কার্য্যভূত প্রপঞ্চের (সৃষ্টির) স্বরূপ বলিতেছেন ;—ক্ষিতি ইত্যাদি ।

(৭) ইহা দ্বারা মূল প্রকৃতিবিশিষ্ট মহাদাদির শরীরত্ব বিধায়
তদ্রূপে পরিণত সূত্রাং ইহা দ্বারা উপাদানত্ব বলা
হইল ।

এবং মূল প্রকৃতির ও মহাদাদির শরীরত্ব বলা হইল বিধায়
নিয়ন্তৃ নিয়ন্যভাব সিদ্ধিহেতু নিমিত্তত্বও বলা হইল ।

অপিচ “জগতের কারণ” ইহা দ্বারা জগতের অন্তর্ভূত জ্ঞান-
বিকাশাত্মক কার্য্যাবস্থা জীবের কারণভূত জ্ঞান-সম্বেচ্চরূপ
কারণাবস্থা জীবগণেরও তদঙ্গত্ব প্রকৃতিহেতু জীবের প্রতি উপাদান ও
নিমিত্তত্বরূপ উভয়বিধ কারণত্ব সিদ্ধি হইল ।

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে হজাদয়োহনাত্মতয়া গৃহীতাঃ* ।

অজোহনুবন্ধঃ স গুণৈরজায়া গুণাংপরং বেদ ন তে স্বরূপম্ ॥৩॥

ত্বাং যোগিনো যজন্ত্যক্কা মহাপুরুষমীশ্বরম্ ।

সাধ্যাত্মং সাধিভূতঞ্চ সাধিদৈবঞ্চ সাধবঃ ॥৪॥

অনয়ঃ ।

(এতে বৃত্তঃ জাতা এব কেবলং নতু ত্বাং জানন্তীত্যাহ—
নৈত ইতি)

অনাত্মতয়া (জড়ত্বেন কারণেন) গৃহীতাঃ (প্রত্যক্ষাদিভিঃ
দৃষ্টাঃ) এতে অজাদয়ঃ (অজা আদির্ঘোমাং তে) আত্মনঃ
(পরমাত্মনঃ) তে (তব) স্বরূপং ন বিদুঃ (ন জানন্তি) সঃ
অজঃ (ব্রহ্মাপি) অজায়াঃ (প্রকৃতেঃ) গুণৈঃ (স্বগুণৈঃ—
স্বশরীরারম্ভক-সব্বরজস্তমোগুণৈঃ) অনুবন্ধঃ (আবৃত্তঃ তৎপরদশঃ
বা সন্) গুণাংপরং (গুণাতীতং) তে (তব) স্বরূপং ন
বেদ (ন জানাতি) ॥ ৩ ॥

(ননু যদি কেহপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিঃ
জীবানামিত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেহপি যেন কেনাপি মার্গেণ
ভজতাং ত্বং গম্যোহসীত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি)

যোগিনঃ (আনন্দবল্যাদিবিহিতোপাসননিষ্ঠাঃ) ত্বাং মহাপুরুষং
(অন্তর্য়ামিস্বরূপং) ঈশ্বরং (নিয়ন্তারং) অক্কা (সাক্ষাৎ এব)
যজন্তি (উপাসনাং কুর্সন্তি, অত্রে) সাধবঃ চ সাধ্যাত্মং (আত্মনি
শরীরে ভবং অধ্যাত্মং তেন সহিতং সাধ্যাত্মং শরীরাবয়বাক্ষিহৃদয়া-
দিষু বসন্তং) সাধিভূতং চ (সর্বভূতন্তং সর্বশরীরকং ত্বাং)
সাধিদৈবং চ (আদিত্যাস্তঃস্থমিত্ৰাদিদেবতাস্তর্য়ামিণং ইন্দ্রাদিশরীরকং
ত্বাং যজন্তি) (অত্র বিশেষোহয়ং—কেচিৎ যোগিনঃ মহাপুরুষং
ঈশ্বরং ত্বাং অক্কা যজন্তি, কেচিৎ সাধকঃ সাধিদৈবং ত্বাং
যজন্তি, কেচিৎ সাধকঃ সাধ্যাত্মং ত্বাং যজন্তি, অপরেতু যোগিনঃ
সাধিভূতং ত্বাং যজন্তি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নয়তিস্ততিঃ কথং ক্রিয়তেহহমেবাত্মত উৎপন্নস্তৎপরতন্ত্রশ্চে-
ত্যাশঙ্ক্য তদৈষা মায়া স্বংপারমর্থাং তু ন কোহপি বেদেত্যাহ—

নৈত ইতি । এতে অজ আদির্ঘোমাং তে আত্মনস্তে স্বরূপং ন বিদুঃ
অনাত্মতয়া জড়ত্বেন কারণেন, জড়ত্বে হেতুঃ গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভিঃ
দৃষ্টাঃ, নহজড়ো দৃগ্গোচর ইতি ভাবঃ । ননু জড়া মাং
না জানন্তু জীবন্ত জ্ঞাত্তীত্যত আহ—অজ ইতি । সোহজো
ব্রহ্মাপ্যজায়াঃ গুণৈরনুবন্ধ আবৃত্তো গুণাতীতং তে তব স্বরূপং
ন বেদ অতঃ কুতো জ্ঞাত্তীতি যদ্বা প্রকৃত্যাদয় আত্মনঃ স্বরূপং
তব স্বরূপঞ্চ ন বিদুঃ জড়ত্বাদেব জীবন্ত তানাত্মানঞ্চ বেত্তি ন
পুনস্বংস্বরূপমিতি যথোক্তং হংসগুহে—

দেহোহসবোহক্ষা মনবো ভূতমাত্রা

নাত্মানমন্তঞ্চ বিদুঃ পরং বৎ ।

সর্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্জ্ঞো

ন বেদ সর্বজ্ঞমনস্তনীড়ে ॥ ইতি ॥ ৩ ॥

ননু যদি কেহপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তির্জীবানাং
ইত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেহপি যেন কেনাপি মার্গেণ ভজতাং
ত্বং গম্যোহসীত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি । হৈরণ্যগর্ভাদয়োহধ্যাত্মা-
ধিভূতাদিদ্বেবসাক্ষিণং মহাপুরুষং তদন্তর্য়ামিস্বরূপমীশ্বরং নিয়ন্তারং
চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈষ্ণবতোষণী ।

অজা মায়া তদাদয়ঃ জীবন্ত পৃথগ্বেক্ষ্যমাণত্বাৎ অত এব তৈ-
র্ক্যাখ্যাং, অজাদির্ঘোমামিতি । সঃ চিত্রপোহপি জীবঃ । যদ্বা চতু-
শ্চুখোহপি অহু নিরন্তরং পক্ষান্তরে বন্ধঃ, ননু শ্রীনারায়ণরূপমেব বর্ণয়ন্
স্তৌষি, নচ কথং সাক্ষাদৃষ্টং শ্রীগোকুলোৎসবং দ্বিভুজং মম নিজ-
রূপমিত্যপেক্ষায়াং এতত্তব গোকুলোৎসবরূপং সর্বোৎকৃষ্টমিতি
গুণাতীততাং গতাঃ পরমভাগবতা এব জ্ঞাতুং শক্যবন্তি ন বশ
ইত্যাহ—নৈতি । আত্মনঃ স্বয়ং সাক্ষাদ্ভূতত্বাপি তে এতে প্রাকৃতা
অজাদয়ঃ জীবাদয়ো ন জানন্তি কিন্তু কেবলং গোকুলবাসিন এব
জানন্তীত্যর্থঃ । নয়েবং কথ্যাপ্যন্ত তত্রাশা নাম ন তিষ্ঠেৎ সত্যং তাদৃশ-

* হজাদয়োহনাত্মতয়া গৃহীতাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ভক্ত্যা অন্তোহপি কশ্চিৎ কদাচিচ্ছানীয়াদিতি বদন্তী ব্রহ্মপুত্রজ-
জ্ঞানমাহ—অজ ইতি । স শ্রীহৃন্দাবনং গতোহজো ব্রহ্মা নায়াগুণৈরমু-
বদ্ধোহপি নতে নমনে অংপ্রণতায়ং সত্যং ত ইত্যমুবর্তত এব, তব
স্বরূপং নিজং রূপং চেদং “নৌমীডো” তাদি শ্রুতেঃ ॥ ৩ ॥

অজ্ঞা সাক্ষাদিতি মহাপুরুষাদিরূপেণোপাসনাং অত এব
সাধবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনশ্রিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

আত্মনঃ অন্তর্যামিভূতঃ সঃ অত্মাত্মতয়া স্বনিষ্ঠাশ্রান্ত্যা অজঃ
ব্রহ্মা অজায়া গুণৈঃ প্রকৃতিগুণৈঃ সত্বাদিভিঃ ॥ ৩ ॥

মধ্যাত্মাদিদেহাবস্থিতেন পঞ্চভূতাবস্থিতেন আদিত্যমণ্ডলা-
বস্থিতেন চ রূপেণ সহিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

নহু ত্বমিব সর্বোহপ্যাবস্থিৎসর্বকারণং সর্বাস্তরাশ্রয়ং সর্বশরী-
রকং চ মাং কিং ন জানীযুস্তত্রাহ—নৈত ইতি । এতে তচ্ছরীর-
ভূতা অজাদয়ঃ জীবাদয়ঃ অন্তরাশ্রয়ন্তব স্বরূপং ন বিহুঃ অজাদয়
ইত্যাদিশব্দঃ প্রকৃতিতৎকার্যসংগ্রাহকঃ সচ দৃষ্টান্তার্থঃ । জড়ঃ
প্রকৃত্যাদয়ো যথা ন তব স্বরূপং বিহুঃ এবং জীবা অপি ন
বিহুরিতার্থঃ । নহু জড়ত্বাৎ প্রকৃত্যাদয়ো ন বিহুরিতি যুক্তম্ অজড়া
জীবাশ্চ কুতো ন বিহুরিত্যত্রাহ—অত্মাত্মতয়া গৃহীতা ইতি ।
অত্মশ্চিন্ স্বশ্রদ্ধিমে দেহে আত্মতয়া আত্মাভিমানেন তথা
অত্মশ্চিন্ স্বতন্ত্রাস্ত্বেহাশ্রয়শ্চিন্ স্বাশ্রয়নি আত্মতয়া স্বাতন্ত্র্যাভিমানেন
চ গৃহীতা গ্রন্থাঃ দেহাত্মাভিমান-স্বতন্ত্রাভিমানাভ্যাং গ্রন্থাঃ স্বাশ্রয়-
মেব দেহবিলক্ষণমীশ্বরপরতন্ত্রক ন জানন্তি কথং হু ত্বাং বিহু-
রিতার্থঃ ।

ইথমেব ব্রহ্মাপি ন বেদ কিমুত তৎস্বজ্যাস্তদর্শীনা
ইতি কৈমুত্যাশ্রয়েনাহ—অজ ইতি । অজো ব্রহ্মাপি স্বগুণৈঃ
স্বশরীররক্তকসহরজস্তমোগুণৈরমুবদ্ধস্তৎপরবশ ইতি যাবৎ অজায়াঃ
প্রকৃতেগুণাৎ জাতাবেকবচনং গুণেভ্যঃ সত্বাদিভ্যঃ পরং বিলক্ষণং
তন্নিয়ন্তু তব স্বরূপং ন বেদ কিমুতাত্তে ন বিহুরিতি ভাবঃ ।
“অনাত্মতয়ে”তিপাঠে জড়ত্বেন দৃষ্টা অজাদয়ঃ প্রকৃত্যাদয়ঃ যথা ন

বিহুরেবমজোহপি ব্রহ্মাপি ন বেদ কিমুতাত্তে ন বিহুরিতি যোজ-
নীয়ম্ ॥ ৩ ॥

নহু ঐক্যরবেস্তং মৎস্বরূপং শশবিষাণপ্রায়ং স্তাদিত্যাশঙ্কায়াম্
দেহাত্মাভিমানিনাং মাংসচক্ষুরাত্তবেদ্যমপি যোগবিশুদ্ধমনোবেদ্য-
মিত্যভিপ্রয়ন্ত তদেব নানাবিধব্রহ্মবিদ্যাভিজ্ঞানযোগিনঃ কৰ্ম্মযোগি-
নশ্চ যজন্তীত্যাহ—ত্বামিতি । যোগিন ইত্যন্ত কেচিদিত্যাদিঃ
কেচিদযোগিনঃ আনন্দবল্যাদিবিহিতোপাসননিষ্ঠাঃ, মহাপুরুষং প্রকৃতে-
স্তৎসংসৃষ্টাচ্ছেতনান্যুক্তান্নিত্যাচ্চ বিলক্ষণমীশ্বরং ত্বামজ্ঞা ত্বামেব
অন্ধেত্যবধারণে সাক্ষাত্বমেব “সত্বং জ্ঞানমনস্ত”মিত্যাভ্যাক্তবিধং
যজন্তি আরাধয়ন্তি উপাসত ইতিবাবৎ । কেচিৎ সাধবস্ত অন্তরাদিত্য-
প্রতর্দনাদিবিজ্ঞাননিষ্ঠান্ত সাধিদৈবম্ আদিত্যাত্তঃস্বমিজ্ঞাদিদেবতাস্তর্য্যা-
মিণমিজ্ঞাদিশরীরকং ত্বাং যজন্তি উপাসনাং কুর্কন্তীত্যর্থঃ । কেচিন্তু
সাধ্যাত্মমাত্মনি শরীরে অধ্যাত্মং তেন সহিতং সাধ্যাত্মং শরীর-
বরবাক্ষিহৃদয়াদিষু বসন্তং ত্বাং যজন্তি । তথাহি ছান্দোগ্যে “য এষো-
হন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে” ইত্যুপক্রম্য “তন্তু ঋক্‌সাম-
গেষ্ণাবিতাধিদৈবতমথাধ্যাত্মং য এষোহন্তরাক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে”
ইত্যুক্তম্ । অপরেতু যোগিনঃ সাধিভূতং সর্বভূতত্বং সর্বশরীরকং
ত্বাং “ভজন্তি সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম তচ্ছলানীতুক্তবিধামুপাসনাং
কুর্কন্তীত্যর্থঃ । তদেবমুপাসনানামদ্বারকসদ্বারক-ভেদেন বৈবিধ্যং
দর্শিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পুজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তদঙ্গজাতাত্তবিজ্ঞাতমাহাত্ম্যং মর্ত্যেন ময়া ন জায়ত ইতি কিং
বক্তব্যমিত্যাশয়েনাহ—অবেদনে নিমিত্তমাহ—অন্তেতি । অত্মাত্মতয়া
গৃহীতাঃ এতে জীবাত্মানো মন্তোহন্তে ইতি ভগবতা গৃহীতাঃ । ঈশ্বরো
ভ্রান্তত্বাত্তথা গৃহীতীতি চেন্ন অহং পরো হি মদ্ভিন্না জীবাত্মানো-
হন্নশক্তয় ইত্যাদেঃ, নহীশ্বরস্য সর্বজস্য ভ্রান্তিরূপপত্ন্যতে “নহি
দ্রষ্টৃদৃষ্টেবিপরিলোপো বিদ্যতে” ইতিশ্রুতেঃ, যে তবাস্ত্বেভ্যো জাতান্ত
এব অজাদয়ঃ আশ্রয়ন্তব স্বরূপং ন বিহুরিত্যবয়বঃ । অজো ব্রহ্মা
আদির্ঘেযাং রুদ্রাদীনাং তে অজাদয় ইতি তদগুণসম্বিজ্ঞানবহব্রীহৌ
ব্রহ্মণোহপ্যজ্ঞানমাপত্ততে, “বেদাহমেতং পুরুষ”মিতি শ্রুত্যা তদ্বিজ্ঞান-
প্রতীতেরতো ব্রহ্মকারণকা রুদ্রাদয়ো ন বিহুরিতার্থঃ । কিং ন
স্তাদিত্যত আহ—অজ ইতি । অজায়া গুণৈর্কক ইতি হেতুগর্ভং

বিশেষণং, গুণাংপরং দূরীভূতম্ অজাদয় ইত্যত্র অজাশব্দেন চিৎ-
প্রকৃতিরপি গ্রাহ্য, তত্ৰাপি সর্কীয়ানা তদ্বিসয়জ্ঞানাভাবাৎ, তদ্বক্তঃ
যথা—হরিঃ স্বমাত্মানং বেদ তদ্বদ্ব্যাপ্যচিৎ”ত্যাदि अननं दाहमित्या-
স্তাপि गतिरुक्ता भवति, अत ईश्वरश्च हृज्जे रश्वात् साधनानुष्ठानवैयर्थ्या-
मित्याशङ्का परास्ता, तत्प्रसादेन यथायोग्यज्ञानसम्भवाद् यथाशक्ति-
स्वहितमनुष्ठेयम् ॥ ३ ॥

অত্র কিং প্রমাণমিত্যতো ব্রহ্মচার এব প্রমাণমিত্যাহ—আমিতি ।
অধিষ্ঠানবিশেষমাহ—সাধ্যাত্মমিতি । আত্মশব্দোক্তনরৈঃ সহ
ততোহধিকত্বেন বর্তমানং ভূতৈর্যাকাশাদিভিঃ সহ তদ্বত্তমত্বেন বর্ত-
মানং দেবৈব্রহ্মাদিভিঃ সহ, ততোহবিশিষ্টগুণত্বেন তিষ্ঠন্তং, তত্তদ্ব্যপা-
সনার্থং তত্তদধিষ্ঠানেষু তত্তদগুণপ্রবর্তকত্বেন তত্তদ্বত্তমত্বেন বর্ত-
মানমিত্যর্থঃ । তদ্বক্তঃ “স্থিতো ব্রহ্মাদিদেবেষু স্বাদিভূতেষু চেশ্বর”
ইত্যাদি ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

প্রমাণেন বক্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং বেদাতিরিক্তং প্রমাণং নাস্তীতি
বক্তুং ব্রহ্মাদীনামপীদমিথস্তয়া জ্ঞানাভাবমাহ—নৈতে স্বরূপমিতি ।
অথবা এতে তব পুত্রাঃ পৌত্রা বা কথং ন মুক্তাঃ, যন্তেত এবামুক্তাঃ
কথমন্তো মুক্তো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তেষামমুক্তৌ অভিমানাদজ্ঞানং
কারণমিত্যভিপ্রায়েণাহ—নৈতে স্বরূপং বিহুরিতি । অবশ্যং জ্ঞাত-
বামিতি বোধনার্থমাত্মন ইতি ।

যত্বপি ত্বমাত্মা তথাপি আত্মত্বেন ত্বাং ন গৃহীতবন্ত ইতি
অনাত্মতয়া গৃহীতাঃ । কর্তরি ক্তঃ । তে বা ত্বয়া রূপয়া আত্মত্বেন
ন গৃহীতা ইতি অজাদয়ঃ অক্ষরাদয়ঃ পুরুষাদয়ো বা তে
রূপং ন বিহুঃ, ব্রহ্মাদয়ো হি প্রমাণপরা জ্ঞাতৃত্বীতি বিজায়
তেষামপি জ্ঞানাত্মবাহ—অজোহমুবক্ত ইতি । অজো ব্রহ্মা অজায়াঃ
প্রকৃতে: সৃষ্টি-রূপায়াঃ গুণৈঃ কর্তৃত্বাদিধর্মৈঃ সত্ত্বাদিভির্কী অনুবক্তঃ
স্বাসক্ত্যা বক্তোহপি ভগবদিচ্ছয়া বা পুনঃস্তরানুবক্তঃ, অজো গুণাৎ-

পরং পৃথগ্ভূতং গুণনিয়ামকং বা তে রূপং ন বেদ, ন হি
গৃহে বন্ধঃ গৃহাদন্তত্র স্থিতং পরিপশ্যতি অতঃ পরিচ্ছিন্নমেব
মন্ততে তস্মান মোক্ষ ইতি । যদি তেহপি “ন জানন্তি কথমন্তো
জ্ঞাতৃত্বীতি অতো যঃ কশ্চনৈবং ভবিষ্যতি, স ন জ্ঞাতৃতি, যঃ পুনঃস্ব-
রূপয়া জ্ঞাস্যতি স এব কৃতার্থো ভবিষ্যতীতি নানৌকিকং
কিঞ্চিৎ ॥ ৩ ॥

তর্হি কথং জ্ঞানোপায় ইতি চেত্তত্রোচ্যতে—অজ্ঞানোপায়ি যথাক্রটি
শাস্ত্রানুসারেণ ভগবান্ সেব্যঃ তন্তো জ্ঞাপয়িষ্যতীত্যভিপ্রেত্যা সর্ক
এব ত্বাং স্বাধিকারানুসারেণ তত্তদ্রূপং সেবন্ত ইত্যাহ—ত্বাং যোগিন
ইতি বড়্ভিঃ সপ্তভির্কী । বিশেষসামান্ত্রপ্রকারেণ তত্রাদৌ যোগিনঃ
সর্কোপেক্ষিণঃ মোক্ষপরা ইতি তান্ গণয়তি, যত্বপি যোগে চিত্তবৃত্তি-
নিরোধে আত্মস্ফুর্তিঃ ফলমিতি ধ্যানার্থমেব ভগবদ্রূপমিতি ন তে
ভগবদ্রূপাসকাঃ তথাপ্যসঙ্গত্বেনৈশ্বরপ্রণিধানমুক্তং শাস্ত্রং বা নাপেক্ষত
ইতি বিরুদ্ধাংশোহগ্রে ত্যক্তব্য ইতি যোগিনোহপি ত্বামেব যজন্তি ।

অক্সা সাক্ষাতে হস্তরূপাসকাঃ অতো দেহাদিভির্ন ব্যবহিতাঃ
তেবাং মতে পুরুষ ইশ্বরঃ সাকারঃ সর্কজীববিলক্ষণঃ অস্তীতি নাস্ত্যত্র
সাধ্যযোগ্যোরীশ্বরশ্চ সাকারত্বং নিরাকারত্বং চ স্থাপিতং, তদাহ—
মহাপুরুষমীশ্বরমিতি । অন্তর্কর্হিনিয়ামকঞ্চ সাধবঃ পুনঃ সদাচার্যঃ
স্মার্তধর্ম্মপরাঃ ভগবন্তমাত্মশ্রয়রূপং মন্তমানাঃ আধ্যাত্মিকাদিভেদত্রয়ং
তদধীনমেবেতি ত্রিতয়সহিত এব ভগবানিত্যাহঃ—সাধ্যাত্মমধ্যাত্ম-
সহিতমেবমধিদৈবসহিতমিতি অত্থথা কর্ম্মণা বদ্ধ এব-ত্যাৎ
এবং সতি কর্তা প্রেরকশ্চ ভগবদধীন ইতি নাপরাধস্তত্ত
ভবতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এতে তন্তো জাতা এব কেবলং ন তু ত্বাং জানন্তীত্যাহ—নৈতে
ইতি । এতে অজা আদির্ষেবাং তে আত্মনঃ পরমাত্মনস্তে স্বরূপং
ন বিহুঃ, কুতঃ জড়ত্বেন জাডেন গৃহীতাঃ গ্রস্তা ইত্যর্থঃ । নহু
জড়া মাং ন জানন্ত চেতনো জীবন্ত জ্ঞাতৃত্বীত্যত আহ—অজো
ব্রহ্মাপি ভবন্ জীবো ন বেদ, কুতঃ অজায়া গুণৈরনুবক্তং আবৃতঃ
গুণাতীতং তে স্বরূপং ন বেদ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ যত্বপি ত্বাং ন বেদ তথাপি সর্কফল-প্রদাহত এব ফলপ্রাপ্তি-
মন্তোহপি নানোপাত্তানুপাসীনা অপি লোকা বস্ত্তত্বামেবোপাসতে

ইতি ক্রবন্ সাঙ্খ্যমার্গং যোগমার্গং চ প্রথমমাহ—ত্বাং যোগিন
ইতি । অধ্যাত্মাধিভূতাদিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষমন্তর্যামিনস্বরূপমীশ্বরং
চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বন্দ্যদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এতেহজাদয় আত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুঃ যতো নান্যতয়া
জড়ত্বেন প্রত্যাদিষু গৃহীতাঃ । নহু জড়া ন বিদন্তু জীবশ্চেতনঃ কুতো
ন বেত্তি তত্রাহ—অজো জীবোহপ্যজায়াঃ প্রকৃতেগুণৈর্করকঃ প্রকৃতি-
গুণাত্ম্যং তে স্বরূপং ন বেদ তথা চাতীন্দ্রিয়োহপি স্বং রূপমা-
বিভূয় স্বং দর্শয়সীতি ॥ ৩ ॥

নহু চেৎ কেহপি ন বিদন্তি কথং তর্হি জীবানাং সংসৃতেনিস্তার-
স্তত্রাহ—ত্বামিতি । যোগিনোহনুষ্ঠিতাসংপ্রজ্ঞাতসমাধয়ঃ সাধবদ্বা-
নক্সা সাক্ষাদ্বজন্তি যোগযজ্ঞেন পশুস্তীত্যর্থঃ । কৌদৃশং মহাপুরুষং
অধ্যাত্মাধিভূতাদিদৈবসাক্ষিণঞ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং ভোক্তা ভোগ্যং “প্রেরিতঞ্চ মত্তা সর্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্ম-
মেত”দিতি শ্রুতিপ্রোক্তানাং ভোক্তৃভোগ্যানিয়ন্তৃণাং মধ্যে নিয়ন্তব্রহ্মণঃ
সর্বকারণত্বং সর্বাশ্রয়ত্বং ভোক্তৃভোগ্যয়োস্তৎকার্যাত্মং তদাত্মকত্বং
চোক্তমথ ভোগ্যস্ত জড়ত্বং পরবেত্তনং ভোক্তৃশ্চেতনত্বং গুণাবৃতত্বং
কথঞ্চিৎ স্ববেদ্যত্বং পরিচ্ছিন্নত্বং নিয়ন্তৃস্বরূপেয়তানভিজ্ঞত্বং নিয়ন্তৃশ্চ
সর্বকারণকারণত্ব-সর্বজ্ঞত্ব-সর্বাশ্রয়ত্বাদিস্বাভাবিক-গুণনিধেঃ প্রাকৃত-
গুণবর্জিতত্বমিয়ন্তানবচ্ছিন্নত্বং বর্ণয়তি—নৈতে ইতি । এতে
অজাদয়ঃ প্রকৃতি-মহদহঙ্কারাদয়ঃ আত্মনঃ স্বত্ব স্বরূপং ন বিদুঃ,
হি যতশ্চে প্রকৃত্যাদয়ঃ অনাত্মতয়া আত্মা চেতনস্তদভিরোহনাত্মা
অচেতনঃ পদার্থঃ তস্য ভাবস্ততা তয়া জড়ত্বেন গৃহীতাঃ নহি জড়ঃ
স্বমন্ত্বং বা জানাতি, অজো ব্রহ্মাদিরূপো জীবঃ “অজো হেকো জুয-
মাণোহনুশেষেত” ইতি শ্রুতে: অজায়াঃ প্রকৃতেগুণৈরনুবন্ধঃ
অর্থাৎ পরিচ্ছিন্নস্বরূপঃ অনাত্মতয়া গৃহীতা ইত্যনেনৈব জড়বিলক্ষণঃ
চেতন ইত্যর্থঃ । অতঃ আত্মানং ভোক্তারমাত্মাত্মতয়া গৃহীতং
ভোগ্যবর্ণঞ্চ জানাতি তে তবাপরিচ্ছিন্নস্ত ব্রহ্মণঃ স্বরূপং স্বকীয়ং
স্বাসাধারণস্বরূপং “হিরণ্যঃ পুরুষঃ হিরণ্যকেশ” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রোক্তং
বিগ্রহলক্ষণত্বা, কথন্তুতং গুণাদিতি জাতাবেকবচনং । গুণেভ্যঃ
পরশ্বিলক্ষণমনাবৃত্তম্ ন বেদ এবন্তুতং তে স্বাসাধারণং রূপং ব্রহ্মা-

দয়োহপি ন জানন্তি যদা তদাহঙ্কতো জানীরামভঃ কেবলং “নতো-
হস্মী”তি ত্রয়াণাং শ্লোকানাং ফলিতোহর্থঃ । এবমেব

“দেহোহসবোহক্ষা মনবো ভূতমাত্রা

নাত্মানমন্তুঞ্চ বিদুঃ পরং যৎ ।

সর্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্জ্ঞো

ন বেদ সর্বজ্ঞমনন্তগীড়ে” ইত্যুক্তং হংসগুহে ॥ ৩ ॥

নহু তর্হি “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পর” মিত্যাদিবাক্যানি জ্ঞানানুকৃতি-
মাহস্তদভাবে কথং মুক্তিঃ শ্রানুমুক্তোরত্রেয়তাজ্ঞানাভাবেহপি যথা
শাস্ত্রং ত্বাং জ্ঞাতা ভজতো মুক্তিঃ শ্রাদেবেত্যশ্রয়েন ব্রহ্মোপাসনাং
তদংশোপাসনাধিকারিবাহুল্যত আহ—ত্বাং যোগিন ইত্যাদিনা ।
যোগিনঃ কর্মজ্ঞানভক্তিয়োগযুক্তাঃ ঔপনিষদাঃ, অক্সা স্মৃটমেব মহা-
পুরুষমনন্তং পুরুষং “ভূমা ত্বেব বিজিজ্ঞাসিতব্য” ইত্যেবং ভূমবিজ্ঞা-
প্রসিদ্ধং ভূমানং ত্বামেব যজন্তি উপাসতে তথা সাধবো মুমুক্শবঃ
ত্বংপ্রকরণপ্রসিদ্ধা ঔপনিষদা ঈশ্বরং নিয়ন্তারম্ “এষ সর্বেশ্বরঃ
সর্বাধিপতি” রিত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, তথা “য এষোহন্তরাদিত্যো
হিরণ্যময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে” ইত্যাত্মাপক্রম্য ইত্যাদিদৈবতম্ অথাধ্যাত্ম্যং
“য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে” ইত্যেবং ছান্দোগ্যাদিষু প্রসিদ্ধং
সাধিদৈবতম্ সূর্য্যাদিষ্ঠিতস্বরূপসহিতম্ সাধ্যাত্মম্ চক্ষুরিষ্ঠিতস্বরূপ-
সহিতম্ সাধিভূতং ততদ্ভূতত্ব-স্বরূপসহিতম্ ত্বামেব যজন্তি, সাহিত্য-
মত্র তত্ত্বস্থানগতস্বরূপদ্বারা সর্বাশ্রয়ত্বং সর্বস্বরূপং ত্বামেবোপাসতে
ইত্যভিপ্রায়ঃ, উপলক্ষণমেতদত্মাসং বেদান্তোক্তোপাসনানাং তাস্ত
বেদান্তকৌস্তভাদৌ দৃষ্টব্যঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গাহুবাদ ।

ইহারা কেবল তোমা ইহাতে উৎপন্নই হইয়াছে পরন্তু
তোমাকে জানিতে সন্মত নহে, ইহাই বলিতেছেন—

জড় বলিয়া পরিগৃহীত এই প্রকৃতি প্রভৃতি, পরমাত্মা
তোমার স্বরূপ অবগত নহে, আর ব্রহ্মও প্রকৃতির গুণ-
সমূহ (১) দ্বারা অলুপ্ত হইয়া গুণাতীত তোমার স্বরূপ জানিতে
পারেন না(২) ॥ ৩ ॥

(১) স্ব-শরীরের আরম্ভক সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ প্রভৃতি গুণ
নিচয় ।

(২) ব্যাখ্যাস্তর যথা—
যদিবল—তোমার জ্ঞান সকলেই কি এবশ্বিধ সর্বকারণ সর্বাশ্রয়-

ত্রয্যা চ বিদ্যয়া কেচিৎ তাং বৈ বৈতানিকা দ্বিজাঃ ।

যজন্তে বিততৈর্ঘৈজ্ঞানীনারূপামরাখ্যয়া ॥ ৫ ॥

*একে ত্রাখিলকর্মাণি সন্ন্যস্তোপশমং গতঃ ।

জ্ঞানিনো জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তি জ্ঞানবিগ্রহম্ ॥ ৬ ॥

যদি বল—যদি কেহই আমাকে না জানে, তাহা হইলে কিরূপে জীবগণের সংসার নিবৃত্তি হয়? কিম্বা যোগাদি ফল সিদ্ধ হয়? এই আশঙ্কায় তুমি, সাক্ষাৎ অগোচর হইলেও যে কোন উপায়ে তোমার ভজনাকারীদের হৃদয়গম্য হও তাই বলিতে ছেন;—

যোগিগণ—(১) মহাপুরুষ (২) ঈশ্বর (৩) তোমাকে

রাখা অথচ সর্কশরীররূপী আমাকে অবগত নহে? তদন্তরে বলিতেছেন—

তোমার শরীরভূত এই জীব প্রভৃতি (অর্থাৎ প্রকৃতি ও তৎকার্য্য-ভূতাদি), অন্তরাখ্যা তোমার স্বরূপ অবগত নহে, অর্থাৎ জড় প্রকৃতি প্রভৃতি যেমন তোমার স্বরূপ জানেন না, তদ্রূপ জীবগণও হৃদীয় স্বরূপ জানে না।

যদিবল—প্রকৃতি প্রভৃতি জড়ই প্রযুক্ত তোমাকে অবগত নহে ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, কিন্তু অজড় জীবগণ কেন জানিতে পারিবে না? ইহাতে বলিতেছেন—জীবগণ অনাত্মস্বরূপে অর্থাৎ স্বভিন্ন দেহে আত্ম দ্বারা আত্মাভিমান বশতঃ এবং স্বতন্ত্র তোমা হইতে অস্ত্র স্বীয় আত্মাতে আত্মস্বরূপে স্বাতন্ত্র্যাভিমান দ্বারা গৃহীত অর্থাৎ দেহাত্মাভিমান ও স্বাতন্ত্র্যাভিমান দ্বারা গ্রস্ত হইয়া স্বীয় আত্মাকেই দেহবিলক্ষণ ও ঈশ্বর-পরতন্ত্র জানিতে পারে না সুতরাং তোমাকে কি প্রকারে জানিবে?

এই প্রকারে ব্রহ্মাও জানেন না সুতরাং তৎসৃজ্য ও তদর্কটীন-গণ যে, জানে না তাহার কথা আর কি বলিব? ইহাই বলিতে ছেন—

ব্রহ্মাও স্বীয় শরীরাত্মক সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা তৎপরবশ হইয়া প্রকৃতির গুণ—সত্ত্বাদি হইতে বিলক্ষণ তন্নিয়ন্তৃ তোমার স্বরূপ জানেন না সুতরাং অস্ত্রের কথা কি বলিব।

(১) আনন্দবল্যাদি বিহিত উপাসনা পরায়ণ।

(২) মহাপুরুষ—অন্তর্য্যামিস্বরূপ।

(৩) ঈশ্বর—সর্কনিয়ন্তা।

সাক্ষাৎ ভাবে উপাসনা করিয়া থাকেন। আর সাধুগণ সাধ্যাত্ম (৪) সাধিভূত, (৫) সাধিদৈব (৬) তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন।

(ভাবার্থ এই যে—কোন যোগিগণ মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎভাবে উপাসনা করেন আর কোন সাধক সাধিদৈব, কেহ সাধ্যাত্ম, কেহ সাধিভূত তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন) ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

(তদেবং সাখ্যায়োগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কর্ম-জ্ঞান-ভেদেন দর্শয়তি—ত্রয্যা চেতি) ।

কেচিৎ বৈতানিকাঃ (কর্ম-যোগিনঃ) দ্বিজাঃ ত্রয্যা (কর্ম-কাণ্ডময্যা, কিম্বা বেদপূর্কভাগ্যায়িকয়া) বিত্তয়া চ (বোধিতৈঃ) বিততৈঃ (বহুধা বিস্তারিতৈঃ) ঘৈজ্ঞঃ ত্রাং বৈ (এব) নানারূপা-মরাখ্যয়া (নানারূপাণি বজ্র-হস্তাদীনি রূপাণি যেযাং তে যে অমরাঃ তেষাং ইন্দ্রাদীনাং আখ্যয়া নাম্না) যজন্তে (আরাধয়ন্তি) ॥ ৫ ॥

একে (ততঃ শ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মকাণ্ড-বিদঃ) অখিলকর্মাণি (তদন্ত-বিধকাম্যাকর্মাণি) সংতন্ত্র (তাক্ত্বা) জ্ঞানিনঃ (নির্ণীতপরমার্থাঃ সন্তঃ) উপশমং (দৈর্ঘ্যং, কিম্বা শব্দাদিবিষয়েষু ভোগ্যতাবুদ্ধিরাহিত্যং) গতঃ (প্রাপ্তা) জ্ঞান-যজ্ঞেন (সমাদিনা) জ্ঞানবিগ্রহং (চিন্মাত্রা-কারং চিদ্ঘনমুত্তিঃ ভগবদাখ্যং বা) ত্রা (ত্রাং) যজন্তি (ধ্যায়ন্তি) ॥ ৬ ॥

(৪) সাধ্যাত্ম—শরীরে বর্তমান অর্থাৎ শরীরাবয়ব অঙ্গি হৃদয়াদিতে বর্তমান।

(৫) সাধিভূত—সর্কশরীরস্থ সর্কশরীর ব্যাপী।

(৬) আদিত্য-মণ্ডল মধ্যবর্তী, ইন্দ্রাদি দেবতাস্তর্য্যামী।

* কেচিৎত্রাখিলকর্মাণি ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তদেবং সাধ্যযোগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কৰ্ম্ম-জ্ঞানভেদেন
দর্শয়তি—ত্রয়া চেতি প্রোকষ্যেন । বৈতানিকাঃ কৰ্ম্মযোগিনঃ
বৈ ত্রামেব যজন্তে নতু তে ইন্দ্রবরুণবাযাদীন্ যজন্তে নতু মগি-
ত্যত আহ—নানাবজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে দেহমরাস্তেষা-
মাখ্যা নান্না ত্রামেব যজন্ত ইতি । অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবরুণাদিসূক্তৈ-
রিন্দ্রাদয়ঃ সৰ্বৈশ্বৰ্য্যেণ প্রকাশ্যন্তে নচ সৰ্বৈশ্বর্য্য বভূবুঃ, সম্ভব-
ন্ত্যতো নামভেদেন ত্রামেব যজন্ত ইতি তথাচ শ্রুতিঃ “স প্রথমঃ
স প্রকৃতির্কিঞ্চকৰ্ম্মা স প্রথমো মিত্রাবরুণোহয়িঃ স প্রথমো বৃহস্পতি-
শ্চিকিৎসাস্ত্রা ইন্দ্রায় হবিরাঙ্কুহোতী” তি ॥ ৫ ॥

জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

দ্বিজা ইতি । তেষামেব ত্রয়ামধিকারাং, বিততৈঃ বহুধা বিস্তা-
রিতৈঃ ॥ ৫ ॥

উপশমং চিত্তৈশ্বৰ্য্যং গতাঃ অতো জ্ঞানিনঃ সমাধিপরাঃ সন্তঃ
চিদ্ধনমূর্ত্তিভ্রমেবোপাসতে এবং অধ্যাত্মবিদঃ সন্ন্যাসিনঃ পরিহৃতাঃ
তেষামাশ্রয়ন এবোপাসনাং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীম্ ।

বৈতানিকঃ যজ্ঞপরাঃ ॥ ৫ ॥

অখিলকৰ্ম্মাণি কাম্যানি যদা যজ্ঞাদিকৰ্ম্মাণি সংশ্রুত্ব ত্বয়ি
সমর্প্য সংশ্রাস্তকঃ সমর্পণবচী নতু পরিত্যাগবচী—

ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্রুত্বাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নির্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥

ইতিপ্রয়োগাৎ নহি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি হিত্বা যুধ্যস্বৈত্যা-
চ্যতে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ কৰ্ম্মণামপি তদারাধনাত্মকানাং দ্বৈবিধ্যমভিপ্রয়ন্ তাবৎ
দ্বারককৰ্ম্মারাধ্যত্বমাহ—ত্রয়া চেতি । কেচিদৈতানিকাঃ কৰ্ম্ম-

যোগিনো দ্বিজাঃ নানারূপামরাঃ নানাবিধহচ্ছরীরভূতা ইন্দ্রাদয়ো
দেবাস্তেষামাখ্যা নামানি যন্তাং তয়া ত্রয়া বিদ্বয়া বেদপূর্ব্বভাগা-
ন্থিকয়া বিদ্বয়া বোধিতৈর্কিবিধৈর্ঘটৈস্ত্রয়াং যজন্তে ইন্দ্রাদিদেবতাস্তরা-
ন্থানং তচ্ছরীরকং ত্রাশারাধয়ন্তীত্যর্থঃ । যদা নানাবিধানি রূপাণি
বজ্রহস্তাদীনি যেষাং তেষামিন্দ্রাদীনামাখ্যা অভিধেয়মিতিশেষঃ ।
আকৃত্যধিকরণত্বায়েন ইন্দ্রাত্তরাত্মভূতত্বংপর্য্যস্তাভিধায়িত্বিরিন্দ্রাদি-
নামভিরভিধেয়ং তত্তচ্ছরীরকং ত্রাং যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

সিংহাবলোকিতত্বায়েন পুনঃ সাংসারজ্ঞানযোগবিশেষারাধ্যমাহ—
কেচিৎশ্রুতি । কেচিৎ ত্রা ইতিচ্ছেদঃ । ত্রা ত্রাং যজন্তীতি সম্বন্ধঃ ।
কেচিত্তু জ্ঞানিনঃ ভগবচ্ছেষতৈকরসাত্ময়াথাত্মাজ্ঞানিনঃ ভগবচ্ছেষতৈ-
করসোহহং তদায়ত্ত্বরূপস্থিতিপ্রবৃতিশ্চ ভগবাৎসম্ব্যোয়েঃ
কল্যাণগুণৈঃ পরতরঃ ইত্যেবদ্বিধজ্ঞানবস্ত ইত্যর্থঃ । অখিল-
কৰ্ম্মাণি তদুক্তবিধস্বরূপবিরুদ্ধাত্মহকারগর্ভাণি কাম্যকৰ্ম্মাণি তাত্ত্বা
যদা ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণীতাত্ত্বরীত্যা ক্রিয়মাণানাং নিত্যনৈমিত্তি-
কাদীনাং ফলসাধনতাকারপরিত্যাগপূর্ব্বকং ভগবদারাধনরূপতামমু-
সন্ধায়ৈত্যর্থঃ । ইদমেব হি ভগবতি কৰ্ম্মণাং যৎ কৈঙ্কর্য্যরূপতাত্ত্ব-
সন্ধানমিতি । উপশমং শব্দাদিবিষয়েষু ভোগ্যতাবুদ্ধিরাহিত্যং গতাঃ
প্রাপ্তাঃ জ্ঞানযজ্ঞেন প্রাপ্যং প্রাপকং চাত্তদপি যন্ননোরথবিষয়-
ভূতং তৎসৰ্ব্বং পরমশূর্য্য এবত্যেবদ্বিধজ্ঞানযোগেন জ্ঞানস্বরূপং
ত্রাং যজন্তি, যদা জ্ঞানবিগ্রহন্ এবদ্বিধজ্ঞানেন যজ্ঞতামনিষ্টপরিহা-
রেষ্ঠপ্রাপণোপযুক্তজ্ঞানাস্রয়ং ত্রাং যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যোগিনো যজন্ত্যদ্বৈতি বিশেষণাৎ কেচিদত্বাথা যজন্তীতি ধ্বনিত-
মর্থমাহ—ত্রয়োতি । ত্রয়া বিদ্বয়া কৰ্ম্মপ্রধানপ্রকাশিকয়া, বৈতা-
নিকাঃ যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞকৰ্ম্মশীলা ইত্যর্থঃ—

অস্ত্রী বিতানমুল্লোচে বিস্তারাদ্বরয়োঃ ক্ষণে ।

ত্রিষু শৃণু চ মন্দে চ বিষাণ্যক্ষেষু শৃঙ্গিধিতি ॥

উক্তবিশেষণৈরয়মর্থো বিজ্ঞায়ত ইত্যাহ—বিততৈরिति ।
বিস্তৃতৈঃ “ইন্দ্রং যজাশ্বিং যজে”ত্যাди বহুদৈবতাকৰ্ম্মণামেকবিষয়ত্বং
কথং সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ নানারূপেতি নানাবিধানি শুক্রাদি-
রূপাণি সৌন্দর্য্যাণি বা স্বভাবা বা যশাংসি বা যেষাং তে নানারূপাঃ
তে চামরা দেবাঃ নানারূপামরাঃ তেষামাখ্যা বিশিষ্টং বিষ্ণুমিতি

শেষঃ । “সৰ্বদেবেষ্যপি হরিঃ সৰ্বদেবনিয়ামকঃ” ইত্যাদিবচনবাহুলা-
হপগন্তব্যং । বিষয়োঃ সৰ্বনাশম্, অমরেনি বিশেষণেন দেবস্ত
বাচ্যাভাবেনাপ্রামাণ্যঃ স্তাদিতি শব্দা নিরস্তা, ইদঞ্চ বিষয়বেব
মুখ্যমিতি ॥ ৫ ॥

অবৃদ্ধিমার্গবিহিতোপাসনাপ্রকারমুক্তাঃ ২ধুনা নিবৃদ্ধিমার্গবিষয়ো-
পাস্তিবিধানমাহ—এক ইতি । তু শব্দেন এযাং মুখ্যত্বং দর্শয়তি ।
উপশমং ভগবন্নিষ্ঠাম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্ভীষগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ত্রয়্যা কৰ্মকাণ্ডমযা ॥ ৫ ॥

একে ব্রহ্মকাণ্ডবিদঃ জ্ঞানবিগ্রহং চিন্মাত্রাকারং ব্রহ্মাখ্যং চিদ-
ঘনমূর্ত্তিং ভগবদাখ্যং বা, শ্লোকদ্বয়েন দেবমার্গ উক্তঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্ভলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবমপেক্ষিততমাস্তরবাহুধর্মপরান্ স্মার্তান্নিকূপ্য শ্রোতান্নিকূপ-
য়তি ত্রয়োতি । শ্রুতৌ পক্ষত্রয়ং কাণ্ডত্রয়ভেদাৎ, তত্র কৰ্ম-
মার্গে ত্রয়ী প্রধানম্ । উপনিষদো জ্ঞানমার্গে উপাসনায়্য তু প্রণবাদি-
মন্তাঃ । তৎক্রমেণ ত্রয়মাহ—সৰ্বেষামেব ভগবজ্জ্ঞানোপযোগ
ইত্যবোচাম,মন্ত্রভেদেন বেদানাং ত্রৈবিধ্যম্—ঋচঃ সামানি যজুঃষীতি
তদ্রূপযোগি ব্রাহ্মণং চ বাহুক্রিয়া বা যজুষা ক্রিয়তে আস্তরী-
সাক্ষাদেবতায়ৈ দ্রব্যসমর্পণরূপা ঋচা ক্রিয়তে, ততো দেবতায়্যঃ
ফলদানার্থং হবিগ্রহণার্থং চ সাম্না স্তূয়তে এবম্প্রকারেণ বৈতা-
নিকাঃ যজ্ঞবিতানপরাঃ যজ্ঞস্বরূপং ত্বাং বিস্তীর্ণৈঃ সহস্রসংবৎসরাত্ত-
নানাবিধৈর্ষজৈঃ ইতি সৰ্বত্র সধকঃ, চকারাদঙ্গোপাঙ্গাদিভিঃ
সহ জ্ঞানেনাপি সোহিতি কেচিৎ । দ্বিজা ইতি জন্মকৰ্ম্মাবদাতাঃ
শ্রোত্রিয়াঃ ন তু সৰ্বেষাং তত্রাধিকার ইতি নতু তত্রেন্দ্রাদয়
এবেজ্যস্তে নতু ভগবানিত্যভিপ্রেত্যাহ—নানারূপেতি । নানাবিধানি
রূপাণি যেসামমরাণামিন্দ্রাদীনাং তেষামাখ্যয়া আধিদৈবিকত্বাৎ
ভগবত এবং নামেতি বা তেষামেবাখ্যয়া ভগবানেবেজ্যতে বস্ত-
তস্ত অঙ্গপ্রাণান্তে যথা রাজঃ মুকুটোক্ষীষাদিনির্মাতা সেবক
এব ভবতি, যস্তপি শিরসি এব পরিচর্যাং কৰোতি এবং কৰ্ম্মাদি-

যপি, তথাপি রাজসেবক এবোচ্যতে ন হঙ্গসেবক ইতি তথা
প্রকৃতেহপি ইন্দ্রাদয়ো বাহব ইত্যাদিভিন্নত্বশ্চতেঃ অতো
ভগবানেবেজ্যতে ॥ ৫ ॥

একেতি । অত্রে পুনঃ সৰ্বকৰ্ম্মাণি ত্যক্তা উপশমং গতাঃ
চিত্তস্ত পরমাং শান্তিং প্রাপ্য জ্ঞানিনো ভূত্বা ব্রহ্মাত্মত্বকৃতিবৃক্তা
আত্মবাজিনো ভূত্বা জ্ঞানরূপমেব যজ্ঞং কুর্ষন্তঃ জ্ঞানযজ্ঞো নাম
আত্মানমেব চিত্রপং যজ্ঞরূপেণ কল্পয়িত্বা ভগবতে সমর্পয়ন্তি ।
ভগবৎপ্রীতিসাধকত্বাজ্জ্ঞানমেব যজ্ঞশব্দেনোচ্যত অথবা জ্ঞানমর্যাদি-
প্রকারাঃ জ্ঞানযজ্ঞান্তত্র ইজ্যাপি জ্ঞানরূপা এবোত্যাহ—
জ্ঞানবিগ্রহমিতি উক্লোমিবং ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কৰ্ম্মমার্গমাহ—ত্রয়্যা চেতি দ্বাভ্যাম্ । বৈতানিকাঃ কৰ্ম্মযোগিনঃ
ত্বাং বৈ ত্বামেব যজন্তে, নতু তে ইন্দ্রবরুণাদীন্ যজন্তে নতু মামিত্যত
আহ—নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যে অমরাস্তেষা-
মাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে । অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবরুণাদিস্বতৈরিন্দ্রা-
দয়ঃ সৰ্বৈর্ষর্যেণ প্রকাশ্যন্তে, নচ সৰ্বৈশ্বর্য বহবঃ সম্ভবন্তি, তস্মান্নাম-
ভেদেন ত্বামেব যজন্ত ইতি তথাচ শ্রুতিঃ “স প্রথমঃ স প্রকৃতিঃ
বিশ্বকৰ্ম্মা প্রথমো মিত্রাবরুণোহগ্নিঃ স প্রথমো বৃহস্পতিশ্চিকিৎসা-
স্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাজুহোতী”তি ॥ ৫ ॥

জ্ঞানমার্গমাহ—একে ইতি । জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা জ্ঞানবিগ্রহং
জ্ঞানস্বরূপং । যদ্বা জ্ঞানশ্চৈব বিশেষতো গ্রহো গ্রহণমাস্বাদনং যত-
স্তং ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্ভলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কেচিৎবৈতানিকাঃ সনিষ্ঠা নিকামকৰ্ম্মিণত্বাৎ বৈ ত্বামেব ত্রয়্যা
বিশ্বয়া তত্ৰৈকৈর্ষিততৈর্ষজৈঃ ইত্যন্তে । নহিন্দ্রাদীংস্তে যজন্তে নতু মামিতি
চেত্তত্রাহ—নানেতি । নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যেহমরাঃ
দেবা স্তেষামাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে । অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবরুণাদি-
স্বতৈরিন্দ্রাদয়ঃ সৰ্বৈশ্বর্যেণ প্রকাশ্যন্তে, নচ সৰ্বৈশ্বর্য বহবস্তস্মাত্ত-
দন্তুর্গ্যামী ত্বামেব তত্তন্মামভির্গৃহ্য ইতি ॥ ৫ ॥

একে জ্ঞানিনো বেদান্তবিমর্শোথবিকল্পজ্ঞানশালিনোহখিল-
কর্ম্মাণি সংশ্রুত্ব ত্যক্ত্বা উপশমং পারিভ্রাজ্যং গত্বা স্তূত্বতাদৃগ্-
জ্ঞানযজ্ঞেন ত্বাং যজন্তি পশুন্তি ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং নানোপাসনয়া বেদান্তিনত্বামেবারাধয়ন্তীত্যুক্তমথ ব্রহ্মা-
শোপাসনা দর্শয়তি । তত্র মীমাংসকা অপি গো-পদ-গত-গঙ্গোদক-
ত্বায়েন তদংশভূতেজাদিযজনপরাঃ ইন্দ্রাদিদ্বারা ত্বামেবারাধয়ন্তী-
ত্যাং—ত্রযোতি । বৈতানিকাঃ ইন্দ্রাদিযজনরূপকর্ম্মবিজ্ঞানপরাঃ
ত্বামেব যজন্তে “নহু জাজ্ঞৌ দ্বাবজাবীশানীশৌ” ইত্যাদি প্রতিভাঃ
ইন্দ্রাদয়ো জীবাঃ স্বরূপতো নামতশ্চৈশ্বর্যাদিনা এবাতন্তে ইন্দ্রাদি-
যজনপরাঃ মাং কথং যজন্তে ইত্যত আহ—নানারূপানমরাখ্যায়া ।
নানারূপাণাং পৃথক্ পৃথক্ অল্পজ্ঞাণু স্বরূপাণাং তদংশানানমনরাণামাখ্যায়া
নান্না ত্বামেব যজন্তে যথা ওষধয়ঃ তত্তনামানি চ পৃথিবীমাশ্রিত্য
বর্তন্তে তথা সর্কে ইন্দ্রাদয়ঃ তত্তনামানি চ ত্বামাশ্রিত্য বর্তন্তে
ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অথানীশ্বরসাম্রাজ্যাদয়শ্চ জ্ঞানযজ্ঞেন আত্মানাত্মবিবেকেন জ্ঞানং
জীবস্বরূপলক্ষণং বিগ্রহোহধিষ্ঠানং যন্ত তমিত্যর্থঃ । “যো বিজ্ঞানে
তিষ্ঠন্তি” ইতিশ্রুতে: পুরুষান্তরাত্মানং ত্বাং পুরুষদ্বারা যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সাম্রাজ্যযোগ একত্রিত উক্তিতে সংপ্রতি বেদমার্গকে, জ্ঞান ও
কর্ম্মভেদে দেখাইতেছেন ;—

কোন কোন কর্ম্মযোগী ব্রাহ্মণগণ, কর্ম্মকাণ্ডময়ী বিদ্যা (১) দ্বারা
বোধিত বহু প্রকারে বিস্তারিত যজ্ঞে তোমাকেই নানাবিধ রূপবিশিষ্ট
ইন্দ্রাদিদেবগণের স্বরূপে আরাধনা করিয়া থাকেন (২) ॥ ৫ ॥

(১) অথবা বেদ-পূর্ব্বভাগাঙ্গিকা বিদ্যা দ্বারা ।

(২) অথবা নানাবিধ.....থাকেন, নানাবিধরূপ অর্থাৎ
বজ্রহস্তাদি যাহাদিগের আছে এবস্তৃত ইন্দ্রাদির নামদ্বারা, ইহার
তাৎপর্য্যএই ;—আকৃত্যধিকরণ ত্বারে ইন্দ্রাদি অন্তরাত্মভূত

কর্ম্মিগণাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মকাণ্ডবিদ সকল, (৩) সমস্ত কাম্য-কর্ম্ম
পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ণীত পরমার্থ শব্দাদি বিষয়সমূহে বিভ্রষ্ট হইয়া (৪)
চিদ্ব্যনমূর্ত্তি ভগবান্ (৫) তোমাকে সমাধিদ্বারা ধ্যান করিয়া
থাকেন (৬) ॥ ৬ ॥

ত্বংপর্য্যন্তাভিধায়ি ইন্দ্রাদির নামদ্বারা ধ্যেয় যে, তত্ত্বং শরীরস্বরূপ
তুমি, তোমাকে আরাধনা করেন । (বীররাঘব)

কিছা কর্ম্মযোগিগণ তোমাকেই আরাধনা করিয়া থাকেন । যদি বল
তাহারা ইন্দ্র, বরুণ ও বায়ু প্রভৃতিকে আরাধনা করেন, পরন্তু আমাকে
আরাধনা করেন না, তাহাতেই বলিলেন—নানাবিধ অর্থাৎ বজ্র-
হস্তাদি রূপ বিশিষ্ট যে অমরগণ, তাহাদিগের নামদ্বারা আরাধনা
করেন । (শ্রীধরস্বামী)

(৩) অর্থাৎ ভগবান্ অসম্ভ্রাত কল্যাণকর গুণসমূহ দ্বারা
পর হইতেও পরতর এইরূপ জ্ঞানযুক্ত লোকসকল । (বীররাঘব)

(৪) অথবা কাম্য কর্ম্ম কিছা যজ্ঞাদি কর্ম্মসমূহ তোমাতে
সমর্পণ করিয়া, এই স্থলে মূলে যে “সংশ্রুত্ব” অর্থাৎ সংশ্রাস শব্দ
প্রয়োগ হইয়াছে, ইহা সমর্পণবাচী পরন্তু পরিত্যাগবাচী নয়—

ময়ি সর্ক্বাণি কর্ম্মাণি সংশ্রাস্তাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥

এই প্রয়োগ অনুসারে যেমন এইস্থলে “সকল কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া
বৃদ্ধ কর” এইরূপ অর্থ নয়, “সমস্ত কর্ম্ম আমাতে সমর্পণ করিয়া”
এইরূপ অর্থ হইয়াছে তদ্রূপ । (সুদর্শন)

কিছা ভোগ্যতা বৃদ্ধি রহিত হইয়া ।

(৫) মূলস্থ “জ্ঞান বিগ্রহ” শব্দের অর্থ চিন্মাত্রাকার,
ব্রহ্মাখ্য চিদ্ব্যনমূর্ত্তি ভগবান্ ।

(৬) সমাধিদ্বারা .. থাকেন, অর্থাৎ জ্ঞান যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য
ও পাপক অন্ত যে কিছু মনোরণ-বিষয়ভূত, সেই সকল পরম
পুরুষই, এই প্রকার জ্ঞানযোগ দ্বারা জ্ঞানস্বরূপ তোমাকে আরাধনা
করিয়া থাকেন ।

অথবা তুমি জ্ঞান-বিগ্রহ এইরূপ জ্ঞানদ্বারা আরাধনা-
কারীদিগের অনিষ্ট নাশ এবং ইষ্ট-প্রাপণের উপযুক্ত যে জ্ঞান,
তাহার আশ্রয় যে তুমি, তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন ।

(বীররাঘব)

অথো চ সংস্কৃতান্নানো বিধিনাভিহিতেন তে ।
 যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকম্ ॥ ৭ ॥
 ত্বামেবাথো শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণম্ ।
 বহ্বাচার্য্যবিভেদেন ভগবন্ ! সমুপাসতেন ॥ ৮ ॥

অনয়ঃ ।

(সাংখ্যযোগত্রয়ীমার্গা উক্তা বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহু—দ্বয়েন—
 অস্তে চেতি)

অথো চ সংস্কৃতান্নানঃ (বৈষ্ণব-শৈব-দীক্ষিতাঃ) ত্বন্ময়াঃ
 (ত্বন্ময়েন আয়ানং চিত্তয়ন্তঃ ভক্তাঃ) তে (ত্বয়া) অভিহিতেন
 (উক্তেন) বিধিনা (পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন) বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকং (বহ্বাঃ
 বাসুদেবাদয়ঃ মংস্তাদয়শ্চ মূর্ত্তয়ঃ যন্ত, একা পরমব্যোমাধিপ-
 মহানারায়ণরূপা মূর্ত্তিযন্ত তঞ্চ তঞ্চ, যদ্বা বহুমূর্ত্তিকমপি
 একমূর্ত্তিকং) ত্বাং বৈ (এব) যজন্তি (পাঞ্চালিকৈঃ ধর্ম্মৈ-
 রারাদয়ন্তি) ॥ ৭ ॥

ভগবন্ ! বহ্বাচার্য্যবিভেদেন (বহুনাং আচার্য্যানাং কাপালিক-
 কালামুখ-শৈবপাণ্ডপতাদিরূপাণাং ভেদঃ আচার ভেদঃ যস্মিন
 তেন) অথো শিবোক্তেন (শিবোপদিষ্টেন) মার্গেণ (শৈবাদ্যা-
 গমোক্তপ্রকারেণ) শিবরূপিণং ত্বাং সমুপাসতে (যজন্তি, 'ভগবন্' !
 ইত্যত্র 'ভগবন্ত'মিতি পাঠে ভগবন্তং ত্বাং উপাসতে ইত্যনয়ঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রী শ্রীধরদ্বৈত-ভাবার্থদীপিকা ।

সাংখ্যযোগত্রয়ী মার্গা উক্তা বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহু—দ্বয়েন । অথো
 চেতি । সংস্কৃতান্নানো বৈষ্ণবশৈবদীক্ষিতাঃ সন্তস্তে ত্বয়াভিহিতেন
 পঞ্চরাত্রাদিবিধিনা ত্বন্ময়াঃ ত্বন্ময়েন আয়ানং চিত্তয়ন্তদেবপ্রধানা
 ইতি বা বাসুদেব-সম্বর্ষণ-প্রজ্ঞানিরুদ্ধভেদেন বহুমূর্ত্তিং নারায়ণরূপে-
 নৈকমূর্ত্তিকঞ্চ ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

বহ্বাচার্য্যবিভেদেনেতি । নানাভেদশৈবপাণ্ডপতাদিমার্গেণ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থানিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তে ত্বয়াভিহিতেনোক্তেনেতি পরমপ্রামাণ্যং তেন সূক্ততো
 নাশ্চং চোক্তং, অত এব ত্বন্ময়াঃ সদা বহিরন্তশ্চ ত্বংস্ফূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ
 ইতোষাং সূক্ততঃ শ্রৈষ্ঠ্যমভিপ্রেতং, বহ্বা বাসুদেবাদয়ো
 মংস্তাদয়শ্চ মূর্ত্তয়ো যন্ত একা শ্রীনারায়ণরূপা মূর্ত্তিযন্ত তং চ ।
 যদ্বা বহুমূর্ত্তিন্যেকমূর্ত্তিকমিতি বাসুদেবাদীনাং নানাভেদৈক্য-
 মভিপ্রেতং ॥ ৭ ॥

এবশব্দঃ শ্রীভগবতা সহ শ্রীশিবস্তাভেদাভিপ্রায়েণ অত এব
 ভগবন্তমিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

অথো ভগচ্ছাস্ত্রনিষ্ঠাঃ বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকং ব্যুচ্চতুষ্টয়বস্তং পর-
 বাসুদেবং চেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শিবরূপিণং শিবাখ্যদেবতাস্ত্যামিণং নহু শৈবগমাভিপ্রায়-
 কথনং তচ্ছাস্ত্রসিদ্ধিপ্রজ্ঞানানি বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাঘচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথাদ্বারককর্ম্মারামাহ—অথো চেতি । তে ত্বয়াভিহিতেন
 বিধিনা পঞ্চরাত্রায়ুজেন ত্বংকৃতশ্রীমৎপঞ্চরাত্রোক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ ।
 সংস্কৃতান্নানস্তাপাদিভিঃ পঞ্চভিঃ সংস্কারৈঃ সংস্কৃতা আয়ানো দেহা
 যেষাং তথাভূতাঃ ত্বন্ময়াঃ জ্ঞানপ্রচুরা অথো ভগবচ্ছাস্ত্রনিষ্ঠাঃ
 সাক্ষাৎত্বামেব ব্যুহবিভবরূপেণ বহুমূর্ত্তিকম্ পররূপেণৈকমূর্ত্তিকম্ চ
 যজন্তি পাঞ্চালিকৈর্ধর্ম্মৈরারাদয়ন্তি ॥ ৭ ॥

† ভগবন্তমুপাসতে ইতি পাঠান্তরং

অথ—

যেহপ্যন্তদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকম্ ॥

ইত্যুক্তরীত্যা তত্তদেবতামাত্রপর্য্যস্তাবসিতবুদ্ধিমৎকৃতযজনশ্রুত-
দেবতা-শরীরক-তত্তদন্তরাযুভূত-পরম-পুরুষারাদনরূপেণাকৃততদারা-
ধনতাং বক্তুং তাবৎপ্রদর্শনার্থমাহ—আমেবাশ্রু ইতি । হে ভগ-
বন্ ! বহুনাচার্য্যাণাং কাপালিক-কালামুখ-শৈব-পাশুপতাদিরূপাণাং
ভেদঃ আচারভেদো যস্মিন্ তেন শিবোপদিষ্টেন মার্গেণ
শৈবাস্তাগমোক্তপ্রকারেণ আমেব শিবরূপিণমুপাসতে উপাসকানাং
তদ্বুদ্ধ্যভাবেহপ্যুপাসনা তত্রৈব পর্য্যবশ্যতোব কিন্তু তদুপাসনমবিধি-
পূৰ্ণকমত এবাস্তবৎ ফলসাধনমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বৈদিকমতমুক্তা তাত্ত্বিকমতমাহ—অন্তে স্থিতি । অন্তে
পাঞ্চরাত্রিকাঃ তুশব্দেন তত্রাপি বাহুবিধ্যমন্তীতি সূচয়তি সংস্কৃ-
তাত্মানঃ শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ সম্প্রদায়গতপ্রজ্ঞা বা শুদ্ধদেহা বা বিহি-
তেন বিধিনা পঞ্চধা কথিতেন কালেন বা পঞ্চকালপরায়ণৈরিতি
বচনাং বিধী তু দৈবকার্যোচেতি চ ত্বমেব ময়ঃ সর্বোত্তম ইতি
বুদ্ধির্যেষান্তে তথা বহুমূর্ত্যা বৈ বহুরূপেণ চ ভক্তানুগ্রহার্থঃ
বহুগ্রহণং নিজমেকমেবেত্যাহ—একমূর্ত্তিকমিতি । বাষ্ট্যা সমষ্ট্যা
চ আমেব যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

নহু শৈবগমেষু শিবশ্রু যষ্টব্যত্বেনোক্তত্বাং সৰ্বে আমেব যজন্তীতি
কথং যুজ্যত ইতি তত্রাহ—আমেবেতি । শিবরূপিণং পুরুষার্থ-
মূর্ত্তিং শিবে রূদ্রে রূপং নিয়ামকমস্তাস্তীতি শিবাস্তর্য্যানিণ-
মিত্যর্থঃ । দধীচ্যাদিবহ্মাচার্য্যবিভেদেন শৈব-পাশুপতাহাপদেহুভেদেন
বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

সংস্কৃতাত্মানঃ পাঞ্চরাত্রিকদীক্ষয়া পাশুপতাদিদীক্ষামতিক্রম্য
গুণবিশেষযুক্তচিত্তাঃ আমেবেত্যেবকারণে নূনং বোধয়তি রাষ্ট্রজব
মুবরাজ ইতিবৎ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

উপাসকানাহ—অন্তে চেতি । তে হি স্বাত্মানং ভগবন্তং চ
ভিন্নমভিন্নং চ মনস্তে “নারুদ্রো রুদ্রমর্চ্চয়ে”দিত্যাদিবাক্যৈঃ অত আহ
অন্তে ভিন্নাশ্চকারাদভিন্না অপি সংস্কৃতাত্মানঃ দীক্ষাদিভিঃ শোধিত-
সজ্জাতাঃ গুণা অভিহিতেন মার্গেণ তে প্রসিদ্ধাঃ তত্তৎপ্রকারেণৈব
তত্তদেবতামন্তোপাসকাঃ ততস্তন্ময়া ভূত্বা উপাস্তদেবতয়া ব্যাপ্ত-
স্বরূপা ভূত্বা আমেব বৈ নিশ্চয়েন নাত্র তিরোহিতমিব বহুমূর্ত্ত্যা
মংশুকৃত্যাদিরূপৈঃ একমূর্ত্তিম্ একস্বরূপমেব যজন্তি । সৰ্কে হি বিষ্ণু-
পাসকা ইতি, অত্র শৈবাদয়োহপি ভগবন্নিষ্ঠা এবেতি জ্ঞাতব্যঃ
উপাসনায়াং হি মন্ত্র এব প্রধানং স মন্ত্ররূপঃ যজ্ঞবদেক এব ইন্দ্রাদি-
বত্তত্তদভিমানিতো দেবতা ইতি ততঃ পঞ্চবিধৈঃ অনেকবিধৈর্কা
নন্তেঃ উপাসনামার্গসিক্তো ভগবানেক এবোপাস্ততে ক্ষুদ্রোপাসকাং-
শ্চাগ্রে বক্ষ্যতে ভিন্নপ্রকারসিদ্ধাংশ্চ ॥ ৭ ॥

কিঞ্চ শিবরূপোহপি ত্বমেবেতি শৈবা অপি আমেবোপাসত
ইত্যাহ—আমেবেতি । অত্র উপাসকেভ্যো ভিন্নাঃ শিবশাস্ত্রানু-
সারিণঃ তামসে কল্পে শিবরূপেণ বিষ্ণুঃ তিষ্ঠতীতি শৈবাস্তমেব
পঞ্চমাস্ত্রিত্য স্বভাবরূচ্যা তথোপাসতে । শিবোক্তো মার্গঃ শৈবপঞ্চ-
রাত্রে পাশুপতাদৌ চ প্রসিদ্ধঃ, তত্র শিবরূপী বিষ্ণুরেব কেচিদা-
বেশিনমাহঃ—তত্র বহবশ্চাচার্য্যাঃ মহাপাশুপত-পাশুপতাদিভেদ-
ভিন্নাঃ, ভগবন্নিতি সম্বোধনাং । যদা বৈরাগ্যগুণপ্রাধাত্তেন কার্য্যং
করোষি তদা শিবরূপো ভবসীতি জ্ঞাপিতং সমাগেবোপাসত
ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

বৈষ্ণবমার্গমাহ—অন্তে ইতি । সংস্কৃতাত্মান ইত্যেতদন্তো-
পাসকা অসংস্কৃতমনস ইতি লভ্যতে । বিধিনা পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন ত্রয়াভি-
হিতেনেতি “পঞ্চরাত্রশ্রু সৰ্ব্বস্ত বক্তা তু ভগবান্ স্বয়ং”মিতি স্মৃতেস্তস্মৈ
পরমপ্রামাণ্যং সৰ্ব্বতো মান্তত্বং জ্ঞোতিতম্, অন্তর্কর্ষিত্বদীক্ষমূর্ত্তি-
মত্বাং ত্রয়ায়াঃ বহুমূর্ত্তিকমপ্যেকমূর্ত্তিকমিতি তন্মূর্ত্তীনাং চিন্ময়ীনাং
নানাভেদৈরপ্যেক্যমভিপ্রেতম্ “একো বশী সৰ্ব্বগঃ কৃষ্ণ ঈড্য একোহপি
সন্ বহুধা যোহবভাতী”তি শ্রুতে ॥ ৭ ॥

শৈবমার্গমাহ—আমেবেত্যেবকারঃ পূৰ্ণতো নূনত্বং বোধয়তি

রাজৈবায়ং যুবরাজ ইতিবং বহ্বাচার্য্যবিভেদেন শৈবপাশুপতাদিনানা-
রূপেণ ভগবন্তমুপাসতে । “ভগবন্! সমুপাসতে” ইতি পাঠ-
দ্বয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞাতভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অন্তে পঞ্চরাত্রজ্ঞাস্তদভিহিতেন বিধিনা সংস্কৃতান্নানো দীক্ষিতা-
ত্বয়্যাস্তংপ্রধানা বাসুদেবাদিবাহ্যানা বহুমূর্ত্তিকং নারায়ণরূপেণৈক-
মূর্ত্তিকং ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

অন্তে শৈবাদয়ঃ শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণং শিবে রূপং যন্ত
তদন্তর্য্যামিণং ত্বামেব যজন্তি । এবমুক্তং নারায়ণীয়ে শিবং প্রতি
ব্রক্ষণা—

তবাস্তুরায়া মম চ যে চান্তে দেহিসম্মিতাঃ ।

সর্ব্বেষাং সাক্ষিভূতোহসৌ ন গ্রাহ্যঃ কেনচিৎ কচিৎ ॥ ইতি
বহ্বাচার্য্যোতি নানাভেদশৈবপাশুপতাদিমাৰ্গেণেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং ব্রহ্মোপাসনাং তদংশোপাসনাঞ্চোক্তা ব্রহ্মোপাসনামেব
রহস্তভেদেন দর্শয়তি—অন্তে চেতি । অন্তে সর্ব্ববেদার্থভূত-
পঞ্চরাত্রাগমনিষ্ঠাঃ সংস্কৃতঃ চতুরাযুধচিহ্নাদিপঞ্চসংস্কারৈঃ আত্মা
দেহো যেষাং তে তথা তে চ সংস্কারাঃ শ্রুত্যা স্মৃতিতঃ—

“স্বতোর্দ্ধপুণ্ড্রঃ কৃতচক্রধারী

বিষ্ণুং পরং ধ্যায়তি যো মহাত্মা ।

স্বরেণ মন্ত্রেণ সদা হৃদিস্থিতং

পরংপরং বন্দ্যহতো মহাস্তম্ ॥”

ইতি শ্রুত্যা চ পঞ্চসংস্কারাঃ প্রদর্শিতাঃ ।

“তাপঃ পুণ্ড্রং তথা নাম মন্ত্রো বাগশ্চ পঞ্চমঃ ।

অনী হি পঞ্চসংস্কারাঃ পারমৈকান্ত্যহেতবঃ ॥”

ইতি তাপশব্দেন সূদর্শনাদীনামগ্নিতপ্তানাং চিহ্নং জ্ঞেয়ম্, তচ্চ দ্বার-
বহ্ম্যামেব যথোক্তং পাণ্ডে কন্মাদ্বদং প্রতি শ্রীনারদেন—

“অগ্নিতপ্তং সদা ধার্য্যং দ্বারবত্যাং বিচক্ষণৈঃ ।

নাত্মস্থানে জাতু রাজন্! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥”

ইতি তত্র চ পরমাচার্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণ এব তত্রত্য পুরুষদ্বারা তপ্তমুদ্রাপ্রদঃ
তদ্বক্তং বৃহন্নারদীয়ে—

চতুর্থং দ্বারকাস্থানং নদধান সুরসেবিতম্ ।

তত্রাহং হেতিনা সাক্ষি! তাপস্মি তন্তুং নৃণাং ॥

ইতি অন্তত্র তু গোপীচন্দনলিপ্তৈঃ সূদর্শনাদিভিঃ পঞ্চসংস্কারকালে
শিষ্যং সংস্করীকৃতি ভাগবতাঃ ; তদ্বক্তং বারাহে শ্রীসনৎকুমারেণ—

কৃষ্ণায়ুধাক্ষিতো দেহো গোপীচন্দনমৃৎস্রয়া ।

প্রয়াগাদিব তীর্থেষু স গত্বা কিং করিষ্যতি ॥

কিৎকাগ্নিং বিনাপি সূদর্শনশ্চ স্বত এবাগ্নিরূপত্বঞ্চোক্তং সামবেদে
মৈত্রাবরূপশাখায়াম্ “পবিত্রমিতাগ্নিঃ অগ্নি কৈর্ন সহস্রারঃ সহস্রারো
নেমিঃ নেমিনা তপ্ততল্লব্রক্ষণঃ সায়ুজ্যং সলোকতামাপ্নোতী”তি
অনেন শীতলমুদ্রাধারণমপি তপ্তমুদ্রাধারণমেবেতি সিদ্ধম্, পুণ্ড্রমূর্ত্তিকং
পুণ্ড্রং নাম শ্রীকৃষ্ণদাসাদিঃ মাত্রেহষ্টাদশাঙ্গরাতিঃ যাগো ভগবন্মূর্ত্তি-
পূজনধ্যানাদিঃ ইতি পঞ্চসংস্কারনির্ণয়ঃ, বিস্তরস্ত স্বধর্ম্মামৃতসিদ্ধৌ
দ্রষ্টব্যঃ । কথমুত্থাঃ ত্বয়্যাঃ স্বংপ্রধানাঃ অংশত্বাবচ্ছিন্নেন রূপেণ ভিন্ন-
স্বরূপা অপি অংশনিরপেক্ষস্থিতিপ্রবৃত্তাদ্যভাবাদভিন্না ইত্যর্থঃ ।
এবমুত্থাস্তে ময়া অভিহিতেন বিধিনা বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকং ব্যাহঙ্গিনং
ত্বামেব যজন্তি তথাহ—ভগবানাদ্যাচার্য্যঃ—

স্বভাবতোহপাস্তসমস্তদোষ-

মশেষ-কল্যাণগুণৈক-রাশিম্ ।

ব্যাহঙ্গিনং ব্রহ্ম পরং বরণ্যং

ধ্যায়েম কৃষ্ণং কমলেক্ষণং হরিম্ ॥ ইতি ॥ ৭ ॥

তথ্যাংশোপাসনায়া অপি রহস্তবিশেষং সূচয়ন্ অন্তদেবভক্ত-
স্তদ্বদ্বদেশেন কৃতোপাসনাপি সর্ব্বীয়নি ত্বয়োব পর্য্যবশ্ততীত্যাহ—
দ্বাভ্যাম্—ত্বামেবেতি । শিবোক্তেন শিবোপদিষ্টেন মার্গেণ কথমু-
ত্থেন বহ্বাচার্য্যবিভেদেন বহুনাং কাপালিক-কালামুখ-শৈবাদীনামা-
চার্য্যাপাং ভেদঃ আচরণভেদো যস্মিন্ তেন ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সাংখ্যযোগ এবং বেদমার্গ কথিত হইল সম্প্রতি বৈষ্ণব এবং
শৈবমার্গ বলিতেছেন—

সৰ্ব্ব এব যজন্তি ত্বাং সৰ্ব্বদেবময়েশ্বরম্ ।

যেহপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ প্রভো ! ॥ ৯ ॥

যথাদ্রিপ্রভবা নদ্যঃ পৰ্জ্জন্তাপূরিতাঃ প্রভোঃ ! ।

বিশন্তি সৰ্ব্বতঃ সিন্ধুং তদ্বৎ ত্বাং গতয়োহন্ততঃ ॥ ১০ ॥

অত্ৰাশ্চ (১) সংস্কৃতাত্মা (২) (বৈষ্ণব ও শৈব ধর্মে দীক্ষিত) সাধকগণ তন্ময় (৩) হইয়া চিন্তা করতঃ তোমার কথিত পঞ্চরাত্রাদি বিধান অনুসারে বহুমূর্তি ও একমূর্তি (৪) তোমারই উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

হে ভগবন্ অত্র সাধকগণ বহু আচার্যাভেদে(৫) শিবোক্ত(৬) পন্থা অনুসারে শিবরূপী তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

অর্থঃ ।

(কিং তত্তদ্বিশেষনির্দেশেন ইত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি)

(হে) প্রভো ! যে অপি অন্যদেবতাভক্তাঃ (ইন্দ্রাদিদেবতানাং ভক্তাঃ তে) যত্ৰপি অন্যধিয়ঃ (অত্মস্বিন্ ইন্দ্রাদাবেব নতু ত্বয়ি ধীর্ঘেষাং তথাভূতাঃ, তথাপি তে) সৰ্ব্বে সৰ্ব্বদেবময়েশ্বরং (সৰ্ব্বে এব দেবা অধিষ্ঠানতয়া প্রাচুর্যেণ বিদ্যাস্তে যত্রৈতি সৰ্ব্বদেবময়ঃ ঈশ্বরঃ অন্তর্ধ্যানো তঞ্চ, ‘সৰ্ব্বদেবময়’ ইতি সম্বোধনাস্তপার্ঠে হে সৰ্ব্বদেবস্বরূপ ! ঈশ্বরং) ত্বাং এব যজন্তি ॥ ৯ ॥

(তস্মাৎ সৰ্ব্বে মার্গাঃ ত্বযোব পর্যাবশস্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ— যথৈতি)

(হে) প্রভো ! অদ্রি-প্রভবাঃ (অদ্রিভাঃ সকাশাৎ সৰ্ব্বতঃ প্রভবন্তি যাঃ তাঃ অদ্রিভিজ্জনিতাঃ) পৰ্জ্জন্তা-পূরিতাঃ (পৰ্জ্জন্তেন মেঘেনাপূরিতাঃ) নদ্যঃ যথা সৰ্ব্বতঃ (প্রস্থতা) সিন্ধুং বিশন্তি তদ্বৎ (অর্থাৎ অদ্রিজনিতা নদ্য এব যথা সিন্ধুং প্রাপ্নুবন্তি নতু নদীজনকা অদ্রয়ঃ তথৈব) গতয়ঃ (গম্যাস্তে আভিরিতি মার্গভূতা অর্চনা এব) অন্ততঃ (পর্যাবসানতঃ) ত্বাং (এব প্রাপ্নুবন্তি ; কিঞ্চ বিশেষভূতং বিষয়ীকূৰ্জন্তি) ॥ ১০ ॥

(১) সৰ্ব্ববেদার্থভূত পঞ্চরাত্রাদি আগমনিষ্ঠ ।

(২) চতুরাযুধ চিত্রাদি পঞ্চ-সংস্কার দ্বারা বাহাদিগের দেহ সংস্কৃত, ঋতি সেই বিধান বলিয়াছেন—

ধাতোৰ্দ্ধপুণ্ড্রঃ কৃতচক্রধারী

বিষ্ণুং পরং ধ্যায়তি যো মহাত্মা ।

স্বরেণ মন্ত্রেণ সদা হৃদিস্থিতং

পরাংপরং যন্মহতো মহান্তং ॥

অর্থাৎ “উর্দ্ধপুণ্ড্র এবং চক্রচিত্রধারী যে মহাত্মা, স্বর এবং মন্ত্র দ্বারা পরাংপর, ও মহৎ হইতেও মহান্ সেই পরম বিষ্ণুকে সৰ্ব্বদা হৃদয়ে ধ্যান করেন” স্মৃতিতেও পঞ্চসংস্কার দর্শিত হইয়াছে ।

তাপঃ পুণ্ড্রঃ তথা নাম মন্ত্রো যাগশ্চ পঞ্চমঃ ।

অগ্নী হি পঞ্চ-সংস্কারাঃ পারমৈকান্ত্যহেতবঃ ॥

অর্থাৎ “চক্রচিত্র, পুণ্ড্র, নাম, মন্ত্র এবং যাগ এই পঞ্চ সংস্কার পরম ঈশ্বর প্রাপ্তির হেতু ।”

(৩) আত্মাকে তন্ময়রূপে চিন্তা করতঃ ।

(৪) বাসুদেবাদি এবং মৎস্তাদি মূর্তিভেদ বিশিষ্ট । আর পরম-ব্যোমাধিপ মহানারায়ণ রূপই বাহার একমূর্তি । অথবা বহুমূর্তি হইলেও একমূর্তি ।

(৫) কাপালিক কালীমুখ, শৈব, পাণ্ডপত প্রভৃতি আচার্যাগণের আচার ভেদে ।

(৬) শৈবাভাগমোক্ত প্রকারে ।

শ্রী শ্রীপরমহংস-ভাবার্থদীপিকা ।

যেহপি সৰ্ব্বদেবতাভক্তাস্তেহপি ত্বামেব যজন্তীত্যাহ—সৰ্ব্ব এবৈতি । হে সৰ্ব্বদেবময় ! নম্বতে পরম্পরদেবতাধিক্ষেপকলহ-ব্যাকুলচিত্তাঃ কথমেকমেব যজন্তীত্বাচ্যতে তত্রাহ—যত্ৰপ্যন্যধিয় ইতি । বুদ্ধিমান্ভেদো ন বস্তুভেদ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

তস্মাৎ সৰ্ব্বে মার্গাস্ত্বযোব পর্যাবশস্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথৈতি । অদ্রেঃ সকাশাৎ সৰ্ব্বতঃ প্রভবন্তি যা নদ্যস্তাঃ পুনঃ পৰ্জ্জন্তেনাপূরিতা

§ বিভো ইতি পাঠান্তরং ।

বহুশ্রোতসঃ সত্যঃ সৰ্ব্বতঃ সিন্ধুমেব বিশস্তি, যথা তদ্বদেতা গত্যয়ো
মার্গা অন্ততস্তামেব বিশস্তীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

যে ক্ষুদ্রনানাদেবতাভক্তান্তেহপি সৰ্ব্বৈ আমেবোপাসতে, তত্র
হেতুনাহ—হে সৰ্বদেবময়েতি । কিঞ্চ ঈশ্বরং তত্তদেবতানামপি
প্রভুং সেবকসেবয়া তৎস্বামিনঃ স্বতঃ এবমেবাসিদ্ধেঃ । যদ্বা
সৰ্বদেবময়ো য ঈশ্বরস্তমিতি হিরণ্যগৰ্ভাদিত্যো বিশেষোক্তঃ, তেষা-
মীশ্বরন্তেহপি সৰ্বদেবময়ত্বাভাবাৎ । হে প্রভো ইতি তবৈব সৰ্বৈ-
শ্বর্যযুক্তত্বাৎ এবং ষড়্বিধা উক্তাঃ । তেষাদৌ যোগকৰ্ম্মজ্ঞানভেদেন
ত্রিবিধাঃ অথ দীক্ষাভেদেন চ ত্রিবিধা বৈষ্ণবশৈবকৈল্যাণীয়াঃ, অত্রাং
সৰ্বং তৈৰ্ক্যাখ্যাং । পক্ষান্তরে ঈশ্বররূপজ্ঞানাদেব বহুবিকল্পপেণ
ত্বাং জীবা ভজন্তীত্যাহ—আমিত্যাদি পঞ্চভিঃ । অর্থঃ স এব, তথাপি
ত্বৎপ্রভাবেন তেষাং তত্তত্তুপাসনমপি তত্তত্তাব্যেব পরম্পরয়া পর্যা-
বস্ত্তীত্যাহ—সৰ্ব এবতি । নানাদেবতানাং বহুবিধ-পূজানাং
ভক্তা উপাসকা অপি । যদ্বা কিং বক্তব্যং তেষাং হিরণ্যগৰ্ভাদি-
ভজনং তত্তজনে পর্যাবস্ত্তীতি ক্ষুদ্রদেবতাভজনমপি পর্যাবস্ত্তী-
ত্যাহ—সৰ্ব এবতি । অত্রাং সমানম্ ॥ ৯ ॥

অত্রিপ্রভবেনাদ্রীপাঃ বাহুগাছ ছায়াং, তারতম্যাতারতম্যং
চ তত্রাপি পূৰ্জ্জ্ঞাপূরিতত্বেন বহুশ্রোতসয়া প্রত্যেকং বাহুগাছিকং
চোক্তং, তথাপি সৰ্বতঃ সৰ্বদিস্থ সিন্ধুমেবৈকং বিশস্তি । বিভো !
হে সৰ্বব্যাপকেতি সৰ্বগতীনাং প্রবেশ-যোগ্যতা দর্শিতা, অন্ততঃ
পর্যাবসানতঃ কাশ্চিৎ সাক্ষাৎ কাশ্চিৎ পরম্পরয়েত্যর্থঃ । তদীয়েন
যজনমপি ত্বয়ৈব পর্যাবসানাৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথমতদ্বিষয়কোপাসনানাং তৎপর্যাবসানমিত্যতঃ সদৃষ্টাঃ

তদুপপাদয়তি—সৰ্ব এবতি দ্বাভ্যাম্ । হে প্রভো ! যে নানা-
দেবতাভক্তান্তে যত্নপ্যত্নধিয়ঃ পরমাত্মৈতরবিষয়কোপাসনাত্মকধীমন্ত-
স্তথাপি তে সৰ্বৈ ত্বামেব যজন্তে, তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—
সৰ্বদেবময়েশ্বরং, “স আত্মা অস্মাত্মাতা দেবতা” ইত্যুক্তরীত্যা
সৰ্বদেবতাশরীরকত্বেন তৎপ্রচুরত্বাৎ সৰ্বদেবময়ঃ সচার্দৌ তেষামীশ্ব-
রোহন্তঃপ্রবিষ্ট নিয়ন্তা চ তৎ সৰ্বদেবানাং ত্বদায়ত্তসত্তাদিমত্বেন
তদপৃথক্সিন্ধু বিশেষণত্বেন ত্বতো ব্যতিরেকাভাবাৎ তদ্বিষয়কোপা-
পাসনাত্মদ্বিষয়িকা এবতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

ত্বয়ৈব পর্যাবস্ত্তীত্যা ত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । অত্রেঃ সকাশাৎ
প্রভবস্ত্বাৎপত্তন্তে ইতি তথা নতঃ পূৰ্জ্জ্ঞাপূরিতাঃ বহুশ্রোতসঃ
সত্যঃ সৰ্বতঃ সিন্ধু সমুদ্রমেব বিশস্তি তদ্বৎ গত্যয়ো বুদ্ধয়োহপ্যন্ততঃ
পর্যাবসানতঃ ত্বামেব বিশেষ্যভূতং বিষয়ীকুৰ্ন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপসংহরতি—সৰ্ব এবতি । সৰ্বেষাং দেবানামীশ্বরঃ
ইন্দ্রাদয়ঃ তেষামপীশ্বরঃ সৰ্বদেবময়েশ্বরঃ । সৰ্ব ইতি ক ইতি
তত্রাহ—ব ইতি । যে ইন্দ্রাদিনানাদেবতানাং ভক্তাঃ অত এব
তত্তত্ত্বপূৰ্জ্জ্ঞাপূরিতধিয়ঃ স্বতন্ত্ৰ্যবুদ্ধয়ো যত্নপি তথাপি তব সৰ্বস্বামিত্বং
জানন্তো দেবাত্তদত্তবনিং ত্বয়ি সমর্পা তৎফলার্থং স্বয়ং স্বীকুৰ্ন্ত্য-
ত্বাং পত্ততোহরত্বং তেষাং ত্বাদতন্তম কুৰ্ন্তি, কিন্তু তৎফলমন্ত-
বদেব তথা ত্রুতত্বাদিতি ভাবঃ । যদ্বা বিষ্ণোরত্মা বিলক্ষণা
ধীর্ঘেবাং তে তথা যত্নপি তথাপি পূৰ্জ্জ্ঞাপূরিতানাদেবতাভক্তাঃ
যে তে ত্বংসৰ্বোত্তমত্বজ্ঞানাভাবাত্তেষামিত্যতঃ প্রভো ইত্যুক্তম্ ॥ ৯ ॥

এতদেব বিশদয়তি—যথেনিতি । অত্রিভ্যঃ প্রভবঃ উৎপত্তির্থায়াং
তাঃ অত্রিপ্রভবাঃ পূৰ্জ্জ্ঞান গজ্ঞেন্দ্রেন আপূরিতাঃ, সিন্ধু
সমুদ্রং ত্বাং গতয়ঃ পূজামার্গাঃ পুরুষার্থসাধনানি শাস্ত্রাণি বা
যেহন্ততঃ পূজাবসানে ত্রক্ষার্পণবুদ্ধ্যাবসিতা ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সৰ্ব এব ব্যাখ্যা ॥ ৯ ॥

॥ ১০ ॥

পৰ্জ্জৎনে মেঘেনাপূরিতা ইতি অদিষু পৰ্জ্জৎদৃষ্টানি জলাশ্বে-
বেতন্তত একীভূয় নদ্যা ভবন্তি তাস্য নদাঃ সৰ্ব্বতঃ প্রস্রুতা
অন্ততঃ সিন্ধুঃ বিশস্তীতি অদিজনিতা নদা এব যথা সিন্ধুঃ প্রাপ-
বন্তি নতু নদীজনকা অদ্রয়ন্তথৈব, গতয়ো গম্যন্তে আভিরিতি
নাগভূতা অৰ্চনা এব হ্যং প্রাপ বন্তি নব্বৰ্চকাস্তে তথৈব

সৰ্বদেবাধিষ্ঠাতৃভ্যাং অধিষ্ঠানপূজা অধিষ্ঠাতর্যোব পর্যাবস্তুতীতি
ত্ৰায়াং সৰ্বদেবপূজাপি ত্বংপূজৈবেতি ভাবঃ । অত্র পৰ্জ্জন্ত-
স্থানীয়ো বেদঃ পৰ্জ্জন্তো হি সিন্ধুজলময়দ্বাং সিন্ধোরুদ্রতঃ বেদোহপি
ত্বত্ত উদ্রুতস্তত্ত্বতা নানাপূজনবিধয় এব জলানি তত্রাধিকারিণ
এবোদ্রুতস্তত্ত্বতা নানাদেবেশপূজা এব নানাদেশনদাস্তা নদ্যো যথা
নানাদেশেভ্যঃ নিঃসৃত্য সিন্ধুমেব গচ্ছন্তি তথৈব পূজা অপি
দেবেভ্যো নিঃসৃত্য বিষ্ণুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে সৰ্বদেবময় তত্তদন্তর্যামিনী ! যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তাঃ সূর্য্যাত্মাপা-
সকাঃ অত্মধিয়ঃ শীঘ্ররোগাদিবিনাশকাজ্জিহ্মস্তপাপি তে সৰ্বেশ্বরং
ত্বামেব যজন্তি, অয়ং ভাবঃ—তত্তদন্তর্যামিবুদ্ধ্যোপাসনে ভগবত্পা-
সনায়াঃ ফলং তত্তদন্তর্যামিবুদ্ধ্যোপাসনে তু তুচ্ছং ফলং লভন্তে এবং
শ্রীগীতাসূক্তং স্বয়মেব—

যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকং ॥

অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদ্রূপস্তান্নমেষমাং ।

দেবানু দেবযজ্ঞো যাস্তি মদ্রক্তা যাস্তি মামপি ॥ ইতি ॥ ৯ ॥

তস্মাং সৰ্বৈ মার্গাস্বযোব পর্যাবস্তুতীতি সদৃষ্টান্তমাহ—অদ্রে:
সকাশাং সৰ্বতঃ প্রসরন্তি বা নগস্তাঃ পুনঃ পৰ্জ্জন্তেন মেঘেনাপূরিता
প্রবৃক্ষাঃ সত্যঃ সিন্ধুমেব প্রবিশন্তি তদ্বত্তা গতয়ো মার্গাস্বামেব
প্রবিশন্তি তদ্বত্তা গতয়ো মার্গাস্বামেব তত্তদন্তর্যামিণঃ প্রবিশন্তি তত্র
ত্বয়ি তেষাং দৃষ্টে: সদ্ধান্তে ত্বদ্যপি ত ইতি ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবমন্তেহপি, যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তাঃ যত্নপাত্মধিয়ঃ অস্ত্রেষু তদ-
ত্ৰতয়া অব্রক্ষায়কতয়া স্বস্বমণীষয়া অয়মেবেশ্বরঃ অয়মেবেশ্বর
ইত্যেবং কল্পিতেষু ধীর্ঘোষাং তে তথাভূতাঃ অপি বস্ততন্তেষাং
অব্রক্ষায়কত্বাভাবাত্তদ্বারা তত্পাসনা ব্রক্ষণি সৰ্ব্যায়নি শ্রীকৃষ্ণে
স্বযোব পর্যাবসনা ভবত্যত্বামেব সৰ্বৈ যজন্তীত্যর্থঃ । তত্বকং
শ্রীমুখেণৈব—

যেহপ্যাত্মদেবতাভক্তাঃ যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকং ॥ ইতি ।

যত্নপাত্মধিয় ইতি বুদ্ধিমাত্রভেদো ন বস্তভেদ ইতি তদযুক্তমেব ।
এবং বস্তরীকারে উপাত্তোপাসকবুদ্ধিবোদ্ধবাদিভেদাসম্ভবাং ॥ ৯ ॥

যতঃ সৰ্বৈ মার্গাঃ সৰ্ব্যায়নি স্বযোব পর্যাবস্তুতীতি সদৃষ্টান্ত-
মাহ—যথেনিতি । প্রভবন্তি যুস্মাং স প্রভবঃ, অদ্রিঃ প্রভবো বাসাং
তাঃ । নগঃ স্বাভাবিকাঃ পৰ্জ্জন্তেন পূরিताঃ ক্ষুদ্রনদাশ্চ সৰ্বতঃ
সিন্ধুং বিশন্তি যথা তদ্রুদ্রহাদিপ্রভবাঃ গতয়ঃ মার্গাঃ অত্রপ্রব-
র্তিতাশ্চ । অন্ততঃ সিন্ধাস্ততঃ ত্বামেব বিশন্তি ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তত্ত্বং বিশেষের নির্দেশ দ্বারা প্রয়োজন কি ? তাহাই
বলিতেছেন—(১)

হে প্রভো ! যাহারা অত্মদেবতার ভক্ত (২) তাঁহারা
যদিও অত্মদেবাসক্ত (৩) তথাপি তাঁহারা সকলে সৰ্বদেবময়েশ্বর(৪)
তোমরাই উপাসনা করেন ॥ ৯ ॥

(১) সকল দেবতা যাহাতে বর্তমান রহিয়াছেন সেই অন্তর্যামী
তোমার কিম্বা এবং উক্ত লক্ষণাক্রান্ত যোগী ও কৰ্ম্মী প্রভৃতি
উপাসক সকলেই তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন, যদি বল
কিরূপে করিয়া থাকেন, ইহাই বলিতেছেন—হে প্রভো ! ইত্যাদি ।
(চক্রবর্তী)

(২) ইন্দ্রাদি দেবতার ভক্ত ।

(৩) অত্ম—ইন্দ্রাদি দেবগণে আসক্ত কিন্তু তোমাতে নহে ।

(৪) কিম্বা সমস্ত দেবতাই অধিষ্ঠানস্থত্বতু প্রাচুর্য্যরূপে বিদ্যমান
রহিয়াছেন বাহ্যতে, তিনিই সৰ্বদেবময়, ঈশ্বর অর্থাৎ অন্তর্যামী ।

অধিষ্ঠান পূজা, অধিষ্ঠাতার অগ্রেই পর্যাবসান হয়, কিন্তু
অত্মদীত্বহেতু যথার্থ্য ফল হয় না ।

শ্রীমদ্বগবদ্গীতার ৯ম অধ্যায়ের ২৩—২৪ শ্লোকে উক্ত
আছে যে—

যে হপ্যাত্মদেবতা-ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূৰ্ণকং ॥

অহং হি সৰ্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

নতু মামভিজানন্তি তদ্বেনাস্ত্যাবন্তি তে ॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভবতঃ প্রকৃতেগুণাঃ ।

তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রোতা আব্রহ্মস্বাবরাদয়ঃ ॥ ১১ ॥

শাত্তভ্যং নমস্তেহস্তুবিষক্তদৃষ্টয়ে

সৰ্ব্বাত্মনে সৰ্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে ।

গুণপ্রবাহোহয়মবিদ্যায়া কৃতঃ

প্রবর্ততে দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মনঃ ॥ ১২ ॥

অতএব সকল পন্থাই তোমাতে পর্য্যবসিত হয় তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—

হে প্রভো ! পৰ্ব্বত হইতে উৎপন্ন এবং মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল যেরূপ (১) চতুর্দিকে প্রসৃত হইয়াই সমুদ্রেতে প্রবেশ করে, সেইরূপ মার্গ স্বরূপ অর্চনা কিম্বা পুরুষার্থ সাধন শাস্ত্রসমূহ, পর্য্যবসানে তোমাতেই প্রবিষ্ট হয় (কিম্বা, ২) ॥ ১০ ॥

অর্থাৎ হে কৌন্তেয় ! যাহারা শ্রদ্ধান্বিত হইয়া অত্মদেবতার আরাধনা করেন, তাঁহারা আমাকেই সেবা করিয়া থাকেন, কিন্তু তাহা বিধিমতে আরাধনা হয় না, অবিধিপূৰ্ণক করিয়া থাকেন ।

আমি সকল যজ্ঞের ভোক্তা ও প্রভু, ইহা অবগত না থাকায় মনুষ্যেরা পুনঃ পুনঃ জন্ম পরিগ্রহ করিয়া থাকেন । (তোষণী)

(১) অর্থাৎ পৰ্ব্বতোৎপন্ন নদী—সিন্ধুকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু সেই নদীজনক পৰ্ব্বত প্রাপ্ত হয় না, সেইরূপ পৰ্ব্বত স্থানীয় বেদ, আর মেঘ স্থানীয় মুনিগণ ।

(২) যদিবল—তাঁহারা যদি আমারই অর্চনা করেন তাহা হইলে আমাকেই পাইতে পারেন ? তাহা নহে ; তাঁহাদিগের অর্চনাই তোমাকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু তাঁহারা (অর্চকেরা) পায় না । শ্রীমদ্ভগবদগীতার নবম অধ্যায়ের ২৩।২৪।২৫ শ্লোকে তুমি বলিয়াছ* অতএব আমিও দৃষ্টান্ত দ্বারা তথাবিধ অনুসারেই বলিতেছি— পৰ্ব্বতসমূহ হইতে প্রাচুর্ভূত ও মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল অর্থাৎ পৰ্ব্বত ও মেঘবৃষ্ট জল সকলই ইত্যন্ততঃ হইতে একত্রিত হইয়া নদী হইয়া থাকে এবং সেই নদীসকল সৰ্ব্বতোভাবে প্রসৃত হইয়া অবশেষে সমুদ্রে প্রবিষ্ট হয় ; অতএব অদ্রিজনিতা নদী সকলই যেমন সমুদ্র প্রাপ্ত হয় পরন্তু নদীর জনক পৰ্ব্বত সকল প্রাপ্ত হয় না তদ্রূপ, মার্গভূতা অর্চনাই স্বয়ং তোমাকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু অর্চকগণ তোমাকে প্রাপ্ত হয় না, সৰ্ব্বদেবাধিষ্ঠাতৃহেতু তাঁহারা তোমারই

অনয়ঃ ।

(নম্ন বিচারস্ত পর্য্যবসানে সতি এব তে মার্গা ময়ি বিশ-
স্তীতি কথমূলং, কথং বা প্রথমত এব ন বিশস্তীতি তত্রাহ—
সত্ত্বমিতি) ।

সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ভবতঃ প্রকৃতেঃ (তচ্ছরীরভূতপ্রধানস্ত)
গুণাঃ, তেষু (গুণেষু) প্রাকৃতাঃ (প্রকৃতিকার্যোপাধয়ঃ)
আব্রহ্মস্বাবরাদয়ঃ (ব্রহ্মপর্য্যন্তাঃ স্বাবরাদয়ঃ জীবাঃ স্বোপাধিদ্বারা)
প্রোতাঃ (প্রবিষ্টাঃ, তেচ প্রকৃতৌ সাচ ত্বয়ীতি অতঃক্রমেণ
উপাধিলয়াৎ সৰ্ব্বৈহপি ত্বামেব বিশস্তীতি ভাবার্থঃ) ॥ ১১ ॥

(তস্তু তেষু পূৰ্ব্ববহুদাসীনঃ তিষ্ঠনীতি বিচার্য স্বয়ং ভীতঃ
সন্ প্রপদমান আহ—তুভ্যমিত্যর্কেন—) ।

অবিষক্তদৃষ্টয়ে (অবিষক্তা দেহাদিষু অনভিনিবিষ্টা দৃষ্টিগন্ত
তস্মৈ দেহাত্মাদ্যভিমানেরহিতায় কিম্বা অলিপ্তবুদ্ধয়ে) সৰ্ব্বাত্মনে
(সৰ্ব্বেষাং ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজানাং আত্মা তস্মৈ) সৰ্ব্বধিয়াঞ্চ
সাক্ষিণে (সৰ্ব্বাসাং বুদ্ধীনাং সাক্ষাৎ দ্রষ্ট্রে) তুভ্যং তে নমঃ
অস্তু (অর্থাৎ যৎ তুভ্যং নমস্কারঃ তৎ তে তুভ্যং ত্বামেব প্রসাদয়িতুং
ভবতু কিম্বা 'তে' ইতি পদস্ত অবিগ্ৰহা পদেনাদনয়ঃ 'অর্থাৎ)
তে (তব) অবিগ্ৰহা কৃতঃ অনয়ঃ গুণপ্রবাহঃ (সংসারঃ) দেব-
তির্য্যগাত্মনঃ (দেবনৃতির্য্যক্স আত্মানঃ যেযাং তেযু দেবাদি-
শরীরভিমানিষু) প্রবর্ততে ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অত্র হেতুমাং—সত্ত্বমিতি । ভবতঃ শক্তির্য্যা প্রকৃতিস্বভাঃ

“অধিষ্ঠানপূজা—অধিষ্ঠাতাতেই পর্য্যবসান হয়” এই শ্রীমদ্ভগবদেব পূজাই তোমার পূজা ইহা নিশ্চয় । (চক্রবর্তী)

ণ “তস্মৈ নমস্তে অবিষক্তদৃষ্টয়ে” ইতি পাঠান্তরং ।

* ইহাদের ব্যাখ্যা, পূৰ্ব্ব শ্লোকের ৪ নম্বরের নোট দৃষ্ট ।

সহাদয়ো গুণাঃ অতঃ প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিকার্যোপাধয়ো ব্রহ্মপর্যন্তাঃ
স্বাবরাদয়ো জীবাঃ স্বোপাধিধারা তেষু গুণেষু প্রোতাঃ প্রবিষ্টাস্তে
চ প্রকৃতৌ সা চ ত্বয়ীতি অতঃ ক্রমেণোপধিলয়াং সৰ্ব্বেষুপি ত্বামেব
বিশস্তীতি । যদ্বা ভবতঃ প্রকৃতে গুণেষু প্রোতা ব্রহ্মাদয়ো ভবদ্ব্যতি-
রিক্তা ন সন্ত্যতঃস্বমেব সৰ্বদেবময় ইতি ॥ ১১ ॥

নহু ভবতঃ প্রকৃতেরিত্যি বদন্ মমাপি প্রকৃতিসম্বন্ধং ব্রবীষি
ততশ্চ তেষাং মম চ কো বিশেষঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষমাহ—
তুভ্যমিতি । অবিষক্তদৃষ্টয়েহদিপ্তবুদ্ধয়ে, কুতঃ সৰ্ব্বাশ্রয়ে স্বব্যতি-
রিক্তাভাবাদবিষক্তদৃষ্টমিত্যর্থঃ । কিঞ্চ সৰ্ব্বাধিয়াং সাক্ষিণে সৰ্ব-
বুদ্ধিসাক্ষিহ্মম কাপি বুদ্ধিলেপ ইত্যর্থঃ । ইতরে তু সংসরন্তীতাহ—
গুণপ্রবাহ ইতি । দেব-নৃ-তির্য্যাক্ আত্মানো যেষাং তেষু দেবাদি-
শরীরভিস্তানিষিত্যর্থঃ । তদবিভক্তা কৃতোহয়ং গুণপ্রবাহঃ প্রবর্ততে-
হতো মহান্ বিশেষ ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোস্থামিকৃত-বৃহদ্ভৈরবতোষণী ।

সহাদিক্রমেণোক্তিঃ পূৰ্ব্বোক্তিসাঙ্গিকাত্ম্যাপাসকক্রমাসুসারেণ ।
যদ্বা দেব-নৃ-তির্য্যগাশ্রয়িত্যি বক্ষ্যমাণসাত্ত্বিকাদিক্রমাপেক্ষয়া হি এব
তেষু গুণেষেব প্রোতা গ্রথিতাঃ যতঃ প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিনঃ
তত্র ব্রহ্মণোহততা স্বাবরাণাং চোদিতা, প্রাকৃতত্বে তস্মৈ
গৌণতয়াঃ স্বাবরাণাং চ প্রধানতয়া বিবক্ষয়া, যত্বেপি সৃষ্টার্থঃ
শ্রীভগবান্ ব্রহ্মা সন্ প্রকটো ভবতীতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদিমতেন
ভগবদবতার-বিশেষো ব্রহ্মা তথাপি প্রাকৃতেষু তস্মৈ
ব্রহ্মপুৰাণাদিদৃষ্ট্যা কচিন্নহাকল্পে গতে জীবন্ত্যপি কস্মিন্চিব্রহ্ম-
পদপ্রাপ্তেরতিপ্রায়েণেতি । অত্বেতৈর্য্যাত্ম্যাতমেব । যদ্বা নহু তর্হি
সৰ্ব্বেষুপি সাক্ষান্নামেব কথং ন সেবন্তে ত্বান্নামোহিতত্বাদিত্যাহ—
সম্বমিতি । আব্রহ্ম-স্বাবরাদয় ইতি উচ্চনীচানাং সৰ্ব্বেষামপি নান্য-
মোহিতত্বমুক্তং ॥ ১১ ॥

তে ইত্যশ্রাবিষ্টয়েত্যেনান্বয়ঃ । অত এব তৈর্য্যাত্ম্যাতং । তদ-
বিভাকৃতোহয়মিতি, তুভ্যমিত্যত্র “তস্মৈ” ইতি পাঠো বা, তু-শব্দো
ভিন্নোপক্রমে, প্রাকৃতেভ্যোহিত্যন্তভেদাৎ “অদি” ইতি পাঠে ভক্ত্যা
নমস্কারশ্চ সৈধ্য-প্রার্থনং, সৰ্ব্বাশ্রয়তা তদংশত্বেন জীবানামভেদাৎ ।
যদ্বা সৰ্ব্বশ্চ আশ্রয়ে চেতয়িত্ব ইতি তৎস্বভাবতো জীবোভ্যো বিশেষ
উক্তঃ, অধুনা জীবস্বভাবাদপি বিশেষমাহ—গুণপ্রবাহ ইতি ।

সংসারঃ অয়ং সাক্ষাৎ সৰ্ব্বৈরনুভূয়মানঃ অসকৃৎ প্রবর্ততে পুনঃ পুন-
রাবৃত্ত্যা আয়াতি । অত্বেতৈর্য্যাত্ম্যাতং ।

যদ্বা নহু কৃতোহহমেব ভজনীয়ঃ নত্বেত ইত্যপেক্ষায়াং মাহাত্ম্য-
বর্ণয়ন্ প্রণমতি—তুভ্যমিতি । অবিষক্তা ভক্তাপরাধাদাবলম্বা দৃষ্ট্যশ্চ,
বহুশঃ কৃতানামপ্যপরাধানাং মৰ্ষণাং সৰ্ব্বশ্চ আশ্রয়ে পরমাশ্রয়ে
ইতি পরমপ্রিয়ং পরমেশ্বরত্বং চোক্তং, সৰ্ব্বাধিয়াং সাক্ষিণে ইতি
কথঞ্চিৎসমি কৃতং অরণমপি জানাসীতি কৃতজ্ঞত্বং সুসেব্যাদিকঞ্চ,
পরে চ তদজ্ঞানেন নিত্যহুঃখিনো ভজনযোগ্যা ন ভবন্তীত্যাহ—
গুণেতি । অর্থঃ স এব—ততশ্চ দেব-শব্দেন হিরণ্যগর্ভ-শিবব্যতিরিক্তা
দেবা গ্রাহাঃ তয়োর্ভগবন্তুক্তত্বাৎ । যদ্বা তব গুণপ্রবাহঃ কারুণ্যা-
দি-গুণপরাধা অবিভক্তা যুক্তেষুপি দেবাদিষু, অত্বেতং সমানং ইতি
ভজনীয়তা মুখ্য কারণং কারুণ্যাदिমুক্তং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

॥ ১১ ॥

যদবিদ্যায়া যদীয়য়া প্রকৃত্যা “মম মায়া ছরত্যয়ে” ইতি
বচনাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

গতয় ইত্যনেন জ্ঞানমাত্রশ্চ বিশেষণভূতপ্রপঞ্চবিষয়কশ্চ বিশেষা-
ভূতপরমাত্ম-পর্য্যন্তত্বং সূচিতং ; তদেব ব্যঞ্জয়িতুং সৰ্ব্বশ্চ চিদচিদাত্মক-
প্রপঞ্চশ্চ তদ্বিশেষণতামাহ—সম্বমিতি । ভবতঃ প্রকৃতেঃ তচ্ছরীর-
ভূতপ্রধানশ্চেত্যর্থঃ । “যস্তাব্যক্তং শরীর” ইতি ক্রতেঃ । যে সহাদয়ো
গুণাঃ তেষেবাব্রহ্ম-স্বাবরাস্তাঃ প্রাকৃতাঃ প্রকৃতি-পরিণামাত্মকাঃ তন্ত্বে
পটবৎ প্রোতাঃ প্রবিষ্টাঃ ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজাধিষ্ঠিতা, দেহাত্মদপৃথক্সিদ্ধ-
বিশেষণভূতগুণময়প্রকৃতিকার্য্যতয়া স্বদায়ন্তসত্তাদিমন্তঃ স্ববিশেষণ-
ভূতা ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

এবমচেতনপ্রপঞ্চশ্চ তদ্বিশেষণত্বমুক্তম্ । অথ ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজানাং
তচ্ছরীরত্বেন তদ্বিশেষণত্বং তদায়ন্তব্রহ্মমোক্ষাদিমন্তঃ তস্মৈ ব্রহ্মাপাদনা-
ত্ম্যপযুক্তসৰ্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ বদনমন্তরোতি তুভ্যমিতি । সৰ্ব্বাশ্রয়ে সৰ্ব্বেষাং
ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজানামাশ্রয়ে অনেন ক্ষেত্রজানাং তচ্ছরীরত্বেন তদ্বিশেষণত্বং

ফলিতং, যর্হি সর্বায়া তর্হি জীবয়ং কিং দেহায়াভিমানী নেত্যাহ—
অবিষক্তদৃষ্টয়ে । অবিষক্তা দেহাদিঘনভিনিবিষ্টা দৃষ্টিযন্ত তস্মৈ
দেহায়াভিমানরহিতায়েত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ—সর্কধিয়াং সাক্ষিণে
সর্কাসাং বুদ্ধীনাং সাক্ষাদ্ভেদে সর্কবুদ্ধিসাক্ষিভ্যাং ন কাপি দেহায়া-
দ্যভিমান ইতি ভাবঃ । কিঞ্চ যদবিদ্যায়া যদীয়য়া প্রকৃত্যা হেতু-
ভূতয়া দেব-নৃ-তির্য্যাক্ষ আয়ানো দেহা যেনাং তেষু ক্ষেত্রজেষু অয়ং
পরিদৃষ্টানো গুণপ্রবাহঃ সত্বাদিভিনিমিত্তভূতৈঃ প্রবহতে প্রাপ্নো-
তীতি তথা সংসারঃ অসকৃতদেহকৃত্বঃ প্রবহতে তস্মৈ তুভ্যং তে নমঃ
অন্ত যদবিদ্যায়েত্যনেন “দৈবী হেমা গুণময়ী মনে”তাদি
বচনার্থোহতিপ্রোক্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নহু পূজাদিকং সর্কং ভগবদ্বিষয়ক্ষেত্রভেদঃ কথমুৎপন্নত ইত্য-
শঙ্কা সত্বাদি-গুণাপরকৃত্যভদাকৃষ্টবুদ্ধিভেদে তদভেদ ইত্যশয়েনাহ—
সম্বমিতি । প্রাকৃত্যঃ প্রকৃতিনিমিত্তান্তেষু সত্বাদিণু প্রোতাঃ সমাক-
স্যতাঃ সম্বলিতা ইত্যর্থঃ । “কার্যতে হবশ” ইত্যাদি হি-শব্দেন
গৃহীতম্ ॥ ১১ ॥

নহু প্রকৃতপদার্থেবস্থিতস্ত হরেশ্বতো বিশিষ্টত্বমহিনাসম্বল্যং
কিং বিশেষণ প্রণতিঃ প্রার্থ্যত ইতি তত্রাহ—তুভ্যমিতি । তুভ্যং
নমোহস্ত, যঃ সাক্ষিকাদিনানা জনকতপূজাবিষয়ভেনোক্তস্তস্মৈ তে
ভূয়োহপি নমোহস্তি তাদ্যদিশুতে প্রতিবিশেষণমহুস্কেরমিতি দ্যোত-
তনায় বা । অবিষক্তদৃষ্টয়ে অপ্রতিহতজ্ঞানায় একৈকশ্চৈকৈক-প্রতি-
হতেদৃষ্টবাদস্ত কথমপ্রতিহতজ্ঞানত্বমিত্যাশঙ্ক্য সর্কস্বানিভেদে স্বাতন্ত্র্য-
প্রতীতেজ্ঞানপ্রতিবন্ধকাভাবো যুক্ত ইতি ভাবেনাহ—সর্কায়ন ইতি ।
সর্কেষাং তত্ত্বচ্ছক্তিনাক্ষা বশীকৃত্য তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ । তদেব
বিশিনষ্টি—সর্কেতি । সহি সর্কমনোবৃত্তিপ্রেরকঃ সমুদাহৃত
ইত্যাদেঃ । যদ্বা অনেনাসঙ্গত্বং স্পষ্টাত ইতি । অস্ত সর্কস্বাতন্ত্র্য-
মন্তীতি কথমবগন্তঃ শক্যমিত্যাশঙ্ক্য সংসারস্ত হরীচ্ছাবীনত্বজ্ঞানাদি-
ত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি । অস্ত হরেক্ষিদ্দ্যয়েচ্ছয়া “অনিবেধে
পুমান্ বিষ্ণাববিচিত্রে স্তরে পুমা”নিতি চ দেবত্বোপাধিবিশিষ্ট
আত্মনীতি প্রত্যেকমনেতব্যম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বানিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১ ॥

তেহবিদ্যায়েত্যয়ঃ । অদ্বিষয়েণাজ্ঞানেনেত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচাণাকৃত-প্রবোধিনী ।

কিং চ উৎপত্তিবিচারেণাপি তত্র এবোৎপন্নঃ ত্রয়োব বিশস্তি
অন্যেবেতি কথং তেষাং ত্বৎসামঞ্জ্যং ন ভবেৎ ? ন হস্তঃ কশ্চিদস্তি
তদাহ—সম্বমিতি । ত্বমেব প্রকৃতিঃ অতো ভবতঃ প্রকৃতেহদীয়য়া
বা সত্বং রজস্তম ইতি ত্রয়ো গুণাঃ তেষু সর্কে এব প্রাকৃত্যঃ প্রকৃতি-
প্রকারেণোৎপাদিতাঃ তেষু গুণেষু প্রোতাঃ ব্রহ্মাবধিস্থাবরাস্তাঃ
অতঃ সর্কেষামেব গুণে লয়ঃ গুণাঃ প্রকৃতৌ প্রকৃতিদ্বয়ি ত্বমেব
বা ॥ ১১ ॥

এবং সোপপত্তিকং প্রমাণং ভগবদ্বিষয়কং সফলং নিরূপ্য প্রমা-
ণতঃ প্রেমতশ্চ মহত্বং নিরূপ্য নমস্ততি—তুভ্যমিতি । অত্যা
মহত্বং হৃদয়াকৃঢ়ং নেতি শঙ্কা স্তাং তদর্থং মহাত্ম্যমুক্তা নমস্কর্তব্যং
তুভ্যমেতাদৃশায় নমঃ, তে তুভ্যং তদর্থমেব ত্বমেব ফলমিত্যর্থঃ । এবং
অননস্বারে ত্বমেব ফলং ভবগীতি প্রার্থয়তি অস্থিতি । নমবতীর্ণোহহং
তদ্বৈশ্বক্যাপ্ত ইতি কিং নম ননস্বারেণেত্যত আহ—অবিষক্তদৃষ্টয়
ইতি । ন বিষক্তা দৃষ্টিযন্ত, কাপি ধর্মেষু ভগবদৃষ্টিম্ন বিস্কজে
তত্র হেতুঃ সন্মায়ন ইতি । অত্যাগ্নি হি আসক্তির্ভবাংস্ত সর্ক
এব আত্মাসক্তিঃ কৃত্রিমৈব অনেন সাপরাধোহপি পরিত্যক্তঃ, প্রমাণং
চাহ—সর্কধিয়াং চ সাক্ষিণ ইতি । সর্কবুদ্ধীনাং দ্রষ্টা অন্তর্কর্কীকৃত্বং
চোক্তং চকারাদায়নঃ প্রাণাদীনাং চ ; যো হি সর্কাত্মা ভবতি
তত্য়াত্যাধ্যাসো ন ভবতি, যো বা সর্কসাক্ষী স কর্তা ন ভবতি যন্তে-
তাদৃশঃ স বিষক্তদৃষ্টিন্ ভবতি, কাপি অতো ভগবতি নাত্মধর্মসম্বন্ধঃ,
অত্যাধ্যাত্মাবাচ্চ ; তর্হি কতাপি ন ত্যাচিত্যাশঙ্ক্য যত্যাবিজ্ঞা তস্ত
ভগবতীত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি । অয়ং গুণানাং প্রবাহঃ অবিদ্যা-
য়েব দেব-নৃ-তির্য্যাগাত্মস্ত্রিবিধেষু সাক্ষিক-রাজস-তামসেষেব প্রবর্ততে
ন তু গুণাতীতে ব্রহ্মণি তেষাং তু অসকৃতদেব যাদববিদ্যা ন নিবর্তত
ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নহু তহে'বং বিবিচ্য সর্কেহপি কিং মামেব নোপাসতে তত্রাহ—
সম্বমিতি । তেষু গুণেষু, হি নিশ্চিতং । প্রাকৃতা জীবাঃ প্রোতাঃ
প্রথিতাঃ আত্রক্ষেতি ব্রহ্মপর্যন্তা অপি জীবা যদি মায়া মোহন্তে তর্হি
সর্কে মনুজাভ্যাং কথং ভজন্তামিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তে ত্বাং প্রাপ্তুং তুভ্যাং মম নমোহস্ত, তব তু স্বভক্তেভ্যো-
হন্তেষুপাসকেষু দৃষ্টির্ন রজ্যতীত্যাহ—তুভ্যমিতি । অবিস্কৃতদৃষ্টয়ে
কথং তর্হি সর্কদেবপূজাং ত্বং প্রাপ্নোষীতি ক্রমে; যো হি যেভ্যঃ
পূজাং প্রাপ্নোতি স তেষুহরজ্যতোবেত্যত আহ—সর্কাধিষ্ঠাতৃ-
ত্বাদেব ততঃপূজাং প্রাপ্নোষি নতু তন্ত্যাং তব কাচিদপেক্ষাস্তি
তেহপি ত্বাং ন পূজয়ন্তি কুতস্তব তেষাসক্তিরিতি ভাবঃ । অতঃ
সাক্ষিণে ইতি সাক্ষী ত্বং সর্কত্রোদাসীন এবৈতি ভাবঃ । নহু
তর্হি তে দেবা স্বশোপাসকাস্তানুদ্রবন্ত তত্রাহ—গুণেতি অসকুৎ
নিরন্তরং দেব-নৃ-তির্য্যাক্ষ আত্মানো যেষাং তেষু দেবাদিশরীর্যভি-
মানিষিত্যর্থঃ । তত্ত্বপাস্তা দেবা অপি স্বয়ং গুণপ্রবাহপতিতাঃ কথং
শোপাসকাস্তানুদ্রবন্তীতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহু ব্রহ্মাদয়ঃ স্বাতন্ত্র্যেণ সৃষ্টাদিকর্তারঃ কথং তদন্তুর্ধ্যামাহমিতি
চেত্তত্রাহ—সম্বমিতি । সত্বাদয়ো ভবতস্তব প্রকৃতেগুণান্তেষু
ব্রহ্মাত্মাঃ স্বাবরাস্তাঃ প্রাকৃতাঃ সলিঙ্গশরীরীরাঃ প্রোতাঃ ব্রহ্মাদিজীব-
তচ্ছরীরেন্দ্রিয়াদিনিয়ামকমতস্তে স্বতন্ত্রা নেতি ॥ ১১ ॥

নহু ভবতঃ প্রকৃতেরিত্যুক্ত্যা ময়াপি প্রকৃতিসম্বন্ধজীবাদবিশেষ-
স্তত্রাহ—তুভ্যমিতি কীদৃশায় অবিস্কৃতালিঙ্গা দৃষ্টির্যন্ত তস্মৈ, তত্র
হেতুঃ সর্কেষামাত্মনে প্রবর্তকায় সর্কধিয়াং সাক্ষিণে উদাসীনতয়া
দ্রষ্টে, হে দেব ! অবিভক্তা কুতোহয়ং গুণপ্রবাহো নৃতির্য্যাক্ষদেহাভি-
মানিষাস্তু জীবেষেব প্রবর্ততে নতু ত্রয়ীতি, জীবন্তাপি সংসারো-
হবিভাহেতুক এব ন স্বাভাবিকং তব সর্কদা নিরবিভক্তাত্তচ্ছক্কেতি
মহানু বিশেষঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নহু “সর্কে বেদা যৎপদমামনস্তি” “বেদৈশ্চ সর্কেহরহমেব বেদন্ত”
ইতি প্রতিশ্রুতিভ্যাং বেদোক্তা গতিস্ত এতৈকব তত্র গতিবাহল্যে
কিং নিমিত্তমিত্যত্র ত্বান্নায়াগুণবন্ধা জীবা এবৈত্যাহ—সম্বমিতি ।
তেষু প্রোতাঃ অতঃ স্ব-স্ব-মনীষয়া বেদাদেব কেচিং সাত্বিকরাজস-
তামসরূপাঃ গতীঃ প্রবর্তয়ন্তি কেচিত্তু বেদনৈরপেক্ষ্যেণ প্রবর্তয়ন্তীতি
ভাবঃ ॥ ১১ ॥

সর্কা গত্যভ্যাং বিশস্তীত্বাক্তং তত্র সাত্বিকীগতি-ফলং দেবভাবং,
রাজসীগতি-ফলং নৃভাবং, তামসীগতি-ফলং তির্য্যাক্ভাবং ত্বমেব
দদাসি, অহস্ত ত্বদাসঃ অতো মাং স্বচরণসঙ্গং দেহীত্যাভিপ্রায়েণ
নমস্করোতি—তুভ্যাং নমোহস্ত, কথন্তুতায় যস্মাদ্ভেতুভূতাং তে
ত্বতঃ দেবাদয়ঃ আত্মানঃ স্বস্বকর্মফলভূতাঃ দেহা যেষাং তেষু
জীবেষু বিষয়েষয়ং গুণপ্রবাহঃ ত্রিগুণকার্যভূতঃ সংসারঃ অবি-
ভক্তা গুণময়া প্রকৃত্যাহসকুৎ পুনঃ পুনঃ প্রবর্ততে তস্মৈ ইত্য-
য়মঃ । গুণপ্রবাহপ্রবর্তকত্বেন আসক্তিং প্রাপ্তাং বারয়তি—অবিস্কৃত-
দৃষ্টয়ে ইতি । তত্র হেতুং দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—সর্কাত্মনে ইতি ।
তত্ত্বৎকর্মফলরূপদেবাদিদেহপ্রাপণযোগ্যতাং দর্শয়ন্ বেদমাত্রবিষয়ত্বং
ভগবতো দর্শয়তি—সর্কধিয়াং সাক্ষিণে ইতি । সাক্ষিণে সাক্ষাদ্-
দ্রষ্টে ধীপ্রবর্তকাত্ম্যার্থঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—বিচারের পর্য্যবসান হইলেই সেই মার্গসকল
আমাতেই প্রবেশ করে, ইহা কি প্রকারে বলিতেছ ? এবং প্রথমে
হইতেই আমাতে কেন প্রবেশ করে না ? তাহাই বলিতেছেন ;—

সত্ব, রজঃ, তমঃ, এই তিনটি তোমার শরীরভূত প্রকৃতির
গুণ (তোমারই শক্তিরূপা প্রকৃতির গুণ) সেই গুণ সমূহেই
প্রাকৃত স্বাবরাদি ব্রহ্মপর্য্যন্ত জীবসকল স্বীয় উপাধি দ্বারা
প্রবিষ্ট হইয়া থাকে (১) । (তাৎপর্য্যার্থ এই ;—আব্রহ্ম-স্বাবরাস্ত

(১) ভগবানের প্রকৃতির গুণসমূহে প্রবিষ্ট, অর্থাৎ
ব্রহ্মাদি, ভগবানের অতিরিক্ত নয় সূতরাং তুমিই সর্কদেবময় ।

(শ্রীধরস্বামী)

অগ্নিশ্মুখং তেহবনিরজিঃ স্রীক্ষণং*
 সূর্যো নভো নাভিরথো দিশঃ শ্রুতিঃ ।
 দ্যৌঃ কং সুরেন্দ্রাস্তব বাহবোহর্ণবাঃ
 কুক্ষিস্মরুং প্রাণ-বলং প্রকল্পিতম্ ॥ ১৩ ॥
 রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ শিরোরুহা
 মেঘাঃ পরশ্বাস্থি-নখানি তেহদ্রয়ঃ ।
 নিমেষণং রাত্র্যহনী প্রজাপতি-
 শ্মেট্রস্ত বৃষ্টিস্তব বীৰ্য্যমিষ্যতে ॥ ১৪ ॥

জীবগণ, প্রকৃতিতে প্রবেশ করে, প্রকৃতি তোমাতে প্রবিষ্ট হয়, সুতরাং ক্রমে উপাধির লয় বশতঃ সকলই তোমাতে প্রবেশ করিয়া থাকে ॥ ১১ ॥

তুমি তাহাদের প্রতি পূর্বের স্থায় উদাসীন হইয়া বিরাজ কর এই বিচার করিয়া স্বয়ং ভীত হওয়ায় শরণাগত হইয়া বলিতেছেন ;—

দেহাদিতে অনভিনিবিষ্ট দৃষ্টি (১) অর্থাৎ দেহাদিতে অভিমান শূন্য, ব্রহ্মাদি ক্ষেত্রজ সকলের আত্মা (২) ও নিখিলবুদ্ধির সাক্ষাৎ দ্রষ্টা (৩) তোমাকে নমস্কার(৪) তোমার অবিদ্যা কর্তৃক কৃত এই পরিদৃশ্যমান সংসার, দেবাদি শরীরভিমানীতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

(১) অথবা অনাশক্তদৃষ্টি অর্থাৎ দেখিয়াও অনাশক্ত ।

(২) অথবা সর্কীয়ান্না ; তাৎপর্য্য এই—সকলের মূলস্বরূপ হইতে এবং সকলের যিনি প্রবর্তক, (তাহার অগ্রত আদর হয় কিরূপে, যদ্বারা বিরক্তি হইবে) । :

(৩) যদি বল—আদরাভাবেও দ্রষ্টৃ-দৃশ্য গুণের সংক্রম হইবেই, তাহাতেই বলিলেন—নিখিল.....দ্রষ্টা, সাক্ষিমাাত্রহেতু তোমার তাহাতে আশক্তি নাই ; যদি বল তাহাদিগের তোমাতেই পর্য্যবসান বশতঃ বিচার উপস্থিত হইলে তোমার ঔদাসীন্য় কিরূপে সিদ্ধি হইবে ? তাহাতেও বলিলেন ;—নিখিল.....দ্রষ্টা ।

(৪) অথবা যেই তোমাকে নমস্কার, সেই তোমাকেই প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত নমস্কার । (তোষণী)

অদ্রয়ঃ ।

(সর্কীয়ম্বেন সর্কীয়ম্বেন দর্শয়তি—অগ্নিরিতি) ।

অগ্নিঃ তে (তব) মুখং, অবনিঃ (পৃথিবী) অজিঃ (চরণং), সূর্য্যঃ—ঈক্ষণং (চক্ষুঃ), নভঃ (আকাশং) নাভিঃ, অথো (অথ) দিশঃ শ্রুতিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ং), দ্যৌঃ (স্বর্গং) কং (মূর্দ্ধা), সুরেন্দ্রাঃ তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ (সমুদ্রাঃ) কুক্ষিঃ, মরুং (বায়ুশ্চ তব) প্রাণবলং (প্রাণশ্চ বলঞ্চ তং) প্রকল্পিতং (উপাসকৈঃ ধ্যাতমিত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষৌষধয়ঃ (বৃক্ষাঃ ঔষধয়শ্চ) পরশ্ব (তেভ্যঃ অন্তস্ত) তে (তব) রোমাণি, মেঘাঃ (তব) শিরোরুহাঃ (কেশাঃ), অদ্রয়ঃ (পর্কতাঃ) অস্থিনখানি (অস্থীনি নখানি চ), রাত্র্যহনী (রাত্রিশ্চ অহশ্চ) নিমেষণং (নিমীলনং), প্রজাপতিঃ তু মেট্রঃ (গুহ্যং ইন্দ্রিয়ং), বৃষ্টিঃ তব বীৰ্য্যং ইষ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সর্কীয়ান ইতানেনোক্তং সগুণং স্তোতি—অগ্নিশ্মুখমিতি দ্বাভ্যাম্ । অগ্ন্যাদীনন্দ্যস্বরাবয়বতা বিদীয়তে যোঃস্মগ্নিঃ স তু তব মুখমিত্যাদিবচনব্যক্ত্যা ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ম্ কং, মূর্দ্ধা প্রাণশ্চ বলং চ তং ॥ ১৩ ॥

অদ্রয়ঃ, পরশ্ব তেহস্থি-নখানি ॥ ১৪ ॥

* তেহবনিরজিঃ স্রীক্ষণী ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

সর্বদেবময়েশ্বরমিত্যুক্তং তত্র সর্বদেবময়ত্বং দর্শয়তি—অগ্নি-
রিতি দ্বাভ্যাং । “মুখাদগ্নিরজায়তে”ত্যাди বচনতো যতপি ভেদঃ
প্রতীয়তে তথাপি অগ্নিস্তে মুখমিত্যাदিকং নিত্যসর্বদেবময়তা
বিবক্ষয়া কার্য্যकारणयोरভेदোपचाराৎ अत एवोक्तं कलित-
मिति । नत आदीनां देवता-प्रसिद्धाभावेऽपि श्रीभगवदङ्गतरा
कलनेन तत्तदभिष्टातृकारणदेवतात्वं सिद्धमेव ॥ १० ॥

ननु कथमेवं संभवेत्तद्वह—परश्चेति । परमेश्वरत्वादित्यर्थः ।
यद्वा परञ्च तेजोह्यञ्च निजरूपेण पृथग्वर्तमानञ्चेति अभेदे-
नोक्तानामपि भेदो दर्शितः ॥ ११ ॥

श्रीमत्सुदर्शनसूत्रिकृत-शुक्लपक्षীয়म् ।

अग्निर्वा सूर्या इति चन्द्रश्चाप्युपलक्षणं, चक्षुर्वी चन्द्रसूर्याविति
श्रुतेः, कं शिरः ॥ १०—११ ॥

श्रीमद्गीतराघवाचार्यकृत-भागवतचन्द्रचन्द्रिका ।

उक्तं चिदचिच्छरीरकश्चमेव प्रपञ्चयितुं विश्वरूपं श्रौति—
अग्निरित्यादिना । अत्राग्न्याद्यभूवादेनेश्वरमुखाद्यवयवता विधीयते,
योहयमग्निः स तव मुखमित्यादि । अवनिस्तवाज्जिः अवनि-शब्दः पाताल-
प्रभृतिमहीतलपर्यास्तसंग्राहकः, “पातालमेतञ्च हि पादमूल”मित्यादि-
स्थानप्रामाण्यात्, सूर्या ईक्षणं दृष्टिः, नतो नाभिः, नतः शब्दो भुवर्लोक-
प्रभृति-तपोलोक-पर्यास्तसंग्राहकः, नाभिः शब्दस्तु तत्प्रभृतीनाम्
उरोग्रीवा-वदन-ललाटानां दिशस्तव श्रुतिः श्रोत्रं, द्यौः सत्यलोकस्तव
कं शिरः, सुरेशा इन्द्रादयः तव बाहवः, अर्णवाः समुद्रास्तव कुक्षिः,
मरुद्वायुस्तव प्राणश्च बलश्च तयोः समहारः तत्कलितं रचितं
त्वयेति शेषः । यद्वा উপাসনৈকরিতি শেষः । कलितं ध्यात-
मित्यर्थः ॥ १० ॥

বৃক্ষা ওষধয়শ্চ তব রোমাণি, মেঘাস্ত শিরোরুহাঃ কেশাঃ, অদ্রয়ো
গিরয়ঃ, পরশ্চ তে তবাহীনি নথানি চ, রাত্রিশ্চ অহশ্চ তে তব নিমে-

ষণং, প্রজাপতির্শ্মেটুঃ বৃষ্টিস্তব বীৰ্য্যমিষাতে উপাসনায়ামিতি
শেষঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নানাদেবতাভক্তেঃ ক্রিয়মাণং যজ্ঞাদিকং ত্বদ্বিষয়ং কথং
শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য তেবাং তদংশোভুতত্বেন ত্বৎসম্বন্ধিত্বাদিতি ভাবেন
তেবাং ত্বদঙ্গজত্বমাহ—অগ্নিস্মৃখমিতি । মুখাজ্জাতোহগ্নিস্তব মুখ-
মিত্যুচ্যতে “মুখাদিন্দ্রশ্চাগ্নিচ প্রাণাদ্বায়রজায়তে”ত্যাদাবিতীদং
ত্বয়ৈব চ প্রকলিতমহং পৃথগীত্যেবং যোজনীয়ং, “বিষ্ণোরঙ্গসমুদ্ভূতা
বিষ্ণোরঙ্গানি দেবতা” ইত্যাদেঃ, ইক্ষণং নেত্রং কং শিরঃ, “পুংসি কঃ
কং শিরোহিষুনো”রিত্যমরঃ । সুরেন্দ্রাঃ লোকপালাঃ অর্ণবং বদন্তীতি
শেষঃ ॥ ১০ ॥

নিমেষণং নিমেষণেন্নৈমিষো নিমিষো মুকুলীভাবো রাত্রিকংকুল্লতা,
অহরন্মেষঃ । প্রজাপতির্দক্ষঃ, বীৰ্য্যং—রেতঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সর্বময়ত্বেন সর্বদেব-ময়েশ্বরত্বং দর্শয়তি—অগ্নিরিতি ত্রিভিঃ ।
মুখং মুখশক্ত্যাংশাধিষ্ঠানমিত্যর্থঃ । এবমগ্নদপি ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নির্দোষত্বমুক্তা মহাত্মা নিরূপ্য নমস্কৃত্য অবয়বানাং
স্বরূপমাহ—অগ্নিস্মৃখমিতি । সর্বদেবতাত্মকো ভগবানিতি বক্তুং
সর্বক্ অবয়বঃ দেবতাত্বেন নিরূপ্যন্তে, যোহগ্নিঃ স তে মুখং বা
অবনিভূমিঃ সা তে অজিহ্বা, যঃ সূর্য্যঃ স তে ইক্ষণং চক্ষুঃ, নভস্বা-
কাশঃ নাভিঃ এতানি মহাভূতাগ্ৰপি ভবন্তীতি কেবলং দেবতা
এবাগ্রে নিরূপ্যন্তে—অথো ইতি । দিশস্তে শ্রুতিঃ শ্রোত্রং, গোঃ
স্বর্গঃ তে কং শিরঃ, সুরেন্দ্রাঃ তে বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাঃ তে কুক্ষিঃ,
মরুদ্ভায়ুস্তে প্রাণঃ, স্থূলরূপ এবাং সূক্ষ্মরূপ ইতি জ্ঞাত্বা তথা নিরূ-

পরতি—নতু পুরুষোত্তমমেনং জানাতি, যৎকিঞ্চিৎ প্রকল্পিতং লোকে
কৃতিসাধ্যং তত্তে বলম্ ॥ ১৩ ॥

রোমাণীতি । বৃক্ষৌষধয়স্তে রোমাণি, মেঘাঃ শিরোরুহাঃ । নমু
বার্ধিতোহয়মর্থঃ কথমুচ্যত ইত্যশঙ্ক্য সর্বসমাধানার্থং চ
নিরূপয়তি—পরশ্চ ত ইতি । তৎ পরঃ স্বরাট্ পূর-ব্রহ্ম বা, অদ্রয়ঃ
তে অস্থি-নথানি চ রাত্রাহনী তু প্রজাপতেঃ সংবৎসরাত্মকশ্চ
কালশ্চ তে নিরীক্ষণং নিমিলনং, রাত্রিরুন্মীলনমূহরিতি । প্রজা-
পতিস্তে মেঢ়ঃ গুহমিন্দ্রিয়ং, বৃষ্টিস্ত তব বীৰ্য্যং, তু-শব্দস্ত কেশান্বয়ং
ব্যাবর্তয়তি । নমু কথং সাধ্যসাধনয়োর্কিরুদ্ধকপত্বমিত্যাশঙ্ক্য
প্রমাণমাহ—ইয্যত ইতি । প্রাণাণিকানামিয়মিষ্টিঃ, দিবি
চলন্তীতি মেঘানাং কেশত্বং, বৃষ্টিঃ সর্বোৎপত্তিসাধনমিতি রেতত্বং
তশ্চ চোচ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীষদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চ বৈরাজরূপশ্চ তব তে দেবা অঙ্গাশ্চেবাতোহপি
তত্তদেবপূজা তরৈব পূজ্যেত্যাহ—অগ্নিরিতি । কং শিরঃ ॥ ১৩ ॥
॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

জগজ্জন্মাদিকরত্নাদিনা স্তোতি—অগ্নিরিতি । তে মুখমগ্নিঃ, অজি-
রবনিঃ, ঈক্ষণং সূর্য্যঃ, নাভির্ভঃ, শ্রুতির্দিশঃ, কং শিরো জ্যোঃ,
বাহবঃ সুরেন্দ্রাঃ, কুক্ষিরণবাঃ প্রাণবলং মরুতঃ ॥ ১৩ ॥

পরশ্চ তে রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ, শিরোরুহা মেঘাঃ, অস্থিনথাত্মদ্রয়ঃ,
নিমেষণং নিমীলনোন্মীলনে রাত্রাহনী, মেঢ়ঃ প্রজাপতিঃ, বীৰ্য্যং বৃষ্টিঃ,
ইহ ভগবৎমুখাদিশিখ্যাতিহেতবীঃ ক্রিয়তে, তয়া মুখাদীনামুৎকর্ষণং
এবমাহ—সূত্রকারঃ “আদিত্যাदिमतयश्चाङ्गे उपपत्तेरिति (৪।১।৬)
অন্তার্থঃ—হরেশ্চক্ষুরাণ্ডেবাদিত্যাदिहेतुतावुद्धयः कार्याः ताभि-
স্তেষামুৎকর্ষसिद्धेरिति ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সর্কায়ানে নম ইত্যুক্তং, তৎ প্রপঞ্চয়তি—অগ্নিরিতি দ্বাভ্যাম্ ।
ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ শ্রোত্রম্, কং শিরঃ, প্রাণশ্চ বলক্ষেতি সমাহারে
দন্দঃ । অদ্রয়ঃ অস্থি-নথানি, তে পরশ্চ অপ্রাকৃতবিগ্রহস্তাপি উপা-
সনাবিশেষবিবক্ষয়া, এবমুত্তদেহাবয়ববিধানমিতি মনোরথপ্রদ
ইতি ভাবঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবানের সর্বময়ত্ব বিধায়, সর্বময় ঈশ্বরত্ব দেখাইতেছেন(১)—

অগ্নি (তেজঃ) তোমার মুখ, পৃথিবী(২) চরণ, সূর্য্য—চক্ষুঃ,
আকাশ(৩) নাভি(৪) আর দিক্ সকল—কর্ণ, সতালোক—মস্তক,
ইন্দ্রাদি দেবগণ তোমার বাহ, সমুদ্র—কুক্ষি, বায়ু—প্রাণ ও বল,
এইরূপ উপাসকগণ করুনা (৫) করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

পর অর্থাৎ সেই দেবতাগণ ভিন্ন, নিজরূপে পৃথক্ বর্তমান
তোমার রোম সকল—বৃক্ষ, ও ঔষধি, মেঘসকল—কেশ, পর্ব্বতসমূহ
—অস্থি ও নথ, রাত্রি এবং দিন তোমার নিমেষ, প্রজাপতি (ব্রহ্মা)
মেঢ় (গুহ ইন্দ্রিয়) এবং বৃষ্টি তোমার বীৰ্য্য বলিয়া কথিত
হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

(১) অপিচ বিরাটরূপী তোমার, সেই ইন্দ্রাদি দেবগণ
অঙ্গ, অতএব তত্তৎ দেবতাগণের পূজা, তোমারই পূজা, ইত্যাদি
বলিতেছেন—(চক্রবর্তী)

(২) “পৃথিবী” শব্দ দ্বারা পাতাল প্রভৃতি মহীতল পর্য্যন্ত গৃহীত
হইয়াছে; যেহেতু—“পাতালমেতশ্চ হি পাদমূল”মিত্যাदि স্থলে
ইহার প্রমাণ ।

(৩) “আকাশ” শব্দ দ্বারা ভূলোক প্রভৃতি তপোলোক পর্য্যন্ত
সংগ্রহ জানিতে হইবে ।

(৪) “নাভি” শব্দ দ্বারা উরু, গ্রীবা, বদন ও ললাট
প্রভৃতির সংগ্রহ ।

(৫) সকল অবয়ব দেবতা রূপে নিরূপিত,
অর্থাৎ তোমার নিমীলনে রাত্রি এবং উন্মীলনে দিন ।

অব্যয়ায়ান্ন ! পুরুষে প্রকল্পিতা
লোকাঃ সপালা বহুজীবসঙ্কুলাঃ ।
যথা জলে সঞ্জিহতে জলোকসো-

ঃপুডুম্বরে বা মশকা মনোময়ে ॥ ১৫ ॥

যানি যানীহ রূপাণি ক্রীড়নার্থং বিভর্ষি হি ।

তৈরামৃষ্টশুচো লোকা মুদা গায়ন্তি তে যশঃ ॥ ১৬ ॥

অনয়ঃ ।

(তদেবং বিরাজ-রূপত্বেন স্তত্ত্বা অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড-কারণমহাহিরণ্য-
গর্ভত্বেন স্তোতি—ত্বয়ীতি)

অব্যয়ায়ান্ন (হে সর্বকারণত্বৈপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা নির্বিকার !) যথা
জলে জলোকসঃ (স্তম্ভপ্রাণিরাশয়ঃ) সঞ্জিহতে (প্রচরন্তি)
অপি বা (যথা বা) উডুম্বরে (উডুম্বরাস্তঃকেশরেষু) মশকাঃ
(প্রচরন্তি, তথা) মনোময়ে (মন আশ্রয়ঃ করণময়-ষোড়শকলে)
ত্বয়ি পুরুষে (মহাহিরণ্যগর্ভরূপে) বহুজীব-সঙ্কুলাঃ (বহুভিঃ জীবৈঃ
সঙ্কুলাঃ ব্যাণ্ডাঃ) সপালাঃ (পাতৈঃ সহিতাঃ সর্বে) লোকাঃ
প্রকল্পিতাঃ (সম্যক স্থিতাঃ) ॥ ১৫ ॥

(ত্বং) ইহ (প্রপঞ্চে) ক্রীড়নার্থং যানি যানি রূপাণি
বিভর্ষি, তৈঃ (হেতুভূতৈঃ, কিম্বা আরাধিতৈঃ) আমৃষ্টশুচৈঃ
(আমৃষ্টা পরিমার্জিতা আধ্যাত্মিকাদিতাপা যেষাং তে) লোকাঃ
মুদা তব যশঃ গায়ন্তি হি (নিশ্চিতং) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু সর্বোৎপাদ্যং প্রপঞ্চস্তদবয়বভূতা
এবেতি বদন্তেবং সত্যপি প্রপঞ্চস্ত বড়জন্মাদয়ো বিকারান্তর্য
ন প্রসজ্যন্তে তস্ত ত্বয়ি কল্পিতত্বাদিত্যাহ—ত্বয়ীতি । অব্যয়া-
য়ান্নি পুরুষে পূর্ণে লোকাদয়ঃ সঞ্জিহতে প্রচরন্তি । হে অব্যয়ায়ান্নিতি
বা, কথমুতে ত্বয়ি মনোময়ে মনঃপ্রধানে মনোবৃত্তিবাদ্যে “দৃশ্যতে
ত্বয়া বুদ্ধা মনসেবাহৃদষ্টব্য” ইত্যাদিশ্রুতঃ জলে যথা জলো-
কসঃ স্তম্ভপ্রাণাণ্ডরাশয়ো যথা চোডুম্বরাস্তঃকেশরেষু মশকাঃ
পরস্পরবর্ত্তানভিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বয়ি সঞ্চরন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদেবভূতং তব স্বরূপং হ্রবগাহমিতি তদবতারকথামৃতমেব
সন্তঃ সেবন্ত ইত্যাহ—যানি যানীতি । আমৃষ্টা পরিমার্জিতা
শুচৈঃ যেষাং তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মনোময় ইতি মনসৈব বিভাব্যত্মমুক্তং, অতুতৈর্ক্যজিতং । যদ্বা
অধুনা ঈশ্বরত্বমাহ—ত্বয়ীতি । অব্যয়ায়ান্ন হে অক্ষয়স্বভাবেতি
মীনাদীনাং সঞ্চারণে জলাদেবিত্ব ব্যয়ো নিরন্তঃ, যতঃ পুরুষে পূর্ণে
লোকাশ্চতুর্দশভুবনানি পালাঃ ব্রহ্মাদয়স্তৎসহিতাঃ । যদ্বা লোকাঃ
বহুভিজীবৈঃ সঙ্কুলা ব্যাণ্ডাঃ প্রকল্পিতাঃ তন্মায়য়া ত্বয়েব বা সৃষ্টা ত্ব্যেব
সম্যক জিহতে পরিভ্রমন্তি, সংশ্লেন তত্রাসঙ্কোচাদিকমুক্তং, সর্বস্বিন্
জলে সদা সর্বেষাং জলোকসাং স্তম্ভসঞ্চারাভাবমাশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ—
মশকা ইতি । মনোময়ে চিন্তামাত্রেন মনস্তাবির্ভবতীতি পূর্বোক্ত-
স্বসেব্যত্বমেব দর্শিতং । যদ্বা মনোময়-মূর্ত্তিরূপেহপি ত্বয়ি তাদৃশরূপ-
স্তাপ্যচিন্ত্যপ্রভাবত্বাৎ, কিং পুনঃ স্বয়ং সাক্ষ্যম্নিজরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

এবভূতস্ত ত্বংস্বরূপস্ত জ্ঞানং হৃদ্যং তেন ফলবিশেষোহপি ন
দৃশ্যতে তদবতারলীলাগানাচ্চ সর্বশোক-নিবৃত্তিঃ পরমানন্দলক্-
শ্চেত্যাহ—যানীতি । তথাচ শ্রীব্রহ্মণোক্তং—“জ্ঞানে প্রয়াস’মিত্যাदि-
বীপ্সয়া সর্বেষামেব রূপাণাং শোকমার্জনাদিনা পরমসেব্যত্মমুক্তং,
রূপাণি বিভর্ষীতি অবতারাণাং সর্বেষাং তদীয়ত্বাভিপ্রায়েণ, লোকাঃ
সর্বৈ জনা ইত্যধিকারাপেক্ষা নিরন্তা । তে যশ ইতি অবতারিত্বেন
তৈঃ সহাভেদাৎ তেষাং যশসা তত্শেব যশঃ সিদ্ধেঃ, মুদা গায়ন্তীতি
তদগানস্ত স্বতঃ পরমপুরুষার্থতাভিপ্রেতা, সংসারশোকাপগমেহপি
তদগানাৎ । যদ্বা অত্রে-চ সংস্কৃতাত্মান ইত্যনেন যৎসাধারণেন
বৈষ্ণবানামুপাসনমুক্তং, তত্র চ “বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিক”মিতি যদুক্তং তত্র

ঃ “পুডুম্বরে বা” ইতি পাঠান্তরং ।

সামান্যেনোক্ত্য। সন্তোষাতাবাদ্বিশেষতো বদন্ তদেব প্রপঞ্চয়তি
যানীতি । অর্থঃ স এব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরীকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

মনোময়ে বিগুঞ্চমনোগ্রাহে, ত্বয়ি কল্পিতা ইত্যবয়ঃ । সঞ্জিহতে
সঞ্চরন্তি ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ন কেবলমেতদেব কিন্তু সর্বোহ্যপ্যং প্রপঞ্চস্বদবয়বভূত এব-
ত্যাহ—ত্বয়ীতি । হে অব্যায়ায়ন! অবিকৃতস্বরূপ! বিশ্বশরীরক-
ত্বেহপি তদগতবিকারৈরস্পৃষ্টেতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ । বহুভিজ্জীবৈঃ
সঙ্কুল্য ব্যাপ্তাঃ পালকৈঃ সহিতাঃ সর্বৈ লোকা মনোময়ে বিগুঞ্চ-
মনোগ্রাহে পরমপুরুষে ত্বয়ি কল্পিতা সঞ্জিহতে চরন্তি, জলে
যথা জলোকসঃ সৃগ্ম-প্রাণিরাশয়ঃ যথা বা উডুম্বরান্তঃকেশরেবু
মশকাঃ পরস্পরবার্ত্তানতিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণানি ত্বয়ি সঞ্জিহতে
চরন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদেবমুতং তব স্বরূপং ছরবগাহমিতি স্বদবতারকথামৃতমেব
সেবন্ত ইত্যাহ—যানি যানীতি । ত্বং ক্রীড়নার্থং যানি যানি
রূপাণি বিভর্ষি তৈরনুসংহিতৈরামৃষ্টা পরিমার্জিতা আধ্যাত্মিকাদি-
তাপা যেষাং তে লোকা রসজ্ঞা জনা মুদা তব বশো গায়ন্তি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সঞ্জিহতে সজ্জায়ন্তে, জনমেবাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তীতি জলোকসঃ
মৎস্তাদয়ঃ উডুম্বরে জন্তুফলে মশকাঃ পিপীলিকা বিশেষাঃ মনোময়ে
জ্ঞানস্বরূপে ॥ ১৫ ॥

পুরুষস্বভোক্তভগবান্মুক্তিবিশেষং স্ত্বয়া মৎস্তাচ্ছবতারান্ স্তোতু-
মুপক্রমতে—যানীতি । আমৃষ্টশুচঃ মার্জিতশোকাঃ পরিহৃতদুঃখাঃ
পূর্বে বিগুণমানাশ্চৈব রূপাণি বিভর্ষি নাবিগুণমানানীতি ইদমর্থং হি-শব্দো
বক্তি, ভূতামেব বিভর্ত্তি সোহৃষবতারতন্তুং সদেত্যাদেচ্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবমবয়বান্ নিরূপ্য সর্বলোকাধারত্বং নিরূপয়তি—ত্বয়াব্যায়-
অম্নিতি । এতেষামাধারত্বেন উপচয়াপচয়াবশস্য পুরুষরূপে ত্বয়ি
“পাতালমেতস্ত হি পাদমূল”মিতি ত্রায়েন অব্যায়ান্নি সর্বৈ লোকাঃ
প্রকল্পিতাঃ বিশেষেণ রচিতাঃ ভগবতো ভারমাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—
যথা জলে সঞ্জিহতে ইতি । জলে মৎস্তাদিজীবাতিষ্ঠন্তীতি ন
তাবতাপি তস্ত কশ্চনভাবো ভবতি এবং ভগবত্যপি সর্বৈ লোকাঃ
সঞ্জিহতে সংহতাস্তিষ্ঠন্তি, অচেতনস্ত দৃষ্টান্তো বিষম ইতি চেতন-
মাহ—উডুম্বরে বা, যথা মশকা ইতি । একৈকস্মিন ফলে
কোটিশো মশকাঃ তত্রৈবোৎপত্তাঃ তত্র তিষ্ঠন্তি একত্র বহবশ্চ
ভবন্তি যথা জলোকসাং জলমেব স্থানং তথোডুম্বর এব মশকা-
নামপি এতদপি প্রত্যক্ষসিদ্ধং ন ভবতি কো বেদোডুম্বরস্ত
মশকৈঃ ক্রেশোহস্তি নবেতি শরীরাবয়বেষু জীবানাং স্থিতৌ
তত্রোৎপন্নানামপি ক্রেশো ভবতীত্যশঙ্ক্য দৃষ্টান্তান্তরমাহ—মনোময়
ইতি । মনোরথে যথা জীবা বিষয়াসক্তমানসাঃ স্ত্বখদা এব ভবন্তি
নতু ভারকল্পাঃ তথা ভগবত্যপি স্ত্বার্থমেব কল্পিতান্তে লোকা-
স্তিষ্ঠন্তি, নতু ভাররূপা ভবন্তি ॥ ১৫ ॥

এবং ভগবদবয়বানাং সর্বাধারত্বং সর্বদেবতারূপত্বং চ নিরূপ্য
কীদৃশস্ত মহতঃ লোকে জুগুপ্সিতরূপেণাবতরণং ন যুক্তমিত্যা-
শঙ্ক্য অবতারপ্রয়োজনমাহ—যানি যানীতি । হে ভগবন্নানাবিধ-
ক্রীড়ার্থং জলে স্থলে অরণ্যে সর্বত্র ক্রীড়ার্থং মৎস্তাদিরূপাণি
করোষি, তাবতাপি ন তেষাং রূপাণাং লোকে নিন্দা, কিন্তু
যানি যানি রূপাণি ত্বং বিভর্ষি ক্রীড়ার্থং কৃতত্বাত্তব নাতীবা-
দয়ঃ তথাপি তৈঃ ক্রুপৈঃ আমৃষ্টশুচঃ সর্বতো নাশিতশোকাঃ
সর্ব এব লোকাঃ তে যশো মুদা গায়ন্তি, অতো লোকানাং
গানার্থং তব চরিত্রং তেন চ সর্বপুরুষার্থ-সিদ্ধিঃ । সর্বেষাং দুঃখ-
নাশার্থমবতারিণি চেতুস্ত্বং, মুদা গায়ন্তীত্যনেন চরিত্রাণাং স্বতঃ
পুরুষার্থতা চ নিরূপিতা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিংশাখ্যচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নন্থেবং চেত্তর্হি দেবযাজিনোহপি মদ্যাজিন এব “যাস্তি মদ্যাজিনো-
হপি মা”মিতি মন্ত্ৰেঃ । কথং তে মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তত্রাহ—অয়ি
পুরুষে বৈরাজরূপে লোকা ভূরাদয়ঃ প্রকল্পিতাঃ, পান্না ইন্দ্রাদিদেবা-
স্তংসহিতাঃ সঞ্জিহতে প্রচলন্তি । বা ইবার্থে । যথা চ উদ্ভূতফলে
মশকাঃ স্তম্ভকীটাঃ অসজ্জাঃ অয়ি কীদৃশে মনোময়ে মনস্ভাবিল-
তস্বময়ে মায়িকভ্রামরঃ* ইত্যর্থঃ । হে অব্যায়ান্ন ! ন ব্যোতি ন
নশ্রুতি আত্মা দেহো যন্ত হে সচ্চিদানন্দবিগ্রহেত্যর্থঃ । তেনা-
নশ্রুতানি সচ্চিদানন্দময়ানি রূপাণ্যেব তব স্বরূপানি তানি যজন্ত
এব তদ্যাজিন উচ্যন্তে বৈরাজরূপস্ত তব মায়িকং রূপং নশ্রুতং
নতু তৎস্বরূপমতস্তদন্তত-দেব-যাজিনো ন তদ্যাজিনঃ অতঃ সাধু-
কৃত্য যাস্তি দেবব্রতা দেবানিত্যাদীতি ত্রোতীতম্ ॥ ১৫ ॥

নন্থ তর্হি কানি মম স্বরূপভূতানি রূপাণীত্যত আহ—যানীতি ।
কীড়নানি অক্লিস্তরমধুকৈটভ-হননাদীনি তদর্থং বিভর্ষি নিত্যসিদ্ধা-
ন্তেব গৃহ্মসি, গৃহীত্বা লোকান্ রূপরা দর্শয়সীত্যর্থঃ । অতঃস্তরা-
রাধিতৈরামৃষ্টাঃ পরিমার্জিতাঃ শুচঃ আবিষ্টকশোক-মোহাদয়ো মলা
যেষ্টে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নিখিলোহপি প্রাপঞ্চস্বদেকদেশস্ত ইত্যাহ—অব্যায়ান্নি নির্বি-
কারে পুরুষে অয়ি সর্ব্ব ভূরাদয়ো লোকাঃ সপানাস্তংপালকৈঃ
সহিতাঃ বহুভিজীবৈঃ সঙ্কুলাঃ প্রকল্পিতা ব্যবস্থাবস্থিতাঃ সঞ্জিহতে
ইতস্ততঃ প্রচরন্তি, কীদৃশীত্যাহ—মনোময়ে মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি ।
শ্রবণান্মনোমাত্রগম্যে ইত্যর্থঃ । যথা জলে জলৌকসো মৎস্তা
উদ্ভূতের মশকা মিথঃ স্বরূপানভিজ্ঞা ভ্রমন্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

তব মীনাদয়োহবতারো লোকমঙ্গলায়েত্যাহ—যানীতি । রূপানি
মীনাদীনি বিভর্ষি প্রকটয়সি, তৈর্মূল্হশ্চিন্তিতৈরামৃষ্টা নষ্টা শুক্ যেমাং
তে লোকা মুদা তে যশো গায়ন্তি, তেন বিমুচ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিকান্তপ্রদীপঃ ।

যে হেতবস্তে জগতোহঙ্গভূতাঃ ইত্যত্র সর্ব্বজড়চেতনয়োঃ শক্ত্যং-

শব্দতয়োঃ বিশ্বকারণরূপয়োরঙ্গিত্বেন সর্ব্বাত্মত্বমুক্তং অগ্নিশ্মুখমিত্যত্র
কার্যরূপয়োরঙ্গিত্বেন সর্ব্বাত্মত্বমুক্তমথ জড়চেতনাত্মকস্ত কার্যকারণ-
রূপস্ত রুৎমস্ত জগতঃ আধারত্বং ভগবতে বর্ণয়তি—হে অব্যায়ান্ন !
স্বরূপতস্ত জীবোহপি অব্যয়ঃ ভবাংস্ত দেহতোহপ্যব্যয় ইতি
সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ । অয়ি পুরুষে পূর্ণে মনোময়ে মনঃপ্রধানে শুদ্ধেন
ভক্তমনসে গ্রাহে “দৃশ্যতে ত্বগ্রয়া” “বুদ্ধ্যা মনসৈবানুদ্রষ্টব্য” ইত্যাদি-
ক্রান্তেঃ লোকাঃ স্তম্ভস্থলরূপাঃ প্রকল্পিতাঃ সমাকৃ স্থিতাঃ, যথা জলে
জলৌকসঃ উদ্ভূতের মশকাশ্চ পূর্ব্বমনভিব্যক্তা এবাভিব্যক্তাঃ সন্তঃ
সঞ্জিহতে প্রচলন্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

তব যেন কেনাপ্যবতারেণ সেবিতেন সংসারশোকরহিতাঃ নির্ভয়াঃ
সন্তস্তব যশো গায়ন্তীত্যাহ—যানীতি । তৈর্হেতুভূতৈঃ আমৃষ্টাঃ
পরিমার্জিতাঃ শুচো যেমাং তে লোকাঃ সাধুজনাঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব এইরূপ বিরাটরূপে স্থব করিয়া অনন্তব্রহ্মাণ্ডের
কারণ মহাহিরণ্যগর্ভরূপে স্থব করিতেছেন—(১)

হে অব্যায়ান্ন ! (২) যেরূপ জলে জলৌক প্রভৃতি ক্ষুদ্র-
প্রাণিগণ বিচরণ করে, অথবা যেরূপ উদ্ভূতের মধ্যে মশকাদি-
ক্ষুদ্র কীটগণ বিচরণ করে সেইরূপ মনোময় (৩) পুরুষ (৪)

(১) কিম্বা যদি বল এইপ্রকার যদি হইল, তাহা হইলে অত
দেবপূজকগণও আমারই পূজক, যেহেতু আমিই বলিয়াছি—
“যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাং” অর্থাৎ মৎপূজকগণও আমাকে প্রাপ্ত
হয়, অতএব অতদেব-পূজকগণ আমাকে কি প্রকারে প্রাপ্ত হয়,
তাহাতে বলিতেছেন—হে অব্যায়ান্ন ইত্যাদি ।

(২) সর্ব্বকারণত্ব হইলেও অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা তুমি নির্বি-
কার ।

কিম্বা তুমি অবিকৃতস্বরূপ বিশ্ব-শরীররূপী হইলেও তদগত
বিকার দ্বারা অম্পৃষ্ট, ইহাই সম্বোধনের অভিপ্রায় ।

কিম্বা ব্যয় হয় না আত্মা অর্থাৎ দেহ বাহ্যর অর্থাৎ হে সচ্চিদা-
নন্দ বিগ্রহ !

(৩) মন আদি অন্তঃকরণময় ষোড়শ কলা সম্পন্ন কিম্বা বিশুদ্ধ
মনোগ্রাহ ।

(৪) মহাহিরণ্যগর্ভরূপী ।

নমঃ কারণমংশ্রায় প্রলয়াক্ষিচরায় চ ।

হয়শীর্ষে নমস্তভ্যং মধু-কৈটভ-মৃত্যবে ॥ ১৭ ॥

অকুপারায় বৃহতে নমো মন্দরধারিণে ।

ক্ষিত্যদ্ধার-বিহারায় নমঃ শূকরমূর্তয়ে ॥ ১৮ ॥

তোমাতে বহু জীব-সঙ্কুল সপাল (১) লোক (২) সকল প্রকল্পিত হয় ॥ ১৫ ॥

অতএব এবমুত তোমার (ভগবানের) যে স্বরূপ, তাহা ছুরবগাহ সূতরাং তোমার অবতারের কথামুতই সাধুগণ সেবন করিয়া থাকেন, তাহাতেই বলিতেছেন—(৩)

তুমি এই প্রপঞ্চে নানাবিধ ক্রীড়ার নিমিত্ত যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক (৪) লোকসকল (৫) আধ্যাত্মিকাদি-

(১) সপাল—ব্রহ্মাদি তৎসহিত ।

(২) ব্রহ্মাণ্ড সকল ।

(৩) অথবা এইরূপে শ্রীভগবানের অবয়বের ‘সর্কধারত্ব এবং সর্কদেবতারূপত্ব’ এই উভয় নিরূপণ করিয়া তাদৃশ মহতের এই লোকে এইরূপ নিন্দিত রূপে অবতরণ যুক্ত নিযুক্ত নহে, এই আশঙ্কায় অবতারের প্রয়োজন বলিতেছেন—

হে ভগবন্! তুমি নানাবিধ ক্রীড়া করিবার জন্ত অর্থাৎ জলে, স্থলে, অরণো সর্বতঃ ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত মংশ্রাদিরূপ সমূহ ধারণ কর, এই সকলরূপ দ্বারা লোকে তোমার নিন্দা নাই কিন্তু ঐ সকল রূপ তুমি ক্রীড়ার জন্ত ধারণ কর বিধায় অধিক আদর নাই, তথাপিও ঐ সকল রূপ দ্বারা লোক-সকল, শোক নাশ করিয়া তোমার যশঃ গান করিয়া থাকে, সূতরাং গানের নিমিত্ত তোমার চরিত্র এবং সর্বপুরুষার্থ সিদ্ধ হয় । ইহা দ্বারা অবতার সকল দুঃখ নাশের নিমিত্ত, এই কথা বলা হইল । (সুবোধিনী)

(৪) “যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক” ইহা দ্বারা সকল অবতারই তোমার, এই অভিপ্রায় সূচিত হইল । (তোষণী)

যে যেরূপ……থাক, অর্থাৎ অক্লিসস্তরণ, মধুকৈটভ বধ প্রভৃতির নিমিত্ত ধারণ করিয়া থাক অর্থাৎ নিত্যসিদ্ধ এই সকলরূপ ধারণ করিয়া লোকসকলকে দর্শন করাইয়া থাক ।

(চক্রবর্তী)

(৫) “লোক-সকল” ইহা দ্বারা অধিকারীর অপেক্ষা নিরস্ত হইল অর্থাৎ সকলেই ইহার অধিকারী ।

তাপ বিসর্জন করিয়া, আরাধিত সেই রূপসমূহ দ্বারা তোমার যশঃ সহর্ষে (৬) গান করিয়া থাকে (৭) ॥ ১৬ ॥

অনয়ঃ ।

প্রলয়াক্ষিচরায় (প্রলয়ঃ প্রলয়কালীনঃ যঃ অক্লিঃ—সমুদ্রঃ তস্মিন্ চরতীতি তস্মৈ) কারণমংশ্রায় (সর্বকারণরূপায় মংশ্রায়) নমঃ । মধু-কৈটভ মৃত্যবে (মধু-কৈটভয়োঃ মৃত্যবে—হস্তে) হয়শীর্ষে (হয়গ্রীবায় ইত্যর্থঃ) চ তুভ্যং নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ১৭ ॥

মন্দরধারিণে বৃহতে (অতিস্থলায়) অকুপারায় (কুস্মায়) নমঃ (অস্ত), ক্ষিত্যদ্ধারবিহারায় (ক্ষিত্যদ্ধারঃ বিহারঃ যস্ত তস্মৈ) শূকরমূর্তয়ে (বরাহ-রূপায় তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অতঃ স্বয়মপ্যবতারান্মশ্রুতি । নম ইতি । হয়শীর্ষে হয়-গ্রীবায় মধুকৈটভয়োর্মৃত্যবে হস্তে ॥ ১৭ ॥

অকুপারায় কুস্মায় ক্ষিত্যদ্ধারো যস্ত তস্মৈ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কারণেন সত্যব্রতানুগ্রহেণ । যদ্বা কারণরূপায় মংশ্রায়েতি

(৬) “সহর্ষে গান করিয়া থাকে” ইহা দ্বারা চরিত্রের নিত্য পুরুষার্থতা নিরূপিত হইল ।

(৭) ‘গান করিয়া থাকে’ ইহা দ্বারা তোমার গানের পুরুষার্থতা অভিপ্রেত হইল ।

तद्रूपं नित्यादिकमभिप्रेतं, एवं समासस्तुःप्रविष्टेऽप्ययं
कारणशब्दोऽग्रेऽप्यनुवर्तते, चकारां सत्यत्र तं प्रति तद्वत्पदेषां
तुभ्यमित्यत्र पूर्वेण परेणाप्ययः, एवमग्रेऽपि तद्वत्पदेण तं
प्रत्येव नमस्कारां ॥ ११ ॥

“अकूपारः समुद्रे श्वां कूर्मराजेश्च कौर्तित” इति विश्वः । बृहते
इति योजनलक्षविस्तारां, क्षित्याकारेति लीलया तद्वत्कार उक्तः ।
शुक्रवन्मूर्तिराकृतिरेव यश्चेति मंथ्यादिभ्यां ह्यैश्वर्याविशेषप्रक-
टनं सूचितं, तच्च लीलया पृथ्वीसमुद्धार-निजभक्ति-श्रीमथुरामाहाद्यादि-
कथन-विश्वकोषभण्ड-महार्णव-क्रीडादिना वाराह-कालिका पुराणादौ
प्रसिद्धमेव, एवमग्रे कक्षिरूपिणे इति च पापशापि-वर्गसंहार-पूर्वक-
सत्यायुगादिप्रवर्तनेनैश्वर्याविशेषां ॥ १८ ॥

श्रीमंस्सुदर्शनसूत्रिकृत-शुकपक्षीयम् ।

॥ ११—१८ ॥

श्रीमद्वीरराघवाचार्याकृत-भागवतचन्द्रचन्द्रिका ।

कानि तानि रूपाणि यैरामृष्टं च इत्यत्र कानिचिन्निदर्शयन्
नमस्त्वरोति—नम इत्यादिना । कारणमंथ्याय जगत्स्थिति-कारण-
तुभ्य मंथ्याय कारणपदेनावतारप्रयोजनं सूच्यते एवं मधु-
कैटभमृतावे इत्यनेन, एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम् ॥ ११ ॥

अकूपाराय कूर्म्या, क्षित्याकार एव विहारो यस्तु तस्या इति
प्रयोजनमुच्यते ॥ १८ ॥

श्रीमद्विजयध्वजतीर्थकृत-पदरत्नावली ।

कारणमंथ्याय मन्नादिरक्षणं निमित्तीकृत्य मंथ्यवेवधारिणे
इत्यर्थः । असुरमदं नाशयतीति मंथ्यः “योहन्तुकर्म्मणीति” धातुः ।
मंथ्यानामुदकमेव परं जीवनमिति सूचनाय, प्रलयक्रियायैति
प्रलयक्रियाचरणमथ न शक्यमिति ईश्वरत्वोत्तनाय वा, च-शब्दो वक्ष्य-
माणसमुच्छेदे वर्तते, मधु-कैटभ-मृतावे केशवाय ॥ ११ ॥

अकूपाराय कूर्म्यरूपाय, “कूर्म्ये चाकावकूपार” इति, बृहते नित्या-
वकाय किं कृत्यमित्यत्र उक्तं मन्दरेति ॥ १८ ॥

श्रीमज्जीवगोस्वामिकृत-क्रमसन्दर्भः ।

सर्वकारणरूपाय मंथ्याय ॥ ११ ॥

॥ १८ ॥

श्रीमद्वल्लभाचार्याकृत-सुबोधिनी ।

यद्यप्यन्यानि रूपाणि तथापि प्रसिद्धानि कानिचिं गणयन् महत्त्व-
व्यापनाय सर्वत्र नमस्यति—नमः कारणमंथ्यायैति । मंथ्याय ते
तुभ्य नमः, ननु निन्दितो मंथ्यः किमिति भगवान् ज्ञात इत्या-
शङ्क्याह—कारणेति । यदा मंथ्या ज्ञाताः तदा बीजत्वेन कश्चिन्मंथ्यः
पूर्वसिद्धः कारणत्वेनास्मीकर्तव्यः, अथवा मंथ्यानामुत्पत्तिर्न श्वां
उद्धृष्टादिषु मांसेषु वा जीवानामुत्पत्तौ कारणभूतरूपस्तु तत्र स्थिति-
रवशमस्मीकर्तव्या, अथवा कारणरूपता भज्यते, अनेन जगति
यावन्ति रूपाणि भगवतः कारणरूपाणि ।

नहि भगवतः कस्मिंश्चिद्रूपे गृहीते विगानं भवति कारणार्थं
वा प्रलये सत्यत्रतरफा वेदोद्धारश्च कार्यं तदर्थं मंथ्य इति
तस्मै नमः, तदपि रूपमुपाश्रमिति प्रलयकालीनो योहन्तिः
तस्मिंश्चरतीति चरित्रं सत्यत्रतरफायां वेदोद्धारः रूपद्वयेन
कृत इति ह्य-ग्रीवरूपं च कृतवानित्याह—ह्यशीर्ष इति । ह्यस्तु
शिर एव शिरोभाग एव अङ्गं तु पुरुषरूपमेव ह्यग्रीवावतारेण
कृतं चरित्रमाह—मधुकैटभयोः मृत्युरिति । मधुकैटभौ तेन
रूपेण हताविति मृत्यायां स्वत एवापन्नयोरपि वधे न
कश्चिदोषः, अतुपकारित्वां तस्मै ते तुभ्य सर्वदा नमोऽस्त्विति
प्रार्थयति ॥ ११ ॥

कूर्म्यं नमस्यति—अकूपारायैति—अकूपाः अनिम्ना आरा
रेथा यश्चेति कूर्म्यः, योगप्राधात्यां समुद्रवत् कूर्म्यस्यापि वाचकः
अकूपारशब्दः, समुद्रादप्यादिक इति जलचरद्वन्द्वपरिहारार्थमाह—
बृहते इति । अतिशूलाय चरित्रमाह—मन्दधारिण इति । अमृत-
मथने मग्नं मन्दरं धृतवानिति, क्षित्याकारार्थमेव विहारो यश्चेति

বরাহরূপত্বেহপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ, অতএব রূপাং প্রথমতঃ চরিত্র-
মুক্তং শূকররূপা মূর্তির্যশ্চ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তাৎপ্রেব কানীতাকাজ্জায়াগাহ—নম ইতি ষড়্ভিঃ । সৰ্ব-
কারণরূপায়েতি । তদ্রূপশ্চ নিত্যত্বাদিকমভিপ্রেতম্ । এবং
কারণত্বমগ্রেহপি জ্ঞেয়ম্, প্রলয়াক্ষিচরায়েতি তত্রৈতন্ততশ্চলনমেব
ক্রীড়নম্ । এবমগ্রে মধুকৈভহননাদীত্বেব ক্রীড়নানি জ্ঞেয়ানি ।
অকুপারায় কুর্মায়ে “অকুপারঃ সমুদ্রে শ্রাং কুর্মরাজেহপি
কীর্তিত” ইতি বিশ্বঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বয়ং তানি রূপাণি প্রথমমতি—নম ইতি । কারণেন সত্যব্রতাদি-
ভ্রাণরূপেণ মংস্ত্রায় ॥ ১৭ ॥

“অকুপারঃ সমুদ্রে শ্রাং কুর্মরাজে চ কীর্তিত” ইতিবিশ্বঃ, মহা-
কুর্মায়েত্যর্থঃ, ক্ষিত্যাকারো বিহারো লীলা যশ্চ তস্মৈ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অতঃ ব্যাহাঙ্গিবস্তুদেবসহিতান্ কাংশ্চিদবতারান্ স্বয়মপি নম-
স্ততি—নম ইতি ষড়্ভিঃ ॥ ১৭ ॥

অকুপারায় কুর্মায়ে ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদিও রূপসকল অনন্ত, তথাপি ইহার মধ্যে যে যে গুণসমূহ
প্রসিদ্ধ ; তাহাদিগেরই গণনা করিয়া মহন্ত খ্যাপনের নিমিত্ত নমস্কার
করিতেছেন ; (১)—

(১) যে রূপসমূহ দ্বারা লোক সকল শোক পরিত্যাগ

প্রলয় জলধিচারী সৰ্ব্ভকারণরূপ-মংস্ত্ররূপী তোমাকে (২)
নমস্কার, মধু ও কৈটভের হস্তা হৃয়শীর্ষ (হৃয়গ্রীব) তোমাকে
নমস্কার ॥ ১৭ ॥

কুর্মরূপকে নমস্কার করিতেছেন ;—

মন্দর-পর্কতধারী (৩) অতি বৃহৎ (৪) কুর্ম রূপী তোমাকে
নমস্কার, এবং পৃথিবীর উদ্ধারের নিমিত্ত বিহারকারী শূকর
মূর্তি-ধারী (৫) তোমাকে নমস্কার ॥ ১৮ ॥

করিয়া থাকে সেই রূপ কি ? তাহাতেই যৎকিঞ্চিৎ দর্শন
করাইয়া নমস্কার করিতেছেন—প্রলয় জলধি ইত্যাদি । (বীররাশব)

(২) অর্থাৎ জগতের স্থিতির কারণভূত মংস্ত্ররূপী এই স্থানে
কারণ পদ দ্বারা অবতারের প্রয়োজন সূচিত হইল । (বীররাশব)

কিঞ্চা “সৰ্ব্ভকারণ মংস্ত্ররূপী তোমাকে” তদীয় রূপের নিত্যত্বাদি
অভিপ্রেত হইল । (তোষণী)

অথবা যদি বল মংস্ত্র—নিন্দিত স্তুরাং ভগবান্ মংস্ত্র হইয়াছিলেন
কেন ? এই প্রশ্নায় বলিলেন “সৰ্ব্ভকারণরূপ মংস্ত্ররূপী” অর্থাৎ যখন
মংস্ত্রসকল হইয়াছিল তখন বীজত্বরূপে কোন মংস্ত্র পুঙ্কেই ছিল,
স্তুরাং তাহাকে কারণ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে, অতথা
মংস্ত্রগণের উৎপত্তি হইত না, উদ্ভবরাদিতে কিঞ্চা মাংসেতে
জীবগণের উৎপত্তি বিষয়ে কারণভূত রূপের স্থিতি অবশ্যই স্বীকার
করিতে হইবে, অতথা কারণরূপতা ভঙ্গ হয় । স্তুরাং ইহা
দ্বারা জগতে যত রূপ আছে, তৎসমুদয় শ্রীভগবানের
কারণরূপ অতএব জগতে যতরূপ আছে ; তাহার মধ্যে
ভগবানের কোন রূপ গৃহীত হইলে নিন্দা হইবে না এবং
প্রলয়কালে সত্যব্রতের রক্ষা ও বেদ উদ্ধার কার্যের নিমিত্ত
মংস্ত্র রূপ অতএব নমস্ত্র । (সুবোধিনী)

(৩) অমৃত মথনে মন্দর পর্কত ধারণ করিয়াছিলেন ।

(সুবোধিনী)

(৪) বৃহৎ অর্থাৎ যোজন লক্ষ বিস্তৃত । (তোষণী)

(৫) শূকরের মূর্তির স্তায় মূর্তি হইয়াছে যাহার, ইহা দ্বারা
প্রাকৃত শূকরই নিরাকৃত হইল এবং অপ্রাকৃত তদাকারত্বরূপেই
তৎনামত্ব বিহিত হইল ।

নমস্তেহদ্বুতসিংহায় সাধুলোক-ভয়াপহ ! (১) ।

বামনায় নমস্তভ্যং ক্রান্তত্রিভুবনায় চ ॥ ১৯ ॥

নমো ভৃগুণাং পতয়ে দৃপ্তকলত্রবন-চ্ছিদে (২) ।

নমস্তে রঘুবর্যায় রাবণাস্তকরায় চ ॥ ২০ ॥

অস্যঃ ।

(হে) সাধুলোকভয়াপহ ! অদ্বুত-সিংহায় (অর্দ্ধ-সিংহায়
অর্দ্ধনরায় নৃসিংহায় ইত্যর্থঃ) তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত-
ইতি শেষঃ) ক্রান্তত্রিভুবনায় (ক্রান্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ)
বামনায় (বামন-রূপায়) চ তুভ্যং নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ১৯ ॥

দৃপ্তকলত্র বনচ্ছিদে (দৃষ্টং গর্জিতং প্রভূতং বা ক্ষত্রকুলমেব
বনং তস্ত চ্ছেদ্রে) ভৃগুণাং পতয়ে (পরশুরামায়) নমঃ (অস্ত)
রাবণাস্তকরায় (রাবণস্ত অস্তং নাশং কৰোতি ইতি তস্মৈ)
রঘুবর্যায় (শ্রীরামায়) চ তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি
শেষঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৯ ॥

ভৃগুণাং পতয়ে পরশুরামায় ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

অদ্বুতঃ অর্দ্ধনরাকারত্বেনালৌকিকো যঃ সিংহস্তস্মৈ নৃসিংহায়ে-
ত্যর্থঃ । সাধুলোকানাং সর্কেষাং শিষ্টানাং অভয়ায় ভয়নিবর্তকায়
চকারাদসাধুনাশনাদি “ভয়াপহে”তি পাঠঃ স্পষ্ট এব । ক্রান্তানি ত্রিভিঃ
পদৈরাক্রান্তানি ত্রিভুবনানি যেন তস্মৈ, চকারাচ্ছ্রীবল্যনু-
গ্রহোহপি ॥ ১৯ ॥

ভৃগুণাং পতয়ে ভৃগুকুলজাতত্বাৎ এবমগ্রোহপি দৃপ্তং দর্পণ
মর্যাদং বিপ্রকুলাতিক্রমাদ্ যং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিস্তদেব বনং বহলত্বাৎ
তচ্ছিনস্তীতি তথা তস্মৈ ইতি পরশ্বাযুধত্বং, দৃষ্টত্বেন সর্কেষাং

ক্ষত্রিয়াণাং বহশো হননঞ্চ স্মৃতিতং । রাবণস্তাস্তকরত্বেন কুন্তকর্ণাদি-
তদনুগানাং বর্ধোহপি স্মৃতিত এব, চ-কারাদার্য্যধর্ম্মপ্রদর্শনাদি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে সাধুলোকভয়াপহ ! ইতি সম্বোধনং, প্রয়োজনকথনান্তি-
প্রায়কং । ক্রান্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ, ইত্যবতারপ্রয়োজন-
মুচ্যতে ॥ ১৯ ॥

দৃপ্তং গর্জিতং প্রভূতং বা ক্ষত্রকুলমেব বনং তস্ত চ্ছেদ্রে
ইতি প্রয়োজনং, “দৃষ্ট-ক্ষত্রেতি” চ পাঠঃ, ভৃগুণাং পতয়ে পরশু-
রামায়, রাবণাস্তকং নাশং কৃতবানিতি তথা তস্মৈ ইতি প্রয়ো-
জনম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সাধুলোকভয়াপহ ! দেবজনস্ত বল্যাভেদঃ প্রাপ্তভয়মপহস্তীতি ক্রান্ত-
ত্রিভুবনায় ত্রিবিক্রমায় ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

(১) “সাধুলোকভয়ায় চ” ইতি পাঠান্তরং ।

(২) দৃষ্টকলত্রবনচ্ছিদে ইতি পাঠান্তরং ।

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ ।
 প্রহু্যান্মায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥ ২১ ॥
 নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায় দৈত্য-দানব-মোহিনে ।
 শ্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্র-হন্ত্রে নমস্তে কঙ্কিরূপিণে ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

নমস্তে ইতি । অদ্ভুতসিংহোহর্দ্ধসিংহঃ, অর্দ্ধঃ নরঃ বচনপ্রাণা-
 গ্যাং স্তম্ভাৱা, নির্গমাদভুতত্বং চরিত্রমাহ—সম্বোধনেন সাধুলোকানাং
 প্রহ্লাদাদীনাং ভয়মপহন্তীতি, যথাপি বামনোহপি নাবতাররূপং
 কিত্বপেন্দ্র এব, তথাপি কার্যং তেন রূপেণ কৃতমিতি বামনায়ে-
 ত্যুক্তং, ক্রান্তানি ত্রিভুবনানি পদক্রমৈর্ঘেন, চেতি বলিবন্ধনাদিক-
 মপি কৃতবান্ ॥ ১৯ ॥

নম ইতি । ভৃগুগাং পতয়ে ভার্গবোক্তনায় পরশুরামায় চরিত্র-
 মাহ—দৃপ্তং যৎ ক্ষত্রং তদেব দৈত্যত্বাদতিপ্রবৃদ্ধং বনরূপং জাতং
 তৎ ছিনতীতি রঘুবর্ষ্যঃ রঘুবংশোৎপন্নেষু শ্রেষ্ঠো রামচন্দ্রঃ, চরিত্র-
 মাহ—রাবণস্ত অস্তকরায়েতি । চ-কারদত্তদপ্যনন্তমেব চরিত্রং
 গৃহ্যতে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে সাধু-জনের ভয়নাশন ! (১) অদ্ভুত নৃ-সিংহ রূপধারী (২)
 তোমাকে নমস্কার, এবং ত্রিভুবন আক্রমকারী বামনরূপী তোমাকে
 নমস্কার ॥ ১৯ ॥

গর্ভিত ক্ষত্রিয়-রূপ বনের (১) ছেদনকারী ভৃগুপতি
 পরশুরাম তোমাকে নমস্কার, এবং রাবণের নাশকারী রঘু-
 শ্রেষ্ঠ শ্রীরামচন্দ্র তোমাকে নমস্কার ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।

(চতুর্ভূহরূপেণ প্রণমতি—নমস্তে ইতি)

সাত্বতাং পতয়ে (ইতি সর্কেষোজ্যং) বাসুদেবায় তে (তুভ্যং)
 নমঃ, সঙ্কর্ষণায় চ (তুভ্যং নমঃ) প্রহু্যায় অনিরুদ্ধায় নমঃ (অস্ত-
 ইতি শেষঃ) ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় (বেদবিরুদ্ধ-শাস্ত্রপ্রবর্তকত্বেহপি নির্দোষাত্মক) দৈত্য-
 দানব-মোহিনে (দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি তথা তস্মৈ)
 বুদ্ধায় নমঃ (অস্ত) । শ্লেচ্ছপ্রায়-ক্ষত্রহন্ত্রে (শ্লেচ্ছা এব প্রায়শ
 সাদৃশ্যেন ক্ষত্রিণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজ্যকারিত্বাৎ তন্তুল্যাঃ তেষাং হন্ত্রে)
 কঙ্কিরূপিণে (কঙ্কঃ দন্তঃ শ্লেচ্ছবৈশিষ্ট্যেন সোহস্তাস্তীতি তাদৃশং
 রূপং যন্ত তন্মায়ৈ) তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ২২ ॥

(১) এই সম্বোধন দ্বারা অবতারের প্রয়োজন কথিত
 হইল । (বীররাঘব)

(২) অদ্ভুত নৃসিংহ রূপধারী, অর্থাৎ অর্দ্ধ-ভাগ মনুষ্য অর্দ্ধ-
 ভাগ সিংহ নৃসিংহরূপী । (সুবোধিনী)

(১) কুঠার আয়ুধত্ব হেতু বনরূপ ক্ষত্রিয় ইহাবলা
 হইল । এবং ক্ষত্রিয়গণকে কিছুই করিতে সমর্থনয় তাহাও
 ব্যঞ্জিত হইল ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

চতুর্বাহুরূপেণ প্রণমতি -- নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি ॥ ২১—২২ ॥

— — —

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

নমস্ত ইতি, তৈর্য্যাত্ম্যাত্মেব । তত্র শ্রীকৃষ্ণস্তাবতারিতয়া তমত্রানুজ্ঞা শ্রীবলদেবতৈশ্চাবতারেষু গণ্যত্বাদত্র ক্রমপ্রাপ্তে তন্নম-
স্করণে শ্রীবাসুদেবাদিচতুর্বাহনমস্কার-সমাধানার্থং সঙ্কর্ষণং রামং
চতুর্বাহুরূপে প্রণমতীতি লিখিতং । তত্র চ সঙ্কর্ষণমিতি শ্রীসঙ্কর্ষণ-
রামায়োরভেদাৎ, সঙ্কর্ষণায়ৈতি রামতৈশ্চবোক্তত্বাদিতি । অথবা যথাক্রম-
মাদৌ শ্রীবলদেবং ততো ভক্ত্যা ভাবিনমপি শ্রীকৃষ্ণস্ত পুত্রং শ্রীপ্রহ্লাদং,
পৌত্রং চানিরুদ্ধং প্রণমতি—নম ইতি । বাসুদেব-নন্দনায় সঙ্কর্ষণায়
নম ইতি চতুর্বাহুসঙ্কর্ষণো বাবর্তিতঃ । নম ইত্যস্ত প্রহ্লাদায়ৈত্যেন-
নাবয়ঃ । কিম্বা শ্রীকৃষ্ণগ্রজত্বেন ভক্ত্যা শ্রীসঙ্কর্ষণায় নমোনম ইতি
এবাং ত্রয়াণাং মুখ্যপ্রয়োজনমাহ—সাত্বতাং সাত্বতানাং যাদবানাং
সর্ষভক্লানানাং বা পতয়ে পরিপালকায় তেবাং স্তুত্বার্থমেব তত্ত্বক্ৰপেণ
তত্ত্বলীলাবিস্তারণাৎ অত এবোক্তং পাশ্বে শ্রীভগবতৈব “মহাক্লানানাং
বিনোদার্থং কেরামি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ” ইতি ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায়ৈতি বেদবিরুদ্ধেন শাস্ত্রপ্রবর্তকত্বেহপি পবিত্রায় । যদ্বা
অহিংসাপ্রশংসনাদিনা পরমশুদ্ধত্বাৎ, দৈত্যা দিতি-সুতাঃ দানবাশ্চ
দহুপুত্রাস্তান্ মোহয়িতুং শীলমশ্লেতি তথা তস্মৈ বৈদিক-যজ্ঞাদি-
ধর্মতঃ পাষণ্ডধর্ম্যে তেষাং প্রবর্তনাত্ ইতি তদবতারপ্রয়োজনমুক্তং,
শ্লেচ্ছাঃ পরমান্ত্যজ-জাতিবিশেষাঃ প্রায়ী বহুলা যস্মিন্ তৎ ক্ষত্রং
ক্ষত্রিয়জাতিঃ সর্কে ক্ষত্রিয়া ইত্যর্থঃ তস্মৈ হস্তে, কঙ্কিনো হৃষ্টা শ্লেচ্ছা-
স্তেষামিব রূপং বেশস্তদ্বতে কল্পন্তে বিপ্রাদীনানপি সর্কেবাং
শ্লেচ্ছরূপত্বাৎ এবমবতারানাং প্রত্যেকং রূপলীলে দর্শিতে । যত্বপি
শ্রীকপিলর্ষভাদয়োহপি বহবোহবতারাঃ সন্তি তথাপি মুখ্যত্বেন
প্রসিদ্ধত্বাদেতে নির্দিষ্টাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্রীরাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

রামকৃষ্ণৌ বিভবৌ, বাসুদেবসঙ্কর্ষণৌ ব্যূহৌ চ তদ্রোণাভিপ্রেত্যা
ননস্করোতি—নমস্তে বাসুদেবায়ৈত্যেকেন । প্রহ্লাদানিরুদ্ধৌ ব্যূহৌ
ননস্করোতি—প্রহ্লাদানিরুদ্ধায়ৈতি । সর্কেবাং প্রয়োজন্যভিপ্রেত্যা
বিশিনষ্টি—সাত্বতাং পতয়ে নমঃ, সাধুপরিত্নাত্রে ইত্যর্থঃ । যদ্বা
বাসুদেবায়ৈত্যাদিভিঃচতুর্ভির্বাহ-চতুষ্টয়ং নমস্কিয়তে—সাত্বতাং পতয়
ইত্যনেন । রামকৃষ্ণনমস্কৃতিঃ তেনৈব প্রয়োজনং চাভিপ্রেতম্ ॥ ২১ ॥

‘বেদাপ্রামাণ্যাদ্যপদেষ্ট্বেহপি শুদ্ধায় বিশুদ্ধকর্ম্মণে তস্মৈ দুষ্ক-
র্ম্মিরসনার্থত্বাদিত্যভিপ্রেত্যা প্রয়োজনঞ্চ বদন্ বিশিনষ্টি—দৈত্যদানব-
মোহিন ইতি । দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি তথা শ্লেচ্ছপ্রায়ং
শ্লেচ্ছতুল্যাং যৎ ক্ষত্রকুলং তস্মৈ হস্তে ইতি প্রয়োজনমুক্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সঙ্কর্ষণাদিষু হরেঃ সংনিধানবিশেষাভেষামবতারান্তর্ভাবং কৃষা
নমনং ক্রিয়তে, নতু সাক্ষাদধোক্ষজাবতারত্বেন তত্ত্বক্ৰম—

“প্রহ্লাদে চানিরুদ্ধে চ বলদেবে চ কেশব” ইত্যাদৌ ॥ ২১ ॥

বুদ্ধাবতারপ্রয়োজনং দৈত্যমোহনমেব নাশ্চাদিতি স্মৃত্যতি—
দৈত্যৈত্যাदिना ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২১ ॥

শ্লেচ্ছা এব প্রায়েন সাদৃশ্চেন ক্ষত্রাণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজ্য-
কারিত্বাত্তুল্যা ইত্যর্থঃ । তেষাং হস্তে ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ভগবাংশ্চতুর্ভূর্তিরবতীর্ণ ইতি ভগবতঃ কৃষ্ণস্তাবতারে বিশেষ-
মাহ—নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি । অত্রাদিমধ্যাবসানেষু নমনং,

✽ভগবন্ ! জীবলোকোহয়ং মোহিতস্তব মায়য়া ।
অহং মমেত্যসদগ্রাহো ভ্রাম্যতে কুর্শ্ববত্সু ॥ ২৩ ॥

সঙ্কর্ষণ আবেশমপি ভগবান্ করোতীতি তদপি রূপং চকারেণ পরি-
গৃহীতং চরিত্রমাহ—সাত্বতাং পতয় ইতি । সমস্তভক্তানাং পতয়ে
সর্বথা রক্ষকায় প্রার্থনাব্যতিরেকেণাপি স্বকীয়ানাং সর্বপুরুষার্থা-
মেবাবতার ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

অগ্রে জায়মানমাহ—নমো বুদ্ধায়েতি । আর্ষজ্ঞানেন যথা
যথা পশ্চতি তথা তথা নিরূপয়তি ভগবান্ বা তং প্রতি তিণা
তথা আত্মানং প্রদর্শয়তি, বুদ্ধো বেদাদিনিন্দয়া বিসদৃশো ভবিষ্যতি
ইত্যাক্ষ্যাহ—শুদ্ধায়েতি । সর্বদোষরহিতায়, তর্হি কিমর্থং তথো-
ক্তবানিত্যাশঙ্ক্য পরিহরন্ চরিত্রমাহ—দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি
দৈত্যদানবানাং যো মোহঃ সোহস্ত বর্তত ইতি অয়ং চেন্ন
প্রকটীকুর্যাৎ তদা ন ভবেদিতি মত্বর্থীয় ইন্ প্রত্যয়ঃ । কঙ্কি
নমস্ততি—শ্লেচ্ছকৃত্রেতি । ক্ষত্রং রক্ষকত্বেন স্থিতং হস্তীতি ক্ষত্রয়ঃ
ক্ষত্রহন্তা, তদা ক্ষত্রিয়া শ্লেচ্ছরূপা ইতি শ্লেচ্ছপ্রায়েতুক্তং, দ্বয়ং
ভিন্নতয়া নিরূপিতবান্, গুণদোষয়োর্বিপরীতত্ববোধনায় শ্লেচ্ছা যে
সহজদৈত্যাঃ তে গুণবন্তোহপি হস্তব্যাঃ ক্ষত্রিয়াস্ত দোষবন্ত
এবেতি, এবং প্রয়োজনমুক্তা পশ্চাৎ স্বরূপমাহ কঙ্কশ্চেব
নিষ্পীড়িতরসস্ত চতুষ্টয়গায়কস্ত কালস্ত স্বরূপমগ্নিন্ বর্তত ইতি
কঙ্কিনি কেবলং তশ্চেব রূপং স্বগ্নিন্ প্রতিবিস্তিতং প্রতীয়তে,
কিন্তু অস্ত্যপি পৃথগ্ রূপত্বমুক্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ॥

॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় বেদবিরুদ্ধ-শাস্ত্রপ্রবর্তকত্বেহপি নির্দোষায় ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ব্রাহ্মায়কং প্রণমতি—নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় নির্দোষায় তদেবাহ—দৈত্যোতি । তদ্বিনোহার্থং বেদ-
তদ্রূপ-যজ্ঞাবজ্ঞাত্রে ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবান্ চারিমূর্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ভগবানের শ্রীকৃষ্ণ-
বতারের বিশেষ বলিতেছেন ;—

সাত্বতদিগের পতি বাসুদেব, তোমাকে নমস্কার, সঙ্কর্ষণ
তোমাকে নমস্কার(১) এবং প্রজ্ঞান ও অনিরুদ্ধ তোমাকে
নমস্কার ॥ ২১ ॥

‘বিশুদ্ধ (২) দৈত্য ও দানবমোহন বুদ্ধকে (৩) নমস্কার ।
প্রায় ক্ষত্রিয়সদৃশ শ্লেচ্ছবিনাশক (৪) কঙ্কিরূপীকে (৫)
নমস্কার ॥ ২২ ॥

অনয়ঃ ।

(এবং ত্রয়া লোকোদ্ধারার্থং অবতারেষু কৃতেষপি যে মহা-

(১) এইস্থানে ক্রমপ্রাপ্ত্যনুসারে প্রথম বলরামই নমস্কার পাইতে
পারেন, সঙ্কর্ষণ শব্দে সেই বলরামকেই বলা হইল, সেই
বলরাম শ্রীকৃষ্ণলক্ষণ বাসুদেবাদি চতুষ্টয়ের অন্তর্গত সূতরাং
তদন্তঃগাতিত্ব হেতু তাহাকেই প্রণাম করিয়া সেই সকলকেই প্রণাম
করিতেছেন, “গোপালতাপনী” প্রভৃতিতে ইহাদিগের নিত্যত্ব শ্রবণ
হেতু সেই সময় প্রজ্ঞান ও অনিরুদ্ধ আবির্ভূত না হইলেও
তঁহাদিগের নমস্কার । ত্রুতি প্রমাণ করিতেছেন সাত্বতপতি ।

(২) অর্থাৎ বেদ বিরুদ্ধ শাস্ত্র প্রবর্তক হইলেও নির্দোষ ।

(৩) বুদ্ধ—অবতার বিশেষ ।

(৪) শ্লেচ্ছগণ প্রায়শই রাজ্যকারিত্ব বিধায় ক্ষত্রিয় সদৃশ ।

(৫) কঙ্ক—দন্ত, অর্থাৎ শ্লেচ্ছবৈশিষ্ট্যরূপে সেই কঙ্ক বা
দন্ত আছে ইহার, তাদৃশ রূপ আছে যাহার ।

* ভ্রাম্যতে সর্বলোকোহয়ং ইতি পাঠান্তরং ।

অহং চাত্মাত্মজাগার-দারার্থ-স্বজনাদিষু ।

ভ্রমামি স্বপ্নকল্পেষু মূঢ়ঃ সত্যধিয়া বিভো ! (১) ॥ ২৪ ॥

পরাধ-সংস্কারবস্ত্তঃ তে তু তব মায়য়া মোহিতাঃ তদভক্তিং বিহায়
অন্যত্র প্রবর্তন্তে ইতি শোচন্যাহ—ভগবন্মিতি)

(হে ভগবন্ ! হে মায়্যতিরস্কার-যড়্গুণৈশ্বর্য !) তব
মায়য়া মোহিতঃ অয়ং জীবলোকঃ ('সর্বলোক' ইতি পাঠান্তরং)
অহং মম ইতি অসদগ্রাহঃ (অসতি দেহাদৌ গ্রাহঃ আগ্রাহঃ
যশ্চ সঃ, কিম্বা অসন্ গ্রাহঃ যশ্চ সঃ, কিম্বা অসতি প্রকৃতিঃ
পরিণামরূপে দেহ-তদমুসন্ধাদৌ আগ্রাহঃ অভিনিবেশঃ যশ্চ
তথাভূতঃ সন্) কৰ্ম্ম-বয়স্ম (কৰ্ম্ম-মার্গেষু) ভ্রাম্যতে (মুহুরাবৃত্ত্য
প্রবর্ততে নতু তদভক্তাবিত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

(তদভক্তৌ প্রবৃত্তোহহং নুনং তাদৃগপরাধি-সম্বদোয়াং পুন-
ল'কচ্ছিন্নদ্রয়া তন্মায়য়াবরণাদ্ গৃহাদ্যাসক্তিং হাতুং ন শক্নোমীত্যাহ—
অহমিতি)

(হে বিভো ! (প্রভো ! ইতি পাঠান্তরং) অহং মূঢ়ঃ (সন্)
স্বপ্নকল্পেষু (স্বপ্নবৎ অর্থতুল্যেষু অনিত্যেষু) আত্মাত্মজাগারদারার্থ-
স্বজনাদিষু (আত্মা—দেহঃ, আত্মজাঃ—পুত্রাঃ, আগারং—গৃহং, দারাঃ
স্ত্রিয়ঃ, অর্থঃ ধনং, স্বজনাঃ—বান্ধবাঃ আদিষু) সত্যধিয়া (নিত্য-
বুদ্ধ্যা) ভ্রমামি ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এবং স্তম্বা বন্ধ-মোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ—ভগবন্মিতি । অসতি
দেহাদৌ গ্রাহ আগ্রাহো যশ্চ সঃ, অসন্ গ্রাহো যশ্চেতি বা ॥ ২৩ ॥

ন কেবলময়ং লোকোহহমপি তথৈবেত্যাহ—অহঞ্চেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

এবং স্তম্বা লোকোদ্ধারার্থমবতারেষু কৃতেষুপি তন্মায়য়া সর্বৈ
লোকা মোহিতাস্তদভক্তিং দিহয়া অন্যত্র প্রবর্তত ইতি শোচন্যাহ—
ভগবন্মিতি । হে পরমরূপালো ইতি রূপাং জনয়তি । যদ্বা

(১) প্রভো ইতি পাঠান্তরং ।

হে ত্বর্কিতকালীনেতি তত্তদ্রূপলীলাভিলোকেদ্ধারার্থব্যগ্রস্তাপি
লোকমোহকমায়্যাপ্রসারণাং, জীবলোকঃ সর্বোহপি জীব ইত্যর্থঃ ।
(তদভক্ত্যং যদ্বা, তব গুণপ্রবাহঃ কারণ্যাদিগুণপরম্পরা অবিন্ধ্যা
যুক্তেষুপি দেহাদিষু । অন্তঃ সমানং । ইতি ভজনীয়তামুখ্যাকারণং
কারুণ্যাদিকযুক্তং সর্বদেবে অয়মিতি মায়্য মোহিতত্বাদেঃ প্রত্যক্ষতাং
দর্শয়তি—অহমিতি । দেহে মমেতি পুত্রাদৌ অসন্ তুষ্টিঃ অবিবেক-
কৃতত্বাং তদভক্ত্যানুকূলবৈরাগ্যপ্রতিকূলত্বাদ্ গ্রাহঃ—আগ্রাহো যশ্চ
তথাভূতঃ সন্ কৰ্ম্মমার্গেষু ভ্রাম্যতে মুহুরাবৃত্ত্য প্রবর্ততে নতু
তদভক্তাবিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

তদভক্তৌ প্রবৃত্তোহপ্যহং তন্মায়য়া গৃহাশাস্তিং হাতুং ন শক্নোমি
ইত্যাহ—অহং চেতি । অপার্থে চকারঃ । মায়িকত্বাং স্বপ্রতুল্যেষুপি
সত্যধিয়া এতে সত্যা ইতি বুদ্ধ্যা ভ্রমামি, তেষু পুনঃ পুনরাসক্ত্যা
প্রবর্তে । কিম্বা ভ্রাস্তো ভবামীত্যর্থঃ । যতো মূঢ়ঃ বিবেকরহিতঃ আত্মা
দেহঃ, স্বজনা জাতরঃ সম্বন্ধিনশ্চ আদি-শব্দাদাসদাসীপশুক্ষেত্রাদয়ঃ,
তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—বিভো ! হে মায়য়া জগদ্ব্যাপকেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং স্তম্বা বন্ধমোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ—ভগবন্মিতি । হে ভগবন্ !
সর্বৌ জনস্তব মায়য়া মোহিতঃ, অতএবানাত্মাত্মাভিমানরূপাদ-
স্বপ্নিন্ স্বত্বাভিমানরূপাচ্চাসতো দৃষ্টানর্থকরাদগ্রাহাদ্ভ্রমাত্মকজ্ঞানাং
কৰ্ম্ম-বয়স্ম কৰ্ম্মমার্গেষু শব্দাদিবিষয়সাধনভূতেষু ভ্রাম্যতে । যদ্বা
অসদগ্রাহ ইতি অহং মমেত্যসতি প্রকৃতি-পরিণামরূপে দেহ-তদমু-
সন্ধাদৌ আগ্রাহঃ অসদাগ্রাহঃ গ্রাহঃ অভিনিবেশো যশ্চ তথাভূত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

ভ্রাম্যত্বেবং লোকস্তব কিং তত্রাহ—অহঞ্চেতি । অহমিত্যা-
দিভিশ্চতুর্ভিঃস্তাবদাত্মনঃ কার্প্যামাবেত্ত সোহহমিত্যেকেন প্রপত্ত

শরণ্য-শৃণাবিকারপূৰ্ণকং গোপ্তা ভবেতি প্রার্থয়তে, যথা সৰ্ব্ব
লোকস্তথা তদন্তর্গতোহহমপি গেহাপত্যাদিষু স্বপ্নবদর্থভুলোষু
অনিত্যেতিত্যর্থঃ । সত্যধিরা নিত্যবুদ্ধা ভ্রমামি অতোহহং মূঢ়ঃ ॥২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৩ ॥

আত্মা দেহঃ আয়ুজঃ, অর্থো হিরণ্যাদিঃ, স্বজনো বন্ধুজনাদিঃ,
ভ্রমামি ভ্রান্তিং করোমি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্মিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

কিয়ন্তি রূপানি ভগবতো নত্বা কিঞ্চিৎ প্রার্থয়িতুং সৰ্ব্বেষা-
মেব সাধারণং হুঃখং নিবেদয়তি—ভগবন্মিতি । এতাদৃশেহপি
অগ্নি সৰ্ব্বদা জাগরুকে লোকাঃ তন্মায়য়া মোহিতা ইতি হুঃখং
প্রাপ্নুবন্তি, অত্থা কথং হুঃখং শ্রুত্ব, ভগবন্মিতি সম্বোধনং
সৰ্ব্বসামর্থ্যায় । অয়ং সৰ্ব্বোহপি পরিদৃশ্যমানো জীবলোকঃ তবৈব
মায়য়া অনুল্লভ্যয়া মোহিতঃ অত্থা অহং মমেতি দৃষ্টে দেহাদৌ
গ্রাহঃ আগ্রহো যশ্চ তাদৃশঃ কথং ভবেৎ, অতএব কৰ্ম্ম-মার্গেষু
উচ্চাবচেযু স্ব-যোক্তাদিষু ভ্রাম্যতে পুনঃ পরিভ্রমতি, যদি মায়য়া
মোহিতো ন শ্রুত্ব তদা সঙ্কটং ক্লেশং প্রাপ্য পুনরহং মমাভিমানং
ন কুৰ্য্যাৎ ॥ ২৩ ॥

তর্হি তব কিমিত্যাকাজ্জগামাহ—অহং চেতি । যথা
অন্ত্রে মোহিতাঃ অহম্ অহমপি মোহিতঃ, কিঞ্চ নগ্নি বিশেষোহপ্য-
স্তীত্যাহ—আত্মাস্বজৈতি । আত্মা দেহঃ, আয়ুজাঃ পুত্রাঃ, আগারং
গৃহং, দারাঃ স্ত্রিয়ঃ, অর্থো ধনং, স্বজনাঃ বান্ধবাঃ, তেষু সৰ্ব্বেষেব
স্বকৃদবগতবৈষম্যোহপি পুনর্ভ্রামি, ন বা এতে স্বরূপতঃ সন্তি
নাপি কাংশ্চেন্নোভিভ্যক্তাঃ, অত্থা তেষাং কার্য্যম্ আপাততোহপি
প্রকটং শ্রুত্ব, যতোহহং স্বপ্নকল্পেষপি ভ্রামামি ন কেবলমহস্তা-

মতামাত্রমপি অতো মূঢ়ঃ সৰ্ব্বোপেক্ষ্যপি, কিঞ্চ ন কেবলং ভ্রম-
মাত্রং, কিন্তু তেষু সত্যবুদ্ধিরপি জায়তে যেন বিচারেহপি অত্থা
বোধেহপি ভ্রমো নিবর্ততে । প্রভো ! ইতি সম্বোধনং হ্রাং সৰ্ব্বসমর্থঃ
এতাদৃশমপ্যাসাধ্যং সাধয়িষ্যসীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এবং স্বত্বা হুঃখং বিজ্ঞাপয়তি—ভগবন্মিতি । ভ্রাম্যতে
মায়্যৈব ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিশ্বনাথভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবং স্বত্বা মোক্ষং প্রার্থয়ন্মাহ ভগবন্মিতি । অসতি নিন্দ্যো-
শরীরকলত্রাদৌ গ্রাহ আগ্রহো যশ্চ সঃ ॥ ২৩ ॥

নহি ভ্রাম্যতু লোকস্তং তু মাং সম্যক্ বেৎসীতি চেত্তত্রাহ—অহ-
ক্ষেতি । আত্মা দেহঃ, অর্থো ধনং, স্বজনাঃ বান্ধবাঃ, স্বপ্নকল্পেষু
সত্যধিরা সदैতে হ্রাস্তীতি বুদ্ধা ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথানাদিমাগ্নামোহিতত্বাং সংসারগর্তে পতিতঃ স্বয়মায়বিমোক্ষণে
সমর্থস্তচ্চরণং শরণং গতোহস্মীত্যাহ—ভগবন্মিতি ষড়্ভিঃ । অসতো-
রনিত্যয়োর্দেহগেহয়োরহমিতি মমেতি চ গ্রাহ আগ্রহো যশ্চ
সঃ ॥ ২৩ ॥

তথৈবাহঙ্ক স্বপ্নকল্পেষু স্বপ্নবদনিত্যেযু সত্যধিরা নিত্য-
বুদ্ধা ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে তুমি লোকের উদ্ধারের নিমিত্ত অবতার করিলেও
যাহারা মহাপরাধশালী তাহারা তোমার মায়ায় মোহিত

অনিত্যানাত্মহুঃখেযু বিপর্যায়মতির্হ্যহম্ ।

দ্বন্দ্বারামস্তমোবিষ্টো ন জানে ত্বাত্মনঃ প্রিয়ম্ ॥ ২৫ ॥

যথাবুধো জলং হিত্বা প্রতিচ্ছন্নং তদ্বদ্বৈঃ ।

অভ্যেতি যুগতৃষ্ণাং বৈ তদ্বদ্বাহং পরাঙ্গুথং ॥ ২৬ ॥

হইয়া তোমার প্রতি যে ভক্তি, তাহা পরিত্যাগ পূর্বক অত্যা প্রবর্তিত হয়, ইহার জন্ত শোক করিয়া বলিতেছেন ;—(১)

হে ভগবন্ ! (২) (হে মায়াতিরস্কার-ষড়্গুণৈশ্বর্যশালিন্ !) তোমার মায়ায় মোহিত (৩) এই জীবলোক অনিত্য দেহাদিতে আগ্রহ (৪) করিতে করিতে কৰ্ম-পথে পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিয়া থাকে, কিন্তু তোমার ভক্তিতে নহে ॥ ২৩ ॥

তোমার প্রতি ভক্তি বিষয়ে আমি প্রবৃত্ত, কিন্তু নিশ্চয় তাদৃশ অপরাধীর সঙ্গ দোষে পুনরায় লব্ধ ছিদ্ৰ। তোমার মায়া কর্তৃক আবৃত হওয়ায় গৃহাদি আশক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না, তাহাই বলিতেছেন—

হে বিভো ! আমি নিরতিশয় মূঢ়, কারণ স্বপ্নের ত্যায় অনিত্য নিজ আত্মজ, গৃহ, স্ত্রী, অর্থ এবং স্বজনাদির প্রতি নিত্য বুদ্ধিতে (৫) ভ্রমণ করিতেছি । ॥ ২৪ ॥

(১) কিম্বা ভগবানের কোন কোন অবতারকে নমস্কার করিয়া কিঞ্চিৎ প্রার্থনা করিবার জন্ত সাধারণ হুঃখ নিবেদন করিতেছেন—হে ভগবন্ ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই ; ঈদৃশ তুমি সর্বদা জাগরুক থাকিতে লোকসকল তোমার মায়ায় মোহিত হয় স্তবরাং হুঃখ প্রাপ্ত হয় অত্যা হুঃখ হইবে কেন ?

(৩) অমূল্যজ্ঞা তোমার মায়া স্তবরাং ছষ্ট-দেহাদিতে আগ্রহ হইয়া থাকে অত্যা “অহং মম” এই ছষ্ট দেহাদিতে আগ্রহ হইত না, যদি মায়ায় মোহিত না হইবে, তাহা হইলে একবার ক্লেশ পাইয়া পুনরায় “অহং মম” ইত্যাকার অভিমান করিতনা। (সুবোধিনী)

(৪) অথবা “অহং মম” এই রূপ প্রকৃতি পরিণাম রূপ দেহ ও তদনুবন্ধাদিতে আগ্রহ—অভিনিবেশ। (বীররাঘব)

(৫) কেবল যে ভ্রম তাহা নহে, সত্য বুদ্ধি পর্য্যন্ত বর্তমান অত্যা বিচারে জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে।

অন্যঃ ।

অহং (তমোবিষ্টঃ) (তমসা ব্যাপ্তঃ অতঃ) অনিত্যানাত্মহুঃখেযু (অনিত্যে কৰ্মফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্ম্যেতি, হুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি তেষু) বিপর্যায়মতিঃ (সন্) দ্বন্দ্বারামঃ (দ্বন্দ্বেষু সুখহুঃখাদিষু আরমতি—ক্ৰীড়তীতি তথা সঃ) আত্মনঃ প্রিয়ং ত্বা (ত্বাং) হি (নিশ্চিতং) ন জানে (নানুভবামি) ॥ ২৫

অবুধঃ (অবিবেকী জনঃ) যথা তদ্বদ্বৈঃ (তস্মাৎ জলাৎ উদ্ভবন্তীতি তদ্বদ্বানি তৃণাদীনি তৈঃ সরসশৈবালাদিভিঃ) প্রতিচ্ছন্নং (আচ্ছাদিতং) জলং হিত্বা (ত্যক্ত্বা) যুগ-তৃষ্ণাং (জলবদবভাসমানাং মরীচিকাং) অভ্যেতি (অভিধাবতি) তদ্বৎ (তথা) অহং (অপি) (মায়াচ্ছন্নং) ত্বা (ত্বাং হিত্বা) পরাঙ্গুথং (দেহাদ্যভিমুখঃ বর্তে, কিম্বা তদ্বৎ ত্বাং হিত্বা বিষয়সুখার্থং গচ্ছামি) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মূঢ়ত্বমেব প্রকটয়তি—বিপর্যায়মতিরिति । অনিত্যে কৰ্মফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্ম্যেতি, হুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপরীতমতিরিত্যর্থঃ । দ্বন্দ্বেষু সুখহুঃখাদিষু আরমতি ক্ৰীড়তীতি তথা সঃ, হুঃখে কুতো রতিস্তত্রাহ—তমোবিষ্টস্তমসা ব্যাপ্তোহত আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বা ত্বাং ন জান ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

তদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । তস্মাৎজলাদ্ভবন্তীতি তদ্বদ্বানি তৃণাদীনি তৈঃ তথা মায়াচ্ছন্নং ত্বা ত্বামহং হিত্বা পরাঙ্গুথো দেহান্তিমুখো বর্তে ইতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অনিত্যাदिषু विपरीतबुद्धिः सन् द्वन्द्वारामः, हि निश्चितं, त्वं त्वं

আত্মন এব সাক্ষাৎ প্রিয়ং নতু পুত্রাদিবদেহাদিসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ । ইতি দেহাদিভ্যোহপি প্রিয়তমত্বেন জ্ঞানযোগ্যতোক্কা, তথা ন জানে, অন্তত্বৈক্যাত্ম্যাতং । যদ্বা তে ন চ পরমানর্থঃ শ্রাদিত্যাহ—
অনিত্যেতি বিশেষণে ত্রয়শ্চ যথাক্রমং তত্র তত্র হেতুতা
আত্মনোহপি সাক্ষাৎ প্রিয়মিত্যেবং ত্বাং ন জানে অন্তথা
দেহাদিষাসক্ত্যসম্ভবাৎ ॥ ২৫ ॥

অবুধঃ অবিবেকী, জলং সমীপে বর্তমানমপি তদ্রুদ্ভবৈঃ সরস-
শৈবালাদিভিরিতি সৃজ্যেয়ত্বমপি সূচিতং । দাষ্ট্যাস্তিক্যেহপি অহঙ্কারাদি-
প্রবর্তকত্বেন বৃন্দাবনে পশু-পালত্বেন বা ভগবতঃ সৃজ্যেয়ত্বমুহং,
অভ্যেতি দূরতো যাতি, বৈ প্রসিকৌ । হরিণাদিষু তথা দৃষ্টেঃ, হিমা
'অহং ত্বা'মিত্যেবং পাঠঃ । তথ্যেতি তৈক্যাত্ম্যানাৎ । পাঠান্তরে তু সিক্কে
ত্বা ত্বাং হিত্বৈত্যম্বয়ঃ । তদ্বদিত্যশ্চ তথ্যেতি তেমাং ব্যাখ্যা মন্তব্য
অন্তত্বৈক্যাত্ম্যাতং । যদ্বা তাদৃশতদজ্ঞানেনৈব বিষয়াসক্তিঃ শ্রাদি-
ত্যাশয়েনাহ—যথ্যেতি । পরাশ্রুতঃ দেহাত্মাসক্তোহস্মীত্যর্থঃ । অন্তং
সমানম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনশ্রিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচক্রিকা ।

মূঢ়ত্বমেবাবিকরোতি—অনিত্যেতি । অহমনিত্যানাত্মত্বাৎপেখু
বিপর্যায়স্তা মতির্গাশ্চ সঃ, অনিত্যেত্বু বস্তুত্ব নিত্যমতিমান্, অনাত্মনি
দেহে আত্মাভিমানবান্ অন্ততো হুঃখাত্মকেষু শব্দাদিবিষয়েষু স্খা-
ভিমানী চেত্যর্থঃ । স্বন্দেষু স্খত্বঃখাদিষু আরম্ভতীতি ক্রীড়তীতি
তথা সঃ, বৈষয়িকস্খালুবক্তিতয়া প্রাপ্তং হুঃখমপি স্খবস্মাত্তমান
ইত্যভিপ্রায়ঃ । তত্র হেতুঃ তমসা গুণেন ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং
ন জানে নিরতিশয়-নিতানিরূপাধিক-প্ৰীতিবিষয়ং ত্বাং ন জানামী-
ত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

উক্তমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথ্যেতি । তস্মাৎ জলাদ্রুতবস্তীতি তথা
তৈত্ত্বাদিভিশ্চন্দ্রং জলং হিমা অতএবাবুধো মৃগ-তৃষ্ণাং জলবদ-
বতাসমানাং মরীচিকামভ্যেতি, তথাহমপি ত্বাং নিরতিশয়পুরুষার্থ-

ভূতং তৎসাদনভূতঞ্চ ত্বাং ত্যক্ত্বা পরাশ্রুতঃ দেহাত্মভিমুখো বর্ত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

৬

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অনিত্যানাত্মত্বাৎপেখু বিপর্যায়মতিঃ । অনিত্যেত্বু নিত্যবুদ্ধিঃ
অনাত্মত্বাত্মবুদ্ধিঃ ॥ ২৫ ॥

তদ্রুদ্ভবৈঃ জলোদ্ভবৈঃ শৈবালাদিভিঃ অবুধঃ মৃগ-তৃষ্ণাং মৃগাস্ত
ইতি মৃগা বিষয়াস্তত্বৃষ্ণাৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নহু শাস্ত্রাবিবেকে উৎপন্নে সংসারতাসারতাং জ্ঞাত্বা স্বয়মেব
সর্বং ত্যক্ত্বাসি, কিং ময়া কর্তব্যমিত্যাশঙ্কায়ামাহ—অনিত্যেতি ।
শাস্ত্রমপ্যুল্লভ্য মম বুদ্ধির্কিপরীতা জাতা, অনিত্যে সর্বত্র নিত্য-
বুদ্ধিঃ, দেহে দৈহিকে চ অনাত্মনি আত্মবোধকে আত্মবুদ্ধিঃ, দেহা-
দাবেব হুঃখে বিগ্নপূর্ণস্থিতৌ স্খবুদ্ধিঃ, অতো জ্ঞাতমপি শাস্ত্রং
নাহুতবং বাধতে, অতো স্বন্দেষেব স্খত্বঃখাদিষু রাগদ্বेषাদিষু বা
আরামো যশ্চ তাদৃশো জাতঃ । নহু কথমেবং ভ্রমস্তত্রাহ—তমো-
বিষ্ট ইতি । তমো মহামোহঃ অজ্ঞানমেব বা তদ্বৎ নিবৃত্তিঃ
কদেত্যাশঙ্ক্যাৎ ত্বয়ি জ্ঞাতে প্রকাশো ভবতীতি নিশ্চিত্য তজ্জ্ঞান-
মেব চক্ষুষি বিদ্যমানতমসা ন জায়ত ইত্যাহ—ন জান ইতি ।
ন হি স্বপ্রকাশমপি সূর্য্যমন্ধঃ পশুতি, তথা ত্বামপি আত্মনামপি
প্রিয়ং পরমানন্দদাতারং সূর্য্যমপি প্রত্যক্ষসিদ্ধমপি তথাহেন ন
জানে আত্মনঃ পরমিতি বা নিয়ন্তারম্ ॥ ২৫ ॥

নহু শ্রুতানুভবৌ পরিত্যজ্য যুক্তিমান্ বিবেকী কথং ন জানাতীত্যশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেন্ । অবুধো মূর্থঃ জলার্থী সন্ জলাশয়োপরি তিষ্ঠন্ কমলপত্রাদিভিঃ আচ্ছন্নং জলং কমলপত্রাদিসমূহমেব জ্ঞাত্বা তদদুরীকৃত্য মধ্যস্থিতং জলমগৃহীত্বা দূরে মরীচিকাজলং পশুন্ তদর্থমভিধাবতি, তদ্বদেবাস্তঃস্থিতং ভগবন্তম্ অহঙ্কারাদিতিস্তদুদ্ভবৈরাচ্ছন্নং তদদুরীকৃত্য পরমানন্দ-মননভূয় হৃৎখান্নকে বহির্কিষয়ে অভিধাবতি, তদ্বদহং ত্বাং হিত্বা বিষয়স্বার্থং গচ্ছামি, অত্র হেতুনাহ—পরাস্থ ইতি । পরাক্ বহিরেব মুখং যন্তেতি মুখমত্র প্রবৃত্তিস্বভাব আত্মা, তস্মাৎ প্রতিনিধি-রূপমিদং স্মৃৎ যদভিমুখস্তদেব চ করোতি অত্র শাস্ত্রাদিদ্ধারা যদা অন্তঃস্থো ভবতি তদেব নিকটে ভগবন্তং প্রাপ্নোতি বহির্জল-প্রাপ্তিস্ত ভগবদিচ্ছয়া প্রলয় ইব সর্বত্র ভগদভিব্যক্তৌ যথৈবাং প্রদর্শয়তি, তথৈব স মত্বা ইতি স্বয়মপি তথৈব তং প্রত্যভিব্যক্ত ইতি ন কাপ্যহুপপত্তিঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিষ্মনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অনিত্যে কৰ্ম্ম-ফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আশ্রয়তি, হৃৎখরূপে গৃহাদৌ স্মৃতিমিতি বিপরীতমতিরিতার্থঃ । হৃদেষ্ণু স্মৃৎ-হৃৎখেষ্ণু আরমভীতি সঃ, যতস্তমসাবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

সদৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ । তস্মাজ্জলাদুদ্ভবস্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণা-দীনী তৈঃ তথাজ্ঞানেন মায়াচ্ছন্নত্বেন প্রতীতং ত্বা ত্বাং হিত্বা পরাণ্ডমুখঃ দেহাদ্যভিমুখো বর্তে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

মুচ্যং স্বস্ত প্রপঞ্চয়তি—অনিত্যেতি । অনিত্যে কৰ্ম্ম-ফলে পঞ্চম-পুত্রাদৌ নিত্যমিতি অনাত্মনি দেহে আশ্রয়তি হৃৎখরূপে গৃহাদৌ স্মৃতিমিতি বিপর্যাস-মতিঃ হৃদেষ্ণু শীতোষ্ণাদিধারামঃ ক্রীড়া যন্ত সঃ ।

নহু কথমেবং তত্রাহ—তমোবিষ্টোহজ্ঞানেন ব্যাপ্তঃ, আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্ । তস্মাজ্জলাদুদ্ভবস্তীতি তৈস্তৃণৈঃ প্রতি-চ্ছন্নং জলং হিত্বা যথা অবুধোহজ্ঞো মৃগতৃষ্ণামভ্যেতি তথাহং হৃদি সন্তমেব মদবিগ্নয়াচ্ছন্নং ত্বাং হিত্বা পরাস্থো দেহকলত্রাভিমুখোহ-স্মীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনিত্যে গৃহাদৌ নিত্যমিতি অনাত্মনি দেহাদাবহমিতি হৃৎখে সংস্পর্শজে ভোগে স্মৃতিমিতি বিপর্যাস-মতিঃ, হৃদেষ্ণু স্মৃৎ-হৃৎখাদিষ্ণু আরমভীতি ক্রীড়তীতি তথা সঃ, তমসি মায়ায়াং বিষ্টঃ প্রবিষ্টঃ নায়াবৃত্তজ্ঞান ইত্যর্থঃ । আত্মনঃ অংশভূতস্ম জীবাশ্রয়ঃ প্রিয়ং স্থিতি-প্রবৃত্তিহেতুমংশিনং পরমাশ্রয়ং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

সর্বদাস্তার্থামিণং স্বংকার্যভূতেষু অগ্নয়াদিষু অন্তর্কসন্তং পরমানন্দং ত্রামহং হিত্বা পরাস্থ আনন্দভ্রাতৃত্বা কলত্রাপত্যভিমুখো বর্তে, যথা অবুধো মূর্থঃ কক্ষিতুদ্ভবৈবস্তুগাদিভিঃ প্রতিচ্ছন্নং জলং হিত্বা মৃগতৃষ্ণামভ্যেতি তদ্বং ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আমি তমোব্যাপ্ত (১) অতএব অনিত্যানাত্ম হৃৎখে বিপর্যাসমতি (২) হইয়া—স্মৃৎ হৃৎখাদিতে ক্রীড়ারত বিধায় আত্ম-প্রিয় তোমাকে জানিতেছি না (৩) ॥ ২৫ ॥

(১) অজ্ঞান—মুঢ় ।

(২) অনিত্য অর্থাৎ কৰ্ম্ম ফলে নিত্যজ্ঞান, এবং অনাত্মা অর্থাৎ দেহেতে আত্মজ্ঞান আর হৃৎখরূপ গৃহাদিতে স্মৃতিবোধ ।

(৩) দেহাদি হইতে ও প্রিয়তম জ্ঞানে ভগবদ্বিষয়ক জ্ঞান যোগ্যতা কথিত হইয়াছে ।

নোৎসহেহং কৃপণধীঃ কাম-কৰ্ম-হতং মনঃ ।
 রোদ্ধুং প্রমাথিভিঃ চাক্ষৈঃ হ্রিয়মাণমিতস্ততঃ ॥ ২৭ ॥
 সোহহং তবাজ্জ্ব্যপগতোহস্ম্যসতাং ছুরাপং
 তচ্চাপ্যহং ভবদনুগ্রহে দীশ ! মন্যে ।
 পুংসো ভবেদ্যর্হি সংসরণাপবর্গ-
 স্বব্যজ্ঞনাভ ! সছুপাসনয়া মতিঃ স্তাৎ ॥ ২৮ ॥

যদিবল—শ্রুতি ও অমুচ্যব পরিত্যাগ করিয়া যুক্তিমান্ বিবেকী
 কেন জানে না এই আশঙ্কা করিয়াই দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট
 করিতেছেন ;—

বিবেক-বিহীন-ব্যক্তি যেরূপ জল হইতে সমুৎপন্ন শৈবালাদিতৃণ
 দ্বারা সমাচ্ছাদিত জল পরিত্যাগ করিয়া জলের ত্রায়
 অবভাসমান মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, আমিও তদ্রূপ মায়া
 দ্বারা সমাচ্ছন্ন তোমাকে পরিত্যাগ করিয়া দেহাদির অভিমুখে (১)
 ধাবিত হইতেছি ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ ।

(নবেবং জানতঃ কুতঃ তব বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ—নোৎসহে
 ইতি)

কৃপণধীঃ (কৃপণা বিষয়বাসনায়ুক্তা ধীর্ঘাত্ৰ সঃ) অহং
 কামকৰ্মহতং (কামকৰ্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতং) প্রমাথিভিঃ
 (বিষয়সংযুক্তৈঃ বলিভিঃ) অক্ষৈঃ চ (ইন্দ্রিয়ৈশ্চ) ইতস্ততঃ
 হ্রিয়মাণং (আকৃষ্যমাণং) মনঃ রোদ্ধুং (নিয়ন্তুং) ন উৎসহে
 (ন শক্লামি) ॥ ২৭ ॥

(১) মুখ-শব্দে এইস্থানে প্রবৃত্তি-স্বভাব আত্মা, তাহার
 প্রতিনিধি রূপ এই মুখ, শাস্ত্রাদি দ্বারা যখন অন্তর্মুখ হইবে
 তখন ভগবান্কে নিকটেই পাওয়া যাইবে, বহির্জল প্রাপ্তি
 ভগবানের ইচ্ছায় প্রলয়ের ত্রায় সর্বত্র ভগবানের অভিব্যক্তিতে
 যেরূপ ভগবান্ দেখাইবেন সেইরূপই সে মনে করিবে, নিজেও
 তাহার প্রতি সেইরূপ অভিব্যক্ত হইবেন, স্ততরাং কিছুই
 অমুপপত্তি রহিল না ॥ (সুবোধিনী)

(হে) দীশ ! (অন্তর্ধ্যামিন্) সঃ অহং (তথাভূতঃ ইন্দ্রিয়পর-
 তন্ত্রোহপি অহং) অসতাং (ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রাণাং) ছুরাপং (ছুপ্রাপ্যং)
 তব অজ্জ্ব্যপগতঃ (অজ্জ্ব্যং চরণং উপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ অত্র
 সূপাংসুলুপিত্যাदिना) অমো লুক্ কিম্বা অজ্জ্বী উপগতঃ) অস্মি
 (ভবামি) তৎ চ (তদজ্জ্ব্যপগমনং চ) অপি ভবদনুগ্রহঃ (ভবতঃ
 কৃপা ইতি) অহং মন্যে ।

(কিম্বা পূর্বাদ্ভিত্ত্যায়মর্থঃ) সঃ অহং তব অজ্জ্ব্যপগতঃ
 অস্মি (হে) দীশ ! তৎ চ (অজ্জ্ব্যপগমনং চ) অপি অসতাং
 (অসদ্বির্জ্ঞানৈঃ) ছুরাপং ভবদনুগ্রহঃ (ভবদনুগ্রহে সত্যেব
 সম্ভবেৎ ইতি) অহং মন্যে (জানামি, নহু মদনুগ্রহ এব কদা
 শ্রান্তত্ৰাহ—হে) অজ্ঞনাভ ! (কোমললোচন !) যর্হি পুংসঃ
 সছুপাসনয়া (সংসেবয়া হেতুনা) স্মি মতিঃ স্তাৎ (তর্হিএব)
 সংসরণাপবর্গঃ (সংসারস্ত্র অপবর্গঃ অন্তকালঃ) ভবেৎ ।

(কিম্বা) পুংসঃ (জীবস্ত্র) সংসরণাপবর্গঃ (সংসারস্ত্র অপবর্গঃ—
 সমাপ্তিঃ) যর্হি (যদা স্বকৃপয়া) ভবেৎ (সম্ভাবনাস্পদং ভবতি
 তদা) সছুপাসনা (সম্পাদ্যতে স্বয়ৈব) মতিঃ স্তাৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নবেবং জানতঃ কুতো বিষয়াভিমুখতা তত্রাহ—নোৎসহে ইতি ।
 কৃপণা বিষয়বাসনায়ুক্তা ধীর্ঘাত্ৰ সঃ অতএব কামকৰ্মভ্যাং
 হতং ক্ষুভিতমিন্দ্রিয়ৈশ্চ বলিভির্বিষয়সংযুক্তৈরিতস্ততঃ আকৃষ্যমাণং
 মনো রোদ্ধুং নিয়ন্তুং ন শক্লামীতি ॥ ২৭ ॥

তদেবমস্বতন্ত্রো যঃ সোহহং তবাজ্জ্ব্যপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ, নহি হ্রিয়-
 পরতন্ত্রোহপি কুতস্তত্রাহ—তচ্চাপীতি । হে দীশ ! অন্তর্ধ্যামিন্
 তদজ্জ্ব্যপগমনং চাসতাং ছুরাপমতো ভবতোহনুগ্রহ এবত্যাহং

মন্ত্ৰে, অহুগ্রহে সতীতি বা, নহু সতাং সেবয়েদং ভবতীতি কিং
মদহুগ্রহেণেত্যত আহ—পুংস ইতি। জীবন্ত সংসারস্থাপবর্গঃ
সমাপ্তির্ধ্যান অংকুপয়া ভবেৎ সম্ভাবনাস্পদং ভবতি। হে অজ্ঞনাভ !
তদা সহ্যপাসনা সম্প্রাপ্তে তথৈব ত্বয়ি মতির্ভবেৎ অংকুপাং
বিনা ন সংসেবা নতরাং ত্বয়িতিন্তনাং মুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থানিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহং তদ্ব্যক্তোহপি, যদ্বা এবং জনমহমপি কামো ভোগেচ্ছা কৰ্ম
তৎকারণং ইত্যন্ততঃ সৰ্ব্বত্র রূপ রসাদিষু ॥ ২৭ ॥

অস্মীতি শরণাগতত্বস্ত দার্ঢ্যং নিত্যং চাভিপ্রীতি। অসতাং দেহা-
ত্মাসক্তানাং বিষয়পরাণাং বা ঈশেতি অন্তর্ধ্যামিতয়াধুনা ত্বয়ৈব তত্র
প্রেরণাদিত্যর্থঃ। অয়মহুগ্রহে হেতুঃ, অজ্ঞনাভেতি শেষাসনাদি-
নারায়ণরূপেণ দৃষ্টত্বাৎ। যদ্বা সংসারাপবর্গহেতুত্বেন রূপালুত্বমুক্তং,
জগদ্বিত্যত্বে শ্রীত্রয়োনিলােকপদ্মদ্বারা জীবানাং হিতার্থমেব জগৎ-
সৃষ্টিপ্রবর্তনাং ভগবচ্ছন্দপ্রয়োগোহহুগ্রহ-গৌরবাভিপ্রায়েণ, ভক্তি-
বিশেষাৎ। যদ্বা তবেত্যলুবর্তত এব ভবন্ নিত্যং জায়মানো বর্দ্ধ-
মানো বা যোহহুগ্রহস্তস্মিন্, অত্বেত্বৈক্যাত্ম্যাতং।

তত্র নতমাং মুক্তিরিতি ভক্তস্থাপি তস্ত মুক্তৌ তাৎপর্যাং
বোধয়তি, তচ্চ গৃহে কংসাদিসংসেনাতিদ্রঃখলক্ষ্য নিৰ্ব্বিধত্বেন, কিম্বা
শ্রীগোপীকৃতাবজ্ঞয়েবেতি জ্ঞেয়ং, তচ্চ লোকানাং মহদপরাধ-
পরিহারশিক্ষার্থমেবেতি, অথবা সঃ বিচিত্রসংসার-ভুঃখাভিভূতোহহং
তন্নিবৃত্তয়ে তবাজ্জিমুপগতোহস্মি। ঈশ হে পরমম্বতন্ত্র ! ভবদহুগ্রহে
চ হেতুর্নাসক্লেশঃ শ্রাদিতি ভাবঃ। নহু মুক্তিমিচ্ছসি ন চ কথং
ময়ি প্রীতিং ? তত্রাহ—পুংস ইতি। যর্হি পুংসঃ মুক্তিঃ শ্রান্তদৈব
সতাং তদ্ব্যক্তানাং সেবয়া ত্বয়ি মতিঃ প্রেমহেতুর্শ্রানোবৃতিঃ তদ্ব্যক্তাদি-
মাহায়াজ্ঞানাং বা ভবেদিত্যর্থঃ।

যদ্বা সঃ মনো রোদ্ধুমশক্তোহহং তদ্রোধনর্থং
তবাজ্জিমুপগতোহস্মি, নহু তদ্রোদ্ধুমৈব কথং মদজ্জি-
মুপগচ্ছসি, ন চ কথমপি তদভিনিবেশয়িতুমিত্যত আহ—পুংস
ইতি। অর্থঃ স এব। সংসারাকুলোহহমধুনা ন তৎপ্রার্থনার্যোগ্যোহ-
স্মীতি। যদ্বা নহু ভবদহুগ্রহে সত্যেব মন্ত্ৰে কিং তদাহ—পুংস

ইতি। মুক্তৌ সত্যামেব সহ্যপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ শ্রাদিতি যৎ।
অন্তং সমানম্।

অতোহধুনা ভবদহুগ্রহাভাবাত্ম্য প্রার্থয়িতুং নার্নয়ামীতি ভাবঃ।
যদ্বা নদ্বিখং দৃশ্যমাতেনতদাদিনারায়ণরূপেণৈব স্তত্বা শরণং যাসি, ন চ
কথং মম দ্বিভুজগোকুলোংসবনিজরূপেণ স্তত্বোক্তাহ—পুংসো
যদা সংসারধ্বংসঃ শ্রাৎ তদা অজ্ঞনাভস্ত শ্রীনারায়ণস্ত সত্যো উত্তময়া
উপাসনয়া ত্বয়ি শ্রীগোকুলোংসবে মতির্ভবেদিতি যৎ তত্বু অসতাং
নাদৃশাং হ্রাপমপি ভবতঃ শ্রীনন্দ-নন্দনস্ত অহুগ্রহে সত্যেব ভবতীতি
মন্ত্ৰে নত্বত্বা ইতি শ্রীনারায়ণস্ত সহ্যপাসনাং বিনা ত্বয়ি মতির্ন শ্রাৎ
সা চ সহ্যপাসনা ভবদহুগ্রহং বিনা ন শ্রাৎ অতো নারায়ণোপাসনয়া
তুল্যভতোক্তা, অনয়াপি সাধনভূতয়া সাধ্যায়ত্ত্বমতেস্ত স্তত্বুল্যভতা
দর্শিতা ইতি ভবদহুগ্রহাভাবাৎ কথং ময়া তত্ত্বম্নিজরূপাদিবর্ণনেন
শ্রীত্রয়োং স্তোতুং ন শক্যোমীতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭ ॥

সংসরণং সংসারঃ, সংসারবাসনা হেতুভূতা ত্বয়ি ত্বদ্বিষয়া মতিঃ,
ন যদ্বা যদা মতিঃ শ্রাৎ তদা সংসারাপবর্গ ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাচ্যচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নহেবং জানতঃ কুতস্তব বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ—কুপণা
বিষয়বাসনাযুক্তা ধৌষস্ত সঃ, অত এবাস্তঃকামকৰ্ম্মভ্যাং হতং
ক্লুভিতমিচ্ছিত্যৈঃ প্রমাণিভির্ক্লিষয়সংযুক্তৈরিতস্তত আকৃষ্যমাণং মনো
রৌদ্ধুং নিয়ন্তুং নোংসহে ন শক্যমি ॥ ২৭ ॥

তদেবং বিষয়পরবশঃ সাধনাস্তরহিতোহহমজ্জিমুপগতঃ তবা-
জ্জিমুপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ, কথন্তু তমজ্জিমু অসতাং হ্রাপং ত্বাপাং
সাপেক্ষশ্রাজ্জিমুপগতস্য সমাস আর্থঃ। নব্বিজ্জিমুপবশশ্চৈতদপি
কুতস্তত্রাহ—তচ্চাপীতি। তদজ্জিমুপগমনং ভবদহুগ্রহং শ্রীভগবদ-

নুগ্রহঃ স্বদনুগ্রহমূলকং মন্ত্রে, অন্তরাশ্রিতয়া অনুজিঘৃক্ষোস্তবানুগ্রহ-
কারিতং মন্ত্ৰ ইত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি, অনেন শরণবরণে
স্ব-স্বাতন্ত্র্যানিবৃত্তিঃ সূচিতা ।

ননু প্রপিংসা সংসেবামূলিকা, ননু মদনুগ্রহমূলিকেত্যাহ—
যদা পুংসঃ সংসারিণঃ সংসরণশ্রাপবর্গঃ সমাপ্তির্যস্মাৎ স অনুগ্রহ ইতি
বিশেষাধ্যাহারঃ । তথাভূতস্বদনুগ্রহো ভবেত্তদা হে অজনাভ !
সতামুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ শ্রাৎ প্রপিংসাস্থিকা মতিঃ শ্রাদিতার্থঃ ।
ঈশ্বরশ্চ চ সৌহার্দং যদৃচ্ছাস্থ কৃতং তদা বিষেগঃ কটাক্ষঃ
ইত্যতুক্তরীত্যা সংসঙ্গাদিপ্রণাঙ্যামপি* স্বদনুগ্রহ এব নিদানমিতি
ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মনো রোদ্ধুং নোৎসহে ॥ ২৭ ॥

তথাপি প্রযত ইত্যশয়েনাহ—সোহহমিতি । য মনঃসাধন-
করণাশক্তঃ সোহহং যচ্চ তবাজ্যুপগমনঞ্চ অপি-শব্দ এবার্থে
স্ব-পদপ্রাপ্তৌ নিমিত্তং ধ্বনয়তি—পুংস ইতি । যর্হি যদা
সংসরণাৎ সংসারাদপবর্গো মোক্ষো ভবেৎ, কস্ত পুংসস্তদাহ—
হে অজনাভ ! স্তাং পুরুষাণাং উপাসনয়া সেবয়া হেতুনা ত্বয়ি
মতিঃ মননবুদ্ধিঃ অবতরতীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবেগোন্মানিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

কামেন ভোগেচ্ছয়া, কচিৎ কৰ্ম্মণা কেবলপ্রারন্ধাখ্যোনাপি ॥ ২৭ ॥

সোহহমিতি । তথাবিধকৃপণধীরপ্যহং । ননু সম্মতিং বিনা
মদনুগ্রহোহপি কথং শ্রান্তত্ৰাহ—পুংস ইতি । পুংসঃ যর্হি সংসারগা-
মপবর্গঃ শ্রাৎ সৰ্ব্বজ্ঞৈর্ভাবিত্বেন সম্ভাব্যতে তর্হি সনুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ
শ্রাদিতার্থঃ । “ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবে”দিত্যাদেশঃ, তস্মাদত্র
মমাপি সনুপাসনেন নিদানমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ননু, জাতে বিবেকে কথং মোহ ইতি চেত্তত্ৰাহ—নোৎসহেহ-
মিতি । মনো হি দ্বিঃস্বভাবং—ক্রিয়াশক্তিযুক্তং জ্ঞানশক্তিযুক্তঞ্চ ।
যথা বিবেকেন শাস্ত্রেণ চ জ্ঞানশক্তিরুৎপাদ্যতে । এবং যোগেন
ক্রিয়াশক্তিরাপি চেহুৎপাদ্যতে তদৈকমুখং মনো ভবতি অথবা বলিষ্ঠা
ক্রিয়া জ্ঞানং বাধিত্বা স্বকার্য্যমেব করোতি । অত এব কেচিৎ
জ্ঞানাপেক্ষয়াপি যোগমেব প্রশংসন্তি, ‘জ্ঞানিভ্যোহপ্যধিকো মতঃ’ ইতি
ভগবানপ্যাহ । জ্ঞানেচ্ছাপ্রযত্নানামুত্তরোত্তরপ্রাবল্যং, তথৈব মনো-
বাক্কায়ানামপি তত্র কামাদয়ো বাধকাঃ তৈঃ সংসার এব মনঃ প্রব-
র্ত্যতে যোগাদয়স্বশক্যাঃ ।

ন হৃদ্বকারে মহতি বারো বৃষ্টৌ চ দীপঃ স্থাপয়িতুং শক্যতে
তদাহ—কৃপণদীরিতি । কৃপণা দীনা বিষয়পরা । ন হি চৌরেণাত্তঃ
সন্মার্গে স্থাপয়িতুং শক্যঃ, কিঞ্চ মনঃ পুনঃ কামকৰ্ম্মভ্যাং হত-
মুংকেটেচ্ছা কামঃ তদনুগুণঞ্চ কৰ্ম্ম জ্ঞানম্ব দুর্কলমসহায়ং কাম-
কৰ্ম্মভ্যাং চ হতং ন তু স্বস্থং তদ্ব্যয়েন তদনুগুণমেব ভবতি ন ত্বান্নানু-
গুণমতো রোদ্ধুংসাংহমপি ন করোমি অশক্যজ্ঞাননিঃশ্রাৎ কিঞ্চ
প্রনাথিভীর্কলিষ্ঠৈরিন্দ্রিয়ৈঃ ইত্যন্ততো হ্রিয়মাণম্ অতঃ সৰ্ব্বত্রৈবশক্তঃ
কেবলং শরণং গচ্ছামি বলিষ্ঠাংস্তাংশ্চ নিবেদয়ামি স্বাশক্যত্বং ॥ ২৭ ॥

এবং সতি যৎ কৰ্ত্তব্যং ভগবতৈব তচ্চেৎ ক্রিয়েত কৃপয়া স্বত্রত-
বিচারেণ অস্বদভাগ্যেন তশ্চৈব বা কার্য্যার্থং তদৈব নিস্তারো
নান্তথেষ্যভিপ্রায়েনাহ—সোহহং তবাজ্যুপগতোহস্মীতি । সৰ্ব্বথা
অশক্যসাধনঃ সোহহং তবাজ্যুপগতঃ দীনতয়া শরণং প্রার্থিতঃ
ইদানীমস্মি এতদপি শরণগমনমপি অসতাং হ্রাপং যে অসন্তঃ
পূর্কৌক্তাঃ বিবেকরহিতা অপি বিবেকেন ত্বেতাং সম্পাদিত ইতি
কিং চ ভগবদনুগ্রহমেব তন্মন্ত্রে অথবা শরণাগতো ন ভবেৎ
শরণাগতো জাত ইতি বা ন ভবেৎ যদি সজ্বাতমনুগুণং কুর্য্যাৎ
ত্যাগয়েদ্বা, তদা শরণাগতিঃ সিদ্ধেতি জ্ঞাতব্যম্ । অনুগুণপক্ষস্ত জাতুং
সুগমঃ, ত্যাজনপক্ষস্ত দুর্জয়োহপি অনুভাবেন কৃপাপ্রকাশেন চ
জায়তে, অতঃ স্বরূপতো নিষ্পত্ত্যা বা শরণাগমনমেব ভগবতোহনুগ্রহঃ
সংসেবানুগ্রহ ইতি স্বরূপস্বমেব নিয়ামকং তথৈব তে উৎপাদিতাঃ
ইতি মূলোচ্ছাত্র নিয়ামিকা ।

ননু ত্যাজনমনুগুণং বা তস্তাপি স্বার্থমাত্রেহপ্যশক্যে ভগবান্ কথং
করিয়াতীতি চেত্তত্ৰাহ—ঈশ ইতি । হে সৰ্ব্বসমর্থ ! অত্র মমানুভব

এব প্রমাণমিত্যাহ—মত্ব ইতি । অনেন ভগবানেব যদি কৰোতি তদৈব নিস্তারো ভবতি ইতি জ্ঞাপিতম্ । নহেবং সতি শাস্ত্রং বার্থং শ্রাৎ জ্ঞানশ্রাপ্যমুপযোগাদিতি চেত্তত্রাহ—পুংসো ভবেদিতি । যর্হি পুংসঃ ভগবদিচ্ছয়া সংসরণাপবর্গঃ শ্রাৎ সৃষ্টিসময়ে হি ভগবান্ সর্বান্নেব বিচারয়তি ইমমিখং করিষ্যামীতি তত্র যং মোচয়িষ্যামীতি মত্বতে তত্র জন্মানি অবধিমস্তি কৰোতি, তথা সতি যদৈবাস্তিমং জন্ম ভবতি স সংসরণাপবর্গ উচ্যতে অগ্রে সংসরণাভাবাৎ অত্রোপপত্তি-রূপং কিঞ্চিদাহ—পুংসো ভবেদিতি । অত্থথা তং পুরুষমেব ন কুর্ধ্যাৎ “তাসাং মে পৌরুষী প্রিয়ে”তি ভগবদ্বাক্যাৎ ।

অতঃ পুংসাং মুক্তিরস্তুতি সম্ভাব্যতে পরং কালনিয়মে ন প্রমাণং তদাহ—যর্হীতি । যহেবাস্তিমং জন্ম করিষ্যামীতি নিয়ামকমাহ—অজ্ঞানাভেতি । অত্থথা স্বয়মাগত্য সৃষ্টিং নোৎপাদয়েৎ অজ্ঞং নাভৌ যশ্চেতি স্বয়মাবিভূয় যতঃ সৃষ্টিং কৃতবান্ ন তু সেবকদ্বারা অতো জায়তে কেষাকিন্মুক্তিং তশ্রাৎ সৃষ্টৌ দাস্ত্বতীতি তদা তস্মিন্ জন্মানি ভগবতি মতির্ভবতি “তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতীতি” নিয়মাৎ “ততো মাং তত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তর”মিতি ভগবদ্বাক্যাক্ষ ভগবজ্-জ্ঞানমাবশ্যকং তত্র সত্য বোধকত্বেন উপদিষ্টমানত্বেন চ শাস্ত্রোপ-যোগঃ সাধনেনৈব সর্বং কৰোতীতি ত্যাজনপক্ষেহপি ন কাপ্যনুপ-পত্তিঃ, অতঃ সংসেবাকৃটিঃ ভগবৎস্বরূপজ্ঞানেচ্ছা শাস্ত্রপরত্বং চ অস্তিমজন্ম-জ্ঞাপকম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাগচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রমাণিভিঃ প্রকর্ষণে মথস্তির্কলিষ্ঠৈরকৈরিত্তিরৈরাক্ষয়মাণং মনঃ রোদ্ধুং নোৎসহে ইতি তথা মে ধিয়ঃ কার্পণ্যং যথা তাদৃশং মনঃ রোদ্ধুমুৎসাহোহপি ন জায়ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

সোহহং তথাভূতোহপ্যহং তবাজ্জিৎ উপগতঃ শরণং প্রাপ্তোহস্মি, তচ্চ তদজ্জ্যুপগমনমসত্তির্জ্ঞানৈর্দুরাপং ভবদনুগ্রহে এব ভবদনুগ্রহে সত্যেব সম্ভবেদিত্যহং মত্তে জানামি, মদনুগ্রহে এব কদা শ্রান্তত্বাহ—হে অজ্ঞানাভ ! । সত্বপাসনয়া হেতুনা যর্হি ত্বয়ি মতিঃ শ্রাৎ সত্বপাসন্যেব কদা শ্রান্তত্বাহ—পুংসো যর্হি সংসরণশ্র সংসারশ্র অপবর্গঃ অনন্ত-কালঃ শ্রাৎ সংসারান্তকাল এব কদা শ্রাদিতি চেৎ যদ্বা যাদৃচ্ছিকী সংকুপা শ্রাদিতি জ্ঞেয়ং । তেনাদৌ যাদৃচ্ছিকী সংকুপা ততঃ সংসার-নাশারম্ভঃ,

ততঃ সত্বপাসনা, ততঃ কৃষ্ণমতিরিত্তি ক্রমঃ, শাস্ত্রারম্ভ এব সত্যাগিত্যা-দিনা প্রাক্ প্রদর্শিত উক্তো ভবতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহেবং বিজানতা ত্বয়া কথং দেহাদিস্নেহো ন ত্যজ্যতে তত্রাহ—নোৎসহে ইতি । কৃপণধীর্দীনবুদ্ধিরহং কামকর্ম্মভির্হিতং চপলং মনো-রোদ্ধুং নোৎসহে ন শক্লামি । কীদৃশং প্রমাণিভিঃ প্রমথন-কর্তৃভিঃ রকৈঃ শ্রোত্রাদিভিরিত্তিরিত্তিতস্ততঃ সাক্ষাৎকৃতেষু বিষয়েষু শব্দ-স্পর্শাদিষু হ্রিয়মাণমাক্ষয়মাণমিতি বিষয়গ্রাহি-শ্রোত্রাত্মনুগতং ননো মদ্বশ্রং ন ভবতীতি ॥ ২৭ ॥

তর্হি সাধারণজীবলোকতুল্যত্বমপি কিমীশ্বরবিমুখঃ স্থাস্ত্রসীতি চেত্তত্রাহ—সোহহমিতি । তাদৃশোহপ্যহং তবাজ্জিৎ উপগতোহস্মি, ননু মদজ্জ্যুপগমনং তাদৃশশ্র তে কথমভূতত্বাহ—হে ঈশ ! তচ্চাহং ভবদনুগ্রহে সতি মত্তে তদনুগ্রহাত্ত্বং প্রাপ্তোহস্মীত্যর্থঃ । ননু তৎ সংসেবয়া ভবেত্তত্রাহ—পুংসো জীবন্ত যর্হি সংসরণাপবর্গঃ সংসৃতি-নাশঃ শ্রাৎ, সম্ভাবনায়াং লিঙ্ । হে অজ্ঞানাভ ! তদা সত্বপাসনয়া তদন্তঃসংসর্গেণ ত্বয়ি মতিঃ শ্রাৎ তথাচ দেবর্ষিপ্রসঙ্গাৎ ত্বয়ি মে মতি-রভূদতোহহং কৃতার্থোহস্মীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং জানতোহপ্যায়নঃ দৈত্বমাহ—নোৎসহে ইতি । কৃপণা আশ্রয়বিমোক্ষণে অকুণলা ধীর্ষশ্র সঃ, অত এব কামোহভিলাষস্তনুলকৈঃ কর্ম্মভির্হিতং মোহিতম্ অকৈরিত্তিরিত্তিঃ প্রমাণিভির্কলিভিরিত্তিরিত্তিঃ হ্রিয়-মাণমভিভূয়মানং মনঃ রোদ্ধুমাশ্রয়বিমোক্ষণোপায়ে প্রবর্তয়িতুং নোৎ-সহে ন শক্লামি ॥ ২৭ ॥

এবং দীনোহহং তবাজ্জিৎ উপগতঃ শরণং প্রাপ্তোহস্মি, তচ্চাপি অজ্জ্যুপগমনমপি অসতামসাধুনাং দুরাপম্ অতঃ হে ঈশ ! কিঞ্চিং সাধুত্বং নিমিত্তীকৃত্য ভবতোহনুগ্রহে সতি এবৈত্যহং মত্তে উপগমন-প্রদস্তানুগ্রহস্য নিমিত্তত্বস্বীকারে সর্কেষামুপগমনপ্রসঙ্গঃ স্যাদিতি

নমো বিজ্ঞানমাত্রায় সর্ব-প্রত্যয়-হেতবে ।

পুরুষেশপ্রধানায় ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে ॥ ২৯ ॥

ভাবঃ । তত্র সাধুঃ স্বয়ি মতিমস্বমিত্যাহ—হে অজ্ঞনাভ ! পুংসঃ সংসারিণঃ যর্হি যদা সত্বপাসনয়া সতামুপাসনয়া স্বয়ি মতিঃ স্যাতদা সংসরণস্য প্রবাহস্য অপবর্গঃ সমাপ্তির্ভবেৎ সংসেবরা স্বয়ি মতিস্তত-
স্বদমুগ্রহস্তত উপগমনং ততো মুক্তিরিতি ক্রমঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—তুমি জানিয়াও বিষয়ের অভিমুখে ধাবিত হইতেছ কেন ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

আমার বুদ্ধি—বিষয়-বাসনায়ুক্ত (১) সূতরাং আমি কাম ও কৰ্ম্মদ্বারা ক্ষুব্ধ, বিষয় সংযুক্ত বলবান্ ইন্দ্রিয় সমূহ দ্বারা ইতস্ততঃ আকৃষ্ট মনঃকে(২) রোধ বা স্বায়ত্ত্ব করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥ ২৭ ॥

(১) অথবা আমার দীন-বুদ্ধি ।

(২) মনঃ দুই প্রকার—ক্রিয়াশক্তিযুক্ত ও জ্ঞানশক্তি-যুক্ত, যেমন বিবেক ও শাস্ত্র দ্বারা জ্ঞানশক্তি উৎপন্ন হয়, এই প্রকার যোগের দ্বারাও যদি ক্রিয়াশক্তি উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে মনঃ একমুখ হয়, অত্যাধা বলবতী ক্রিয়াশক্তি, জ্ঞানকে বাধা করিয়া স্বকাৰ্য্যই সম্পাদন করিয়া থাকে, সূতরাং কেহ কেহ জ্ঞানের অপেক্ষায় যোগকেই প্রশংসা করিয়া থাকেন, শ্রীভগবান্ও বলিয়াছেন—‘জ্ঞানিভ্যোহপ্যধিকো মতঃ’ অর্থাৎ জ্ঞান-হইতেও অধিক । “জ্ঞান, ইচ্ছা ও প্রযত্ন” এই তিনের উত্তরোত্তর যেমন প্রবল, তদ্রূপ “মনঃ, বাক্য ও কায়” এই তিনের উত্তরোত্তর বলবান্ দৃষ্ট হয়, তন্মধ্যে কামাদিই বাধক, তদ্বারা মনঃ—সংসারেই প্রবৃত্ত থাকে । কিন্তু যোগাদি তাহাতে অশক্য, যেহেতু প্রবল বায়ু ও বৃষ্টি হইলে অন্ধকার স্থানে দীপ স্থাপন করা অসম্ভব তাহাতে বলিতেছেন—রূপগদী অর্থাৎ দীনবুদ্ধি । মনের নিয়ামিকা বুদ্ধি, সেবাদিতে দীনা বিষয়পরা হয় । (স্ববোধিনী)

হে অন্তর্ধ্যামিন্ (১) সেই ইন্দ্রিয়পরবশ আমি, ইন্দ্রিয় পরতন্ত্রের দুষ্প্রাপ্য তোমার চরণ শরণ প্রাপ্ত হইয়াছি; আর সেই চরণ-প্রাপ্তিও তোমার অনুগ্রহ, এই আমার ধারণা ।

অথবা সেই আমি তোমার চরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, হে অন্ত-
র্ধ্যামিন্ ! তাহাও (তোমার চরণপ্রাপ্তিও) অসংজ্ঞের দুষ্প্রাপ্য হইলেও তোমার অনুগ্রহ থাকিলে স্মৃৎসলভ্য হয়, ইহাই আমার ধারণা । (যদি বল আমার অনুগ্রহ কখন হইবে ? তাহাই বলিতেছি—) হে পদ্মনাভ ! (২) যখন পুরুষের (৩) সং উপা-
সনা দ্বারা তোমাতে মতি হয়, তখন সংসারের অপবর্গ (অন্তকাল) উপস্থিত হয় । কিম্বা যখন তোমার রূপায় জীবের সংসারাপবর্গ (সংসারের সমাপ্তি) হয়, তখন সত্বপাসনা নিষ্পন্ন হয়, এবং তোমাতে মতি হয় ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

বিজ্ঞানমাত্রায় (অনুকূলায়কজ্ঞানমাত্রাস্বরূপায়, কিম্বা বিজ্ঞানস্ত মদন্তভবন্ত মাত্রা পরিমাণং যতঃ তস্মৈ) সর্ব-প্রত্যয়-হেতবে (সর্বেষাং স্বাংশভূতানাং জীবানাং প্রত্যয়স্ত জ্ঞানস্ত হেতবে কিম্বা সর্বেষাং জ্ঞানপ্রদায়) পুরুষেশপ্রধানায় (পুরুষস্ত যে ঈশাঃ—সুখদুঃখাদি-প্রাপকাঃ কালকৰ্ম্মস্বভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে, কিম্বা পুরুষঃ জীবঃ তস্ত ঈশঃ স চাসৌ প্রধানশ্চ প্রধানশব্দস্তচ্ছরীরবাচকঃ । পুরুষেশ্বরায়) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ শক্তয়ঃ যস্ত তস্মৈ, কিম্বা অনন্তা মায়াধাশক্তিঃ যস্ত তস্মৈ) ব্রহ্মণে (স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতি-শয়ায় বৃহতে ভূভাং) নমঃ—(অন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ২৯ ॥

(১) অন্তর্ধ্যামিৎ হেতু সম্প্রতিই তুমিই তাহাতে আমা-
দিগকে প্রেরিত করিয়াছ ।

(২) লোকানুগ্রহের দ্বারাই নিমিত্ত লোকপন্থ নিজ নাভিতে
ধারণ করিয়াছ ।

(৩) তোমার বিষয়ক জ্ঞান আমার পরম দূর্বর্ত্তী
এই নিমিত্ত বলিয়াছেন—পুরুষের ।

নমস্তে বাসুদেবায় সৰ্বভূত-ক্ষয়ায় চ ।

হৃষীকেশ ! নমস্তুভ্যং প্রপন্নং পাহি মাং প্রভো ! ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্বার্কে অত্রূরন্ততিনাম
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

(হে) প্রভো ! বাসুদেবায় (চিত্তাধিষ্ঠাত্রে, কিম্বা সৰ্বকারণরূপায়)
সৰ্বভূতক্ষয়ায় চ (সৰ্বভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়) চ তে (তুভ্যং)
নমঃ, (হে) হৃষীকেশ ! (হে ইন্দ্রিয়েশ !) তুভ্যং নমঃ, প্রপন্নং
(তদন্তি শরণং গতং) মাং পাহি (সংসারাৎ ত্রায়স্ব) ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
চত্বারিংশোহধ্যায়স্তাবয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পাদয়োঃ পতন্ প্রার্থয়তে—নম ইতি দ্বয়েন । বিজ্ঞানমেব মাত্রা
মূর্ত্তির্গন্ত তস্মৈ, অত এব সৰ্ব প্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়, কিঞ্চ
পুরুষস্ত যে ঈশাঃ সূত্ৰঃখাদিপ্রাপকাঃ কাল-কৰ্ম্ম-স্বভাবাদয়স্তেষাং
প্রধানায় নিয়ন্ত্রে, কৃতঃ ব্রহ্মণে পরিপূর্ণায়, কিঞ্চ অনন্তশক্তয়ে
অনন্তাঃ শক্তয়ো যন্ত, যদ্বা অনন্তা মায়াখ্যশক্তির্গন্ত তস্মৈ, অথবা
প্রকৃতিঃ পুরুষস্তংপ্রবর্ত্তক ঈশঃ কাল এতজিতয়ায়ানে ব্রহ্মণে বক্ষ্যতি
চ ভগবান্—

প্রকৃতিহস্তোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ ।

সতোহভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তপ্রিতয়ং ব্ৰহ্ম ॥

ইতি ॥ ২৯ ॥

সৰ্বপ্রত্যয়হেতুত্বমভিব্যঞ্জয়ন্ স্তোতি—নমস্ত ইতি । বাসুদেবায়
চিত্তাধিষ্ঠাত্রে, সৰ্বভূতক্ষয়ায় ক্ষয় আশ্রয়ঃ অহঙ্কারশ্চ প্রাণিনামাশ্রয়ঃ
ততশ্চাহঙ্কারাধিষ্ঠাত্রে সৰ্ব্বর্ণণ্যেতার্থঃ । হৃষীকেশেতি বুদ্ধিমনসো-
ধিষ্ঠাত্রোঃ প্রজ্ঞাননিরূপকয়োরেকীকৃত্য গ্রহণম্, শরণাগতং মাং
পাহীতি প্রার্থনা ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

এতদাদিকং সৰ্বং ত্বং স্বয়ং জানাস্তেব কিমহং জ্ঞাপয়ামীতি
বদন্ স্তোত্রমুপসংহরন্ সমর্পয়শ্চ প্রণমতি নম ইতি দ্বাভ্যাং ।
বিজ্ঞানমাত্রায় জ্ঞানঘনমূর্ত্তয়ে, পুরুষেতি কালাদিনিয়ন্ত্ৰেণ পুরুষাদি-
ত্রয়রূপত্বেন বা পরমেশ্বরত্বাৎ, সৰ্বজ্ঞত্বং সিদ্ধমেব । অতঃ স্পষ্ট-
মেব ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবত্বাদিনা চিত্তাধিষ্ঠাতৃত্বাৎ, যথা ত্বয়া প্রবর্ত্তিতস্তথা
প্রবৃত্তোহস্মীতি স্তোত্রাদিসমর্পণঞ্চ বৃত্তমেবেতি, ন চ বক্তব্যং গৃহস্থানাং
বিষয়াসক্তানাং সংসারাত্মনঃ ক্ষোভাদপি বা রক্ষণমশক্যমিতি সৰ্ব-
সামর্থ্যবত্বাদিত্যাহ—হে প্রভো ইতি । এবং যাদবতয়া শ্রীব্রহ্মণোহপি
সকাশাদনুগ্রহবিশেষপাত্রেণ পরমভক্তেনাপ্যনেন শ্রীচতুমূৰ্ত্তবদ্রজ-
জনাদিমাহাত্ম্যাবর্ণনেন স্তবনং শ্রীগোপীবিশয়কাপরাধেন ভক্তিহ্রাসাৎ
কিম্বা তৎস্মারণেন শ্রীভগবতঃ প্রিয়জনপ্রেমপরবশস্ত তদ্বিরহাৰ্ত্ত-
স্মার্ত্তিভরোদয়ভয়াচ্—

তস্মৈ চৈতত্তদেবায় নমো ভগবতে মুহঃ ।

জড়ং নর্ত্তয়তে ঘোহং হাসয়ন্ বহধা বুধান্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণ্যাং

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-গুণপক্ষীরম্ ।

জ্ঞানমাত্রায় মাত্রচা স্বরূপে কচিদপি জড়ত্বং নাস্তীত্যুচ্যতে
সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে সৰ্বেষাং জ্ঞানপ্রদায় । “পুরুষেশপ্রধানায়”তি পাঠে
প্রধানভূতেন পুরুষেণ রূপেণ স্তেন রূপেণাবস্থিতায়ৈত্যাৎ ॥ ২৯ ॥

সৰ্বভূতক্ষয়ায় সৰ্বভূতনিবাসায় ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমৎসুদৰ্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বিজ্ঞানমাত্রায় অনুকূলান্নকজ্ঞানমাত্রস্বরূপায় মাত্রাচা স্বরূপে
কচিদপি জড়শব্দাব্যাদাসঃ । সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে সৰ্বেষাং জ্ঞানপ্রদায়
পুরুষো জীবন্তশ্চৈব সচাসৌ প্রধানশ্চ প্রধানশব্দস্তচ্ছরীরবাচকঃ
প্রধানপুরুষেখ্যায়ৈত্যাঃ । যদা পুরুষস্ত যো দীশাঃ সুখদুঃখাদি-
প্রাপকাঃ কালকৰ্ম্মস্বভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্তে । যদা
ঈশ্বরো হরিঃ প্রধানো যন্ত পুরুষশ্চাসাবীশ্বরপ্রধানশ্চ তস্মৈ হরিপ্রধান-
ভূতেন পুরুষণে স্বরূপেণ চাবস্থিতায়ৈত্যাঃ । ব্রহ্মণে স্বরূপেণ
গুণৈশ্চ নিরতিশয়ায় বৃহতে, অনন্তাঃ শক্তয়ঃ জগৎসর্গাধ্যাপয়ুতসামর্থ্যা
বিশেষা যন্ত তস্মৈ ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবশব্দার্থমাহ—সৰ্বভূতক্ষয়ায় চ সৰ্বভূতনিবাসায়,
হে হৃষীকেশ ! তুভ্যং নমঃ, অহং ভুক্ষেষভূতঃ মে মম নাহং মছেষভূতঃ
এবং অপন্নং মাং পাহি ত্রায়স্ব, অত্র বিজ্ঞানমাত্রায়ৈত্যানেন প্রাপ্যত্বোপ-
যুক্তং নিরতিশয়ানন্দস্বরূপত্বং বিবক্ষিতং সৰ্বপ্রত্যয়হেতবে ইত্যনেন
প্রশিংসাহেতুত্বং, পুরুষণপ্রধানায়ৈত্যানেন সৰ্বশেষিত্বং, ব্রহ্মণ ইত্যনেন
বাৎসল্য-সৌশীল্য-সৌলভ্যাদিগুণপূর্ণত্বম্, অনন্তশক্তয় ইত্যনেন বন্ধ-
মোক্ষাভ্যাপাদনোপযুক্তসামর্থ্যবশতঃ, বাসুদেবায়ৈত্যানেন ধারকত্বং, হৃষী-
কেশেত্যনেন নিয়ন্তৃত্বম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মননবিষয়রূপমাহ—নম ইতি । জ্ঞানস্বরূপং নাত্মং “মাত্রাং
কাংল্যেহবধারণ” ইতি যাদবঃ । যদা বিজ্ঞানং মাত্রা মানং প্রশাং

যস্মিন্ স তথা তস্মৈ, “মাত্রাপরিচ্ছদে দেশে প্রবর্ত্তো কৰ্ম্মভূষণে ।
অক্ষরাবয়বে মান” ইতি চ “নৈবা তর্কেণ মতিরূপনৈয়ে”তি চ শ্রুতিঃ
সৰ্বেষাং জ্ঞানানাং হেতবে কারণায় বিরিক্ষিশঙ্করয়োঃ প্রত্যয়হেতুত্বম্,
ঔপচারিকমিতিভাবেনাহ—পুরুষেতি । পুরুষেখ্যোবিরিক্ষিশঙ্করয়ো-
রপ্যুত্তমোত্তমায় এবমিধং কিম্বামধেয়মিত্যত উক্তং ব্রহ্মণ ইতি
“সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম”তি শ্রুতে: বিরিক্ষ্যাভ্যুত্তমত্বে কো হেতু-
রিত্যত উক্তমনন্তেতি ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবমূর্ত্তেম্বোক্ষহেতুত্বমিতি কৃত্বা তং নমতি—নম ইতি সৰ্ব-
ভূতক্ষয়ায় সৰ্বভূতনিবাসায় “শুকক্ষটিকসঙ্কশং বাসুদেবং নিরঞ্জন-
মিত্যাদেঃ, হৃষীকেশ ইন্দ্রিয়েশ ! প্রভো সমর্থ ! ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাসিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে
শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাসিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং বিজ্ঞাপ্য বিজ্ঞাপনসিদ্ধার্থং নমস্যাতি—নমো বিজ্ঞানমাত্রা-
য়েতি । শাস্ত্রস্য সতাং চ তদৈবোপযোগো ভবতি, যদা ভগবান্
বিশিষ্টজ্ঞানমাত্রমেব ভবতি অতথা জ্ঞানে সামান্যসিদ্ধিঃ, মনন-নিদি-
ধ্যাসাদিনা চ বিশেষসিদ্ধিরিত্যমর্থো নোপপত্তেত, জ্ঞানসামান্যত্বং চ ন
স্যাৎ, শাস্ত্রেণ হি জ্ঞানমেবোপপত্তেত ন তত্বং তচ্ছেদ্বিজ্ঞানমন্তাৎদেব
স্যাৎ কিং ভগবদ্ভজনে শরণাগমেন বা স্যাৎ অতঃ বিজ্ঞানমাত্র-
রূপং, কিং চ যদি ভগবান্ আস্তরো ন ভবেৎ আত্মা বা ন ভবেৎ
তদাত্ত্বং স্থিতমন্তো ন প্রাপ্নোতি অতঃ প্রাপ্তা ন ভবতীতি মুক্তিরেব
ন স্যাৎ, সৰ্বেষাং প্রত্যয়ানাং জ্ঞানানাং হেতুঃ কারণান্তর্য়ামী

আত্মা বা স ভবানেব, নহু তস্য জ্ঞানৈকরূপস্যাত্মনঃ কথং জগৎ-
 কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পুরুষেশ-প্রধানায়ৈতি । পুরুষঃ প্রকৃতিভর্তা,
 ঈশঃ কালঃ গুণক্ষোভকঃ, গুণাশ্রিত্য চ প্রকৃতিঃ, হেতুত্রিতয়রূপঃ
 নবৈকস্য কথমনৈকরূপতা তত্রাহ—ব্রহ্মণ ইতি । বৃহত্ত্বাৎ বৃহৎগত্বাৎ
 সৰ্বভবনসমর্থং তদেব ব্রহ্ম শব্দস্তাদৃশ এব বর্তত ইতি প্রকারান্তরেণাপি
 সৰ্বরূপত্বমুপপাদয়তি—অনন্তশক্তয় ইতি । অনন্তাঃ শক্তয়ো
 যস্যোতি তত্তচ্ছক্ত্যা তথা তথা ভবতীতি ন কাপাহুপপত্তিঃ স্বরূপ-
 মেব বা তথ্যেতি শঙ্কদ্বয়মপ্যবিরুদ্ধম্ ॥ ২৯ ॥

পুনর্বিজ্ঞাপনার্থং নমস্ততি—নমস্তে বাসুদেবায়ৈতি মোক্ষদাত্রে ।
 নহু তথাপ্যোতাবৎকালং ত্বমতত্র স্থিতঃ কৃতাপরাধশ্চ ততঃ কথং
 মোক্ষো দেয় ইত্যশঙ্ক্যামাহ—সৰ্বভূতানাং ক্ষয়ায়, স্থানরূপায়ৈতি
 তেন ত্বয়োব স্থিতাঃ ভূতেষু স্থিতাবপি ত্বয়োব স্থিতাঃ চকারাৎ
 সৰ্বভূতস্বরূপায় কিঞ্চ যতপি কৃতং তত্রাপি ত্বমেব হেতুঃ যতো
 হৃষীকেশঃ ইন্দ্রিয়প্রেরকঃ অতঃ সৰ্বাপরাধশাস্ত্যর্থং তুভ্যং নমঃ
 বিজ্ঞাপনামাহ—প্রপন্নং শরণাগতং মাং পাহি পালয় যথা পুনঃ
 প্রবাহে ন পতানীতি প্রার্থনা বাচনিকী, শরণাগমনং প্রথমতো
 মানসং পশ্চাৎ কাযিকমিতি তত্ৰপাদিতং, শরণাগতিপ্রকরণে ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে শ্রীমল্লক্ণভট্টাশ্রজ-
 শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং শ্রবোধিষ্ঠাম্
 সপ্তত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৭ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিধ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পাদয়োঃ পতন্ আত্মানং নিবেদয়তি দ্বাভ্যাম্—নম ইতি ।
 বিজ্ঞানস্ত মদনুভবস্ত মাত্রা পরিমাণং যতন্তশ্চৈ যাবন্তং স্ববিষয়ক-
 মনুভবং দদাসি তাবদেব ত্বামনুভবানীত্যর্থঃ । অত্ৰবিষয়কজ্ঞানা-
 নামপি ত্বমেব হেতুরিত্যাহ—সর্কেতি । যতঃ পুরুষেতি পুরুষো-
 হস্তর্গ্যামী, তদ্রূপেণ কস্মাদিষু প্রেরয়সি । ঈশ ! ঈশ্বরস্তরূপেণ কস্মাদি-
 ফলং দদাসি । প্রধানং মায়া তদ্রূপেণ বিষয়েষু ত্বমেব বরাসি । ব্রহ্ম
 জ্ঞানৈকরূপং তদ্রূপেণ ক্ষুরিতং সৎ তস্মাদবক্ষ্যামোচয়সি চ । অনন্ত-
 শক্তির্ভগবান্ তদ্রূপেণ স্বস্মিন্ ভক্তিং প্রদায় কৃতার্থয়সি চ ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবায়ৈতি । হে বাসুদেবনন্দন ! ভবানেব মম সেব্যো ভবতু
 নতু দ্রষ্টভূপতিরिति ভ্রান্তঃ । সৰ্বভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়ৈতি
 স্বস্মিন্ মেব মাং বাসয় নতু গৃহাঙ্ককূপে ইতি ভাবঃ । হৃষীকেশেতি

মম মন আদি ইন্দ্রিয়াণি ভবানেব গৃহাতু নতু কলত্রপুত্রাদিরিতি
 ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

চত্বারিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

চরণয়োনিপত্যভার্থয়তে বিজ্ঞানমাত্রায়ানবশিখচিহ্নপায়েত্যর্থঃ ।
 সর্কেষাং প্রত্যয়ানাং জ্ঞানানাং হেতবে, “ত্বন্তো জ্ঞানং হিজীবানাং”-
 মिति বক্ষ্যমাণাৎ । পুরুষে শ্রীব্রহ্মাদয়স্তেষাং প্রধানায় তন্নিয়ন্ত্রে, তত্র
 হেতুঃ ব্রহ্মণে বৃহৎগুণায় । অনন্তাঃ শক্তয়ো যন্ত তস্মৈ ॥ ২৯ ॥
 সর্কেষাং ভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায় তে নমঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্বাং

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং প্রপন্নো ভূত্বা পাদয়োঃ পতন্ মাং পাহীত্যাহ—নম ইতি
 দ্বাভ্যাম্ । “বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে” ইতি ঋতৌ বিজ্ঞানশব্দো
 জীববাচকঃ, বিজ্ঞানং জীবঃ মাত্রা অংশো যন্ত তস্মৈ, অত এব সর্কেষাং
 স্বাংশভূতানাং জীবানাং প্রত্যয়স্ত জ্ঞানস্ত হেতবে, জীবানাং যথাধি-
 কারং ভুক্তিমুক্তিজ্ঞানপ্রদায়েত্যর্থঃ । অত এব পুরুষাণাং জীবানাং
 যে ঈশাঃ পরাভবকরাঃ কালকর্ষস্বভাবাদয়স্তেষাং প্রধানায়
 নিয়ন্ত্রে ॥ ২৯ ॥

সর্কেষাং ভূতানাং ক্ষয়ায় বাসস্থানায় প্রপন্নং ত্বদজিৎ শরণং গতং
 মাং পাহি সংসারাৎ ত্রায়স্ব ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

চত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এতদাদি সমস্ত তুমি স্বয়ংই অবগত আছ এবং তত্ত্ব প্রতী-
কারেও তুমি পরমসমর্থ, সুতরাং আমি অধিক আর কি বিজ্ঞাপন
করিব, ইহা বলিয়া দৈন্ত সহকারে প্রণাম করতঃ আত্ম সমর্পণ
করিতেছেন—

বিজ্ঞানমাত্র (১) সর্ব-প্রত্যয়-হেতু (২) পুরুষ-প্রধান
(৩) অনন্তশক্তি (৪) ব্রহ্ম (৫) তোমাকে নমস্কার ॥ ২৯ ॥

(১) অক্ষুলাত্নক জ্ঞান মাত্র স্বরূপ কিম্বা আমার অনু-
ভাবের মাত্রা অর্থাৎ পরিমাণ যাহা হইতে হয় তৎস্বরূপ ।

(২) স্বীয় অংশভূত নিখিল জীবগণের জ্ঞানের কারণ অথবা
সকলের জ্ঞানপ্রদ ।

(৩) পুরুষের যাহারা সূত্র হুঃখাদি প্রাপক, সেই কাল
কর্ম স্বভাবাদির প্রধান অর্থাৎ নিয়ন্তা ।

কিম্বা হে পুরুষ! তুমি পুরুষ—অন্তর্যামী সুতরাং তদ্রূপে
অর্থাৎ অন্তর্যামী রূপদ্বারা জীবগণকে কর্মাদিতে প্রেরণ
করিয়া থাক। হে ঈশ! তুমি ঈশ্বর সুতরাং তদ্রূপে কর্মাদি
ফল প্রদান করিয়া থাক। প্রধান—মায়া, তদ্রূপের দ্বারা জীবগণকে
বিষয়েতে তুমিই বন্ধ করিয়া থাক ।

কিম্বা প্রধান পুরুষেশ্বর ।

(৪) অনন্তা—মায়াখ্যা শক্তি বিশিষ্ট, কিম্বা অনন্ত শক্তিশালী ।

কিম্বা তদ্রূপের দ্বারা নিজেতে ভক্তি প্রদান পূর্বক কৃতার্থ
করিয়া থাক ।

(৫) ব্রহ্ম অর্থাৎ স্বরূপে এবং গুণে নিরতিশয় বৃহৎ কিম্বা তুমি

সকল প্রত্যয়ের হেতু বাঞ্জিত করিয়া স্তব করিতেছেন ;—

হে প্রভো! চিত্তের অধিষ্ঠাতা সর্বভূতের নিবাস (১)
বাসুদেব (২) আপনাকে নমস্কার, হে হৃষীকেশ! (৩) ইন্দ্রিয়াধীশ্বর
আপনাকে নমস্কার, আপনার পাদপদ্মে শরণাপন্ন আমাকে সংসার
হইতে পরিত্রাণ করুন ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত-

চত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

জ্ঞানৈকস্বরূপ, জ্ঞানরূপে প্রকাশমান হইয়া সেই বন্ধন হইতে
মোচন করিয়া থাক ।

(১) অর্থাৎ তোমাতে সর্বপ্রাণিগণ বাস করে সুতরাং
তোমাতেই আমাকে বাস করাও অত্র গৃহাক্রমুপে বাস
করাইও না এই ভাবার্থ ।

(২) তুমিই আমার সেবা হও, ছুই ভূপতি কংস যেন সেবা
না হয় এই প্রার্থনা। (বীররাঘব)

(৩) অর্থাৎ স্থিতিসময়েও সর্বান্তর্য্যামিন্! “হৃষীকেশ” এই
সম্বোধন দ্বারা “বুদ্ধি ও মনের অধিষ্ঠাতা প্রহ্লাদ ও অনিরুদ্ধ” এই
দুইয়ের একত্রিত করিয়া গ্রহণ করা হইল। (শ্রীধরস্বামী)

কিম্বা হৃষীকেশ অর্থাৎ আমার মন আদি ইন্দ্রিয় তুমিই গ্রহণ
কর কিন্তু স্ত্রীপুত্রাদি যেন মন আদি গ্রহণ করে না ।

(শ্রীচক্রবর্তী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।